



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

22-11-2001

22-11-2001

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1

Sprekers:

Vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van de kortingen op geneesmiddelen" (nr. 9325)	1
---	---

Sprekers: **Hubert Brouns, Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de inzet van militairen in plaats van politiemensen voor de bewaking van ambassades en overheidsgebouwen" (nr. 9329)	3
--	---

Sprekers: **Stef Goris, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het personeelstekort in de lokale brigades ten gevolge van de politiehervorming" (nr. 9330)	5
--	---

Sprekers: **Jan Peeters, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde maatregelen in verband met de lokale en federale politiekorpsen" (nr. 9331)	6
--	---

Sprekers: **Pieter De Crem, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de gespecialiseerde open asielcentra" (nr. 9326)	9
---	---

Sprekers: **Kristien Grauwels, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag van de heer André Smets aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de vertraagde betalingen aan de OCMW's" (nr. 9327)	11
---	----

Sprekers: **André Smets, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het alcoholgebruik bij jongeren" (nr. 9328)	13
---	----

Sprekers: **Dalila Douifi, Magda Aelvoet**,

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1

Orateurs:

Question de M. Hubert Brouns au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des réductions sur les médicaments" (n° 9325)	1
--	---

Orateurs: **Hubert Brouns, Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question de M. Stef Goris au ministre de l'Intérieur sur "le remplacement du personnel de police par des militaires pour la surveillance d'ambassades et de bâtiments publics" (n° 9329)	4
--	---

Orateurs: **Stef Goris, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "le manque d'effectifs au sein des brigades locales à la suite de la réforme des polices" (n° 9330)	5
---	---

Orateurs: **Jan Peeters, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "les mesures annoncées à propos des corps de police locale et fédérale" (n° 9331)	6
--	---

Orateurs: **Pieter De Crem, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Kristien Grauwels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les centres d'asile ouverts spécialisés" (n° 9326)	9
---	---

Orateurs: **Kristien Grauwels, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question de M. André Smets au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le retard dans les versements aux CPAS" (n° 9327)	11
---	----

Orateurs: **André Smets, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question de Mme Dalila Douifi à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la consommation d'alcool chez les jeunes" (n° 9328)	13
--	----

Orateurs: **Dalila Douifi, Magda Aelvoet**,

minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "de invlagging van de Belgische koopvaardij" (nr. 9332)	14	Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "la navigation sous pavillon national de la marine marchande belge" (n° 9332)	14
<i>Sprekers:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Financiën over "de federale financiering van de antirookcampagne" (nr. 9333)	15	Question de Mme Corinne De Permentier au ministre des Finances sur "le financement fédéral de la lutte anti-tabac" (n° 9333)	15
<i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de Bank van De Post" (nr. 9334)	17	Question de M. Josy Arens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la Banque de La Poste" (n° 9334)	17
<i>Sprekers:</i> Josy Arens, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Josy Arens, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de milieu-, sociale en ethische clausules van de overheidsopdrachten" (nr. 9335)	19	Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les clauses environnementales sociales et éthiques des marchés publics" (n° 9335)	19
<i>Sprekers:</i> Muriel Gerkens , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Charles Picqué , minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		<i>Orateurs:</i> Muriel Gerkens , présidente du groupe ECOLO-AGALEV, Charles Picqué , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes	
Vraag van de heer Roger Bouteca aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het taalgebruik naar aanleiding van de invoering van het Europees octrooi" (nr. 9336)	20	Question de M. Roger Bouteca au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'emploi des langues à la suite de l'instauration du brevet européen" (n° 9336)	20
<i>Sprekers:</i> Roger Bouteca, Charles Picqué , minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		<i>Orateurs:</i> Roger Bouteca, Charles Picqué , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes	
Vraag van de heer Filip De Man aan de staatssecretaris voor Ontwikkelings- samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "het bezoek aan Palestina van de staatssecretaris" (nr. 9337)	22	Question de M. Filip De Man au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "la visite du secrétaire d'Etat en Palestine" (n° 9337)	22
<i>Sprekers:</i> Filip De Man, Eddy Boutmans , staatssecretaris voor Ontwikkelings- samenwerking		<i>Orateurs:</i> Filip De Man, Eddy Boutmans , secrétaire d'Etat à la Coopération au développement	
Vraag van de heer Bruno Van Grootenbrulle aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid bij de NMBS" (nr. 9338)	24	Question de M. Bruno Van Grootenbrulle à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité au sein de la SNCB" (n° 9338)	23
<i>Sprekers:</i> Bruno Van Grootenbrulle, Olivier Deleuze , staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling		<i>Orateurs:</i> Bruno Van Grootenbrulle, Olivier Deleuze , secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable	
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-	25	Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-	25

eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het machtsvacuüm bij de NMBS" (nr. 9339)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la vacance du pouvoir à la SNCB" (n° 9339)

Orateurs: **Frieda Brepoels**, présidente du groupe VU&ID, **Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Regeling van de werkzaamheden 27
Sprekers: **Daniel Bacquelaïne**, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Jef Tavernier**

Ordre des travaux 27
Orateurs: **Daniel Bacquelaïne**, président du groupe PRL FDF MCC, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Jef Tavernier**

Inoverwegingneming van een voorstel 30
Urgentieverzoek 30
Sprekers: **Fientje Moerman**, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Prise en considération d'une proposition 30
Demande d'urgence 30
Orateurs: **Fientje Moerman**, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Wijziging binnen een politieke fractie 31
WETSONTWERPEN 31

Modification au sein d'un groupe politique 31
PROJETS DE LOI 31

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/1 tot 4) 31

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/1 à 4) 31

Algemene bespreking 31
Sprekers: **Pierre Lano**, rapporteur, **Trees Pieters**, **Serge Van Overtveldt**, **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Discussion générale 31
Orateurs: **Pierre Lano**, rapporteur, **Trees Pieters**, **Serge Van Overtveldt**, **Muriel Gerkens**, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Bespreking van de artikelen 39
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (1435/1 tot 3) 39

Discussion des articles 39
Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (1435/1 à 3) 39

Algemene bespreking 39
Bespreking van de artikelen 42
Sprekers: **André Frédéric**, rapporteur, **Denis D'hondt**, **Danny Pieters**, **Servais Verherstraeten**

Discussion générale 39
Discussion des articles 42
Orateurs: **André Frédéric**, rapporteur, **Denis D'hondt**, **Danny Pieters**, **Servais Verherstraeten**

Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (terug naar de commissie verstuurd op 13 november 2001) (1379/1 tot 9) 42

Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (renvoyé en commission le 13 novembre 2001) (1379/1 à 9) 42

Algemene bespreking 42

Discussion générale 42

<i>Bespreking van de artikelen</i>	48	<i>Discussion des articles</i>	48
<i>Sprekers: Hugo Coveliers, rapporteur, Fred Erdman, Zoé Genot, Bart Laeremans, Anne Barzin</i>		<i>Orateurs: Hugo Coveliers, rapporteur, Fred Erdman, Zoé Genot, Bart Laeremans, Anne Barzin</i>	
Wijzigingen binnen een politieke fractie	49	Modifications au sein d'un groupe politique	49
GEHEIME STEMMINGEN	49	SCRUTINS	49
Voordracht van kandidaten voor twee vacante ambten van Franstalige Staatsraad	49	Présentation de candidats pour deux places vacantes de conseiller d'Etat francophone	49
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Fred Erdman, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>		<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC, Fred Erdman, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Verzonden wetsontwerp naar een andere commissie	51	Renvoi d'un projet de loi à une autre commission	51
<i>Spreker: Fred Erdman</i>		<i>Orateur: Fred Erdman</i>	
Inoverwegingneming van voorstellen	52	Prise en considération de propositions	52
Urgentieverzoeken	52	Demandes d'urgence	52
<i>Sprekers: Paul Tant, Alfons Borginon, Jef Valkeniers, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Alfons Borginon, Jef Valkeniers, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Geheime stemmingen	54	Scrutins	54
Door de Senaat overgezonden wetsontwerpen	55	Projets de loi transmis par le Sénat	55
Geheime stemmingen	55	Scrutins	55
<i>Spreker: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie</i>		<i>Orateur: Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC</i>	
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	60	PROPOSITION DE RÉOLUTION	60
Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/1 tot 4)	60	Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/1 à 4)	60
<i>Bespreking</i>	60	<i>Discussion</i>	60
<i>Sprekers: Mirella Minne, rapporteur, Fientje Moerman, Guido Tastenhoye</i>		<i>Orateurs: Mirella Minne, rapporteur, Fientje Moerman, Guido Tastenhoye</i>	
GEHEIME STEMMINGEN	63	SCRUTINS	63
MEDEDELINGEN	64	COMMUNICATIONS	64
Voordracht van een Franstalige assessor bij de Raad van State	64	Présentation d'un assesseur francophone au Conseil d'Etat	64
Rouw hulde	65	Eloge funèbre	64
<i>Sprekers: de voorzitter, Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling</i>		<i>Orateurs: le président, Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable</i>	
NAAMSTEMMINGEN	65	VOTES NOMINATIFS	65
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "een akkoord betreffende de spijtoptanten en het stemrecht voor vreemdelingen" (nr. 972)	65	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "un accord concernant les repentis et le droit de vote des étrangers" (n° 972)	65
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Greta D'Hondt</i>		<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Greta D'Hondt</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	66	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	66
- de heer Ferdy Willems over "de hervorming van het leger" (nr. 975) en over "de kazernes in de achtertuin van parlementairen en ministers"		- M. Ferdy Willems sur "la réforme de l'armée (n° 975) et sur "le maintien de casernes dans le fief de parlementaires et de ministres" (n° 976)	

(nr. 976)

- de heer Luc Sevenhans over "de geplande herstructurering van de krijgsmacht en de sluiting van kazernes" (nr. 992)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 67

- de heer Geert Bourgeois over "het totale gebrek aan daadkracht en cohesie in de regering, terwijl er meer dan ooit nood is aan een goed bestuur" (nr. 989)

- de heer Yves Leterme over "het compleet falen van deze regering" (nr. 993)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Geert Bourgeois**, **Charles Janssens**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 69

- de heer Daniël Vanpoucke over "de financiële impact van de omzendbrief PLP 13 voor de gemeentebesturen" (nr. 987)

- de heer Claude Eerdeken over "de politiehervorming" (nr. 991)

- de heer Jan Peeters over "de financiële meerkost van de politiehervorming voor de lokale besturen" (nr. 994)

- de heer Richard Fournaux over "de budgettaire weerslag van de politiehervorming op de lokale financiën" (nr. 998)

- de heer Daniel Bacquelaine over "de kosten die de politiehervorming meebrengen" (nr. 1000)

Sprekers: **Richard Fournaux**, **Daniël Vanpoucke**, **Claude Eerdeken**, voorzitter van de PS-fractie, **Jan Peeters**, **Paul Tant**, **Jean-Pierre Detremmerie**, **André Smets**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België" (nr. 978) 73

Spreker: **Richard Fournaux**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "besparingen in de rusthuissector" (nr. 982) 74

Spreker: **Luc Goutry**

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/4) 75

Sprekers: **Richard Fournaux**, **Trees Pieters**, **Danny Pieters**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 77

- M. Luc Sevenhans sur "la restructuration prévue des forces armées et la fermeture de casernes" (n° 992)

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 67

- M. Geert Bourgeois sur "le manque total de dynamisme et de cohésion au sein du gouvernement à un moment où le pays a plus que jamais besoin d'être bien dirigé" (n° 989)

- M. Yves Leterme sur "l'échec total du gouvernement" (n° 993)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Geert Bourgeois**, **Charles Janssens**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 69

- M. Daniël Vanpoucke sur "l'incidence financière de la circulaire PLP 13 pour les administrations communales" (n° 987)

- M. Claude Eerdeken sur "la réforme des polices" (n° 991)

- M. Jan Peeters sur "les charges financières supplémentaires qu'entraîne la réforme des polices pour les administrations locales" (n° 994)

- M. Richard Fournaux sur "l'impact budgétaire de la réforme des polices sur les finances locales" (n° 998)

- M. Daniel Bacquelaine sur "les coûts entraînés par la réforme des services de police" (n° 1000)

Orateurs: **Richard Fournaux**, **Daniël Vanpoucke**, **Claude Eerdeken**, président du groupe PS, **Jan Peeters**, **Paul Tant**, **Jean-Pierre Detremmerie**, **André Smets**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique" (n° 978) 73

Orateur: **Richard Fournaux**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les économies réalisées dans le secteur des maisons de repos" (n° 982) 74

Orateur: **Luc Goutry**

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/4) 75

Orateurs: **Richard Fournaux**, **Trees Pieters**, **Danny Pieters**

Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1er septembre 1980 77

1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (1435/3)

Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (1379/9)

Spreker: Bart Laeremans

Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/4)

Spreker: Guido Tastenhoye

Goedkeuring van de agenda 79

BIJLAGE 81

STEMMINGEN 81

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 81

INTERNE BESLUITEN 85

COMMISSIES 85

SAMENSTELLING 85

BESLISSINGEN 86

INTERPELLATIEVERZOEKEN 86

Ingekomen 86

INGETROKKEN 88

VOORSTELLEN 89

Inoverwegingneming 89

TOELATING TOT DRUKKEN 90

MEDEDELINGEN 91

COMMISSIES 91

VERSLAGEN 91

SENAAT 91

Overgezonden wetsontwerpen 92

AANGENOMEN WETSONTWERP 92

REGERING 92

INGEDIEND WETSONTWERP 92

VERSLAGEN 92

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2001 93

AGENDA VAN DE EUROPESE MINISTERRAAD 93

VOORSTEL VAN RESOLUTIE 93

ARBITRAGEHOF 94

BEROEP TOT VERNIETIGING 94

PREJUDICIËLE VRAGEN 94

REKENHOF 95

OPMERKINGEN 95

ONTWERPEN VAN STAATSBEGROTING 2002 95

JAARVERSLAG 95

BELGISCH-KONGOLEES FONDS VOOR DELGING EN 95

BEHEER

relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (1435/3)

Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (nouvel intitulé) (1379/9)

Orateur: Bart Laeremans

Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/4)

Orateur: Guido Tastenhoye

Adoption de l'agenda 79

ANNEXE 81

VOTES 81

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 81

DECISIONS INTERNES 85

COMMISSIONS 85

COMPOSITION 85

DECISIONS 86

DEMANDES D'INTERPELLATION 86

Demandes 86

RETRAIT 88

PROPOSITIONS 89

Prise en considération 89

AUTORISATION D'IMPRESSION 90

COMMUNICATIONS 91

COMMISSIONS 91

RAPPORTS 91

SENAT 91

Projets de loi transmis 92

PROJET DE LOI ADOPTE 92

GOUVERNEMENT 92

DEPOT D'UN PROJET DE LOI 92

RAPPORTS 92

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2001 93

ORDRE DU JOUR DU CONSEIL DES MINISTRES 93

EUROPEENS

PROPOSITION DE RÉOLUTION 93

COUR D'ARBITRAGE 94

RECOURS EN ANNULATION 94

QUESTIONS PREJUDICIELLES 94

COUR DES COMPTES 95

OBSERVATIONS 95

PROJET DE BUDGET DE L'ÉTAT 2002 95

RAPPORT ANNUEL 95

FONDS BELGO-CONGOLAIS D'AMORTISSEMENT ET 95

DE GESTION

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 NOVEMBER 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 22 NOVEMBRE 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Antoine Duquesne.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

François Bellot, Jan Mortelmans, wegens ziekte / pour raison de santé;
Pierre Chevalier, met zending buitenslands / en mission à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales**

De voorzitter: Mijnheer De Crem, gaat u ermee akkoord dat de heer Brouns voor u aan het woord komt? Minister Vandenbroucke moet dadelijk weg voor een afspraak. (*Instemming van de heer Pieter De Crem*)

De heer Brouns zal maar één vraag stellen, minister Duquesne.

01 Vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van de kortingen op geneesmiddelen" (nr. 9325)

01 Question de M. Hubert Brouns au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des réductions sur les médicaments" (n° 9325)

01.01 **Hubert Brouns** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er is reeds heel wat gezegd over de responsabilisering van de zorgverleners. Het rapport-Perl verwijst heel vaak naar deze responsabilisering, waarbij ook dikwijls over mogelijke oplossingen wordt gesproken, zonder deze echter concreet in te vullen.

01.01 **Hubert Brouns** (CD&V): On débat beaucoup de la responsabilisation des dispensateurs de soins, mais qui a des solutions à proposer? Ce qui est certain, c'est que les patients,

Het startschot voor de responsabilisering van de patiënt werd gegeven. Ik verwijs onder andere naar de invoering van de referentietrugbetaling, waarbij de verantwoordelijkheid van de patiënt toeneemt, maar waarbij ook de gepresenteerde rekening hoger uitvalt.

Nu schaft u de korting op de terugbetaalbare geneesmiddelen af. Ook bij deze maatregel is de patiënt weer het enige slachtoffer, want alleen hij zal de rekening voorgeschoteld krijgen. U zult mij antwoorden dat de allerzwaksten, dank zij de maximumfactuur, daar wellicht niets van zullen ondervinden en ik geef dat ook wel toe, maar het overgrote deel van de patiënten zal meer moeten gaan betalen. U zult dat moeten toegeven.

Ik meen dat u er goed aan deed deze maatregel te treffen, omdat geneesmiddelen niet op dezelfde lijn kunnen worden geplaatst met andere producten waarvoor reclame wordt gevoerd.

Waarom kiest u voor de weg van de minste weerstand, de weg die leidt naar diegenen die niet in het overleg zijn vertegenwoordigd, omzeggens nergens bij zijn betrokken, ook niet bij het overleg over te nemen maatregelen? U moet toch een beter idee hebben over het verbeteren van de toegankelijkheid van de gezondheidszorg? Waarom heeft de minister de afschaffing van de kortingen op geneesmiddelen precies in deze zin doorgevoerd?

01.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik denk dat het nuttig is dat ik eerst zeer precies zeg waar het over gaat. Ik ben de heer Brouns er dankbaar voor dat hij dit onderwerp aansnijdt.

De regering zal voorstellen een verplichting in te voeren tot het innen van het remgeld door de apothekers. Met de apothekers werd geen afspraak gemaakt over kortingen. De maatregel die de regering voorstelt is de apothekers te verplichten het remgeld te innen en daar zijn goede redenen voor. Mijnheer Brouns, ik ben blij dat u zegt dat dit een goede maatregel is. Vandaag is het zo dat in een aantal apotheken, maar lang niet in alle apotheken, een gedeelte van het remgeld aan de klant wordt teruggegeven.

Eerlijk gezegd, ik meen dat het uit sociaal oogpunt absoluut niet noodzakelijk is dat Frank Vandenbroucke of de heer Brouns minder remgeld betalen, wanneer zij naar de apotheker gaan. U, evenmin als ikzelf, hebben dat nodig. Ik stel wel vast dat er in ons land mensen met een klein inkomen zijn, die ontzettend veel moeten uitgeven aan medicatie. Nadien krijgen zij wel wat terugbetaald in de vorm van ristorno's, maar vanuit sociaal oogpunt is deze werkwijze niet zo efficiënt.

Ik acht het dus beter dat dat geld in handen van de ziekteverzekering blijft en dat de ziekteverzekering het voor andere zaken gebruikt. Vanaf volgende week zullen in ons land de eerste mensen die een bescheiden inkomen hebben, maar die veel moeten uitgeven aan medicatie, voelen dat wij een maximumfactuur hebben ingevoerd. Gepensioneerden en invaliden met een zeer klein inkomen zullen merken dat, als zij voor het hele gezin per jaar meer uitgeven dan 18.000 frank aan noodzakelijke medicatie, doktersbezoeken en hospitalisatie, zij voor 100% beschermd zijn. De maximumfactuur is voor de zwakste groep in onze samenleving een veel betere

eux, sont responsabilisés dans la mesure où, à partir de maintenant, ils devront déboursier plus. Je renvoie à la mise en application du remboursement de référence et à la suppression des réductions sur les médicaments remboursables. La grande majorité des patients devra payer plus, dorénavant. Pourquoi le ministre emprunte-t-il la voie où il se heurtera à l'opposition la moins forte dès lors qu'il s'attaque aux plus faibles?

01.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Le gouvernement proposera la perception obligatoire du ticket modérateur par les pharmaciens. Actuellement, un certain nombre de pharmaciens en remboursent une partie aux patients. Or, la plupart des gens n'en ont pas besoin. Du point de vue social, le versement de ristournes à tous les patients n'est pas efficace. Je pense qu'il vaut mieux que cet argent reste confiné dans le secteur de l'assurance-maladie car cela nous permet de le consacrer à la protection des revenus les plus bas.

La facture maximale est un des outils mis au point pour atteindre cet objectif. Nous allons aussi prévoir un remboursement intégral des dépenses dépassant 18.000 francs par an pour l'ensemble du ménage que les revenus les plus faibles doivent consentir pour les visites chez le médecin, les hospitalisations et les médicaments nécessaires. En outre, les médicaments prescrits pour soigner les patients souffrant de la maladie d'Alzheimer ou de Crohn,

bescherming dan de ristorno's die de apothekers aan iedereen geven, ook aan de heer Brouns en Frank Vandenbroucke. Wij hebben dat immers niet nodig. Wij geven er de voorkeur aan dat de ziekteverzekering dit geld voor betere doeleinden gebruikt.

Ik kan u in dit kader nog andere voorbeelden geven. Zo ben ik de laatste maanden bezig met het regelen van de terugbetaling van medicatie die absoluut moet worden terugbetaald. Ik denk vooral aan de medicatie voor Alzheimerpatiënten en voor mensen die leiden aan de ziekte van Crohn. Enkele dagen geleden heb ik het ook mogelijk gemaakt om een aantal geneesmiddelen tegen kanker terug te betalen. Dat is nodig voor de zwaksten in onze samenleving. Alle klanten ristorno's geven is vanuit sociaal standpunt niet efficiënt. Daarom maken we de inning van het remgeld verplicht.

ou encore d'un cancer, seront également remboursés. Il s'agit là d'autres mesures qui, à mon avis, sont plus efficaces du point de vue social.

01.03 Hubert Brouns (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben het met de minister eens dat het voor de zwaksten een goede zaak is dat zij dankzij de maximumfactuur niets zullen merken van het wegvallen van de korting. Toch, mijnheer de minister, moet u toegeven dat een heel groot deel – en ik bedoel niet u en ik – van de patiënten in de middengroep het wegvallen van de korting zullen voelen. Het gaat hier over 10 tot 15%. Bovendien moeten we beseffen dat niet alleen de korting op de terugbetaalbare geneesmiddelen, maar wellicht ook die op de niet-terugbetaalbare medicijnen wegvalt.

01.03 Hubert Brouns (CD&V): Pour les plus démunis, la facture maximale permettra d'adoucir l'effet de la suppression des réductions. Les patients du groupe intermédiaire en ressentiront bien réellement l'effet.

01.04 Minister Frank Vandenbroucke: Mijnheer de voorzitter, over andere kortingen kan ik niets zeggen, omdat wij daar niet bevoegd voor zijn en Europa dat ook niet zou toelaten. Het enige dat wij kunnen doen, is het remgeld verplicht doen innen.

01.04 Frank Vandenbroucke, ministre: L'Europe nous interdit de procéder autrement. En outre, de multiples réductions de prix sont octroyées à de nombreux patients, notamment par le soutien des médicaments génériques. Que représente une petite réduction par rapport aux avantages de la facture maximale et des médicaments génériques?

De middengroep valt evenwel niet helemaal uit de boot, zoals u meent. Ten eerste, maken ook prijsdalingen op een heleboel geneesmiddelen deel uit van de maatregelen die wij hebben genomen. Die daling zullen de mensen uiteraard ook voelen. Ten tweede, door het ondersteunen van generieke geneesmiddelen zullen heel wat goedkopere geneesmiddelen op het voorplan treden. Voor de patiënt betekent dat een veel belangrijkere winst dan 5 of 10%.

U moet het beleid in zijn geheel zien. Ik tracht op een efficiënte manier sociaal te zijn. Ik wil ervoor zorgen dat het geld terecht komt bij wie het echt nodig heeft en dat de prijzen van de geneesmiddelen dalen door meer en door gezondere concurrentie in de farmaceutische industrie.

01.05 Hubert Brouns (CD&V): Mijnheer de voorzitter, door het geheel aan maatregelen zal het totaal van de factuur aan geneesmiddelen inderdaad verminderen. Toch kan men er niet omheen dat deze maatregel ertoe leidt dat men de geneesmiddelen volledig zal moeten betalen.

01.05 Hubert Brouns (CD&V): Je reconnais que différentes mesures ont été prises mais, quoi qu'il en soit, ce sont principalement les plus démunis qui seront touchés par la suppression des réductions.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de inzet van militairen in plaats van politiemensen voor de bewaking van ambassades en overheidsgebouwen" (nr. 9329)

02 Question de M. Stef Goris au ministre de l'Intérieur sur "le remplacement du personnel de police par des militaires pour la surveillance d'ambassades et de bâtiments publics" (n° 9329)

02.01 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, sinds de tragische gebeurtenissen van 11 september zag ook onze regering zich genoodzaakt de bewaking en beveiliging van de openbare gebouwen, ambassades en mogelijke doelwitten voor terroristische aanslagen, drastisch op te voeren. Naar goede gewoonte werd daarvoor vooral een beroep gedaan op de federale politie die daarvoor moest putten uit haar reserves aan personeelsleden en de lokale politie die afkomstig is uit de politiezones.

Onze politiemensen zijn hooggekwalificeerd maar ook erg duur. Ik stel mij de vraag of het nuttig was om deze hooggekwalificeerde en dure mensen in te zetten voor statische posities aan ambassades en overheidsgebouwen. In heel wat buurlanden heeft men dit anders opgelost. In Frankrijk merken we zelfs dat er gemengd wordt gepatrouilleerd in de straten. Ik ben daarvan echter geen voorstander. Psychologisch lijkt het mij geen goed signaal om militairen in het straatbeeld te zien en toch zeker niet in een mobiele situatie. Wanneer het erop aankomt een strikte bewakingsopdracht van een gebouw te vervullen, lijkt het mij toch het overwegen waard. Ik wil er trouwens op wijzen dat voor het koninklijk paleis militairen instaan voor de wacht. Bovendien wordt ons eigen Paleis der Natie eveneens bewaakt door militairen. Het zou zeker geen uitzondering zijn en het zou een aanzienlijke besparing opleveren. Bovendien zou het de lokale politiemensen de kans bieden om in hun eigen zone actief te blijven en te zorgen voor de basispolitiezorg zodat de burgemeesters over al hun manschappen kunnen beschikken.

02.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, nous suivons cette situation de très près, bien entendu. Nous procédons à des évaluations permanentes. Le dispositif que nous mettons en place dépend évidemment de l'évaluation de cette menace.

Il est clair que cela requiert une grande disponibilité de nos services de police. Vous parlez du terrorisme, je pourrais aussi vous parler de l'opération euro-fiduciaire, de la protection du sommet de Laeken, en plus de toutes les missions traditionnelles. Jusqu'à présent, si les agents ont beaucoup de travail, ils suffisent à la tâche.

Il n'est pas de tradition en Belgique d'utiliser les forces armées en rue pour de simples opérations de maintien de l'ordre, bien que l'article 111 de la loi de 1998 permette, dans certaines circonstances, d'y recourir. Nous recevons cependant une aide importante sur les plans matériel et logistique. Jusqu'à présent, nous n'avons pas souhaité aller plus avant. Mon collègue, le ministre de la Défense, que j'ai interrogé en ce qui concerne les centrales nucléaires, m'a répondu que dans le contexte actuel, cela n'était ni nécessaire ni souhaitable.

En ce qui concerne la garde des bâtiments publics, j'ai eu la même idée que vous au sujet du Parlement européen. Déjà ici, monsieur le président, notre parlement est gardé par l'armée. Je pensais qu'on pourrait peut-être imaginer le même système mais le ministre de la Défense qui a aussi de lourdes obligations, m'a répondu que jusqu'à présent, il n'en avait pas les moyens.

02.01 Stef Goris (VLD): Depuis le 11 septembre, la surveillance des ambassades et des bâtiments publics a été drastiquement renforcée. Est-il toutefois vraiment judicieux de confier ces missions de surveillance statique à nos agents de police coûteux, hautement qualifiés et déjà tellement mobilisés par leurs zones locales? Ne vaudrait-il pas mieux déléguer ces tâches à des militaires?

02.02 Minister **Antoine Duquesne:** Wij volgen de situatie op de voet. Wij evalueren een en ander permanent en het is juist dat de maatregelen die eventueel moeten worden genomen afhankelijk zijn van de inschatting van de dreiging.

Dat vereist een grote beschikbaarheid.

In ons land is er geen traditie om het leger voor de ordehandhaving in te zetten. Wij kunnen echter op logistieke steun rekenen en er wordt ons ook materiaal ter beschikking gesteld.

Voorts heeft de minister van Landsverdediging op een vraag dienaangaande geantwoord dat zulks momenteel niet nodig en ook niet wenselijk is.

Het Paleis der Natie wordt door het leger bewaakt. De minister van Landsverdediging heeft mij bevestigd dat hij niet over de

nodige middelen beschikt om voor het Europees Parlement in eenzelfde soort bewaking door het leger te voorzien.

02.03 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Mijnheer de minister, het doet mij plezier dat u hierover reeds hebt gesproken met uw collega van Landsverdediging. Het zal mij ertoe verplichten mij ook tot hem te richten en erop aan te dringen. De noodzakelijke aanwezigheid van lokale politiemensen in de zones om daar de lokale politiezorg te garanderen, moet ons ertoe aanzetten andere middelen – militairen of privé-bewakingsfirma's – te zoeken om de statische dispositieven aan de openbare gebouwen te kunnen laten uitvoeren.

Volgens mij moeten we er in elk geval voor zorgen dat onze hoogopgeleide en dure politiemensen van de lokale politie in de lokale zones actief kunnen blijven. Ik reken op uw medewerking om daarvoor te zorgen.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het personeelstekort in de lokale brigades ten gevolge van de politiehervorming" (nr. 9330)

03 Question de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "le manque d'effectifs au sein des brigades locales à la suite de la réforme des polices" (n° 9330)

03.01 Jan Peeters (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de vraag van de volgende spreker heeft volgens mij betrekking op het geld. Ik kan daarover ook heel wat zeggen: het is al beter maar nog niet veel beter. Ik zal vandaag geen vragen stellen over geld maar over operationaliteit.

Mijnheer de minister, in vele lokale brigades van de federale politie, die op 1 januari worden overgedragen aan de zones, is er op dit moment een onderbezetting. Er zijn in die brigades veel minder personeelsleden aanwezig dan u van plan bent om over te dragen. Ik geef het voorbeeld van de zone Herentals die ik goed ken. In die zone is 10% van de beloofde capaciteit in de lokale brigade niet aanwezig. Al maanden wordt er ons vanuit de federale politie beloofd dat er een "mega plaatsaanbieding" zal worden georganiseerd en dat er mensen zullen worden gemuteerd naar de onderbemande zones.

Normaal gezien hadden die mensen begin van deze week moeten arriveren. Ik stel samen met vele collega's in andere zones vast dat die "mega plaatsaanbieding" opnieuw is uitgesteld en dat de beloofde aankomst van die extra mensen is uitgesteld.

Ik heb hierover een drietal vragen. Ten eerste, wat is de reden van het uitstel van die "mega plaatsaanbieding"? Ten tweede, wanneer zullen de beloofde mensen van de federale politie wel toekomen in de lokale brigades? Op die manier kunnen wij de ons beloofde capaciteit halen. Nu zijn we op lokaal vlak bezig met meer te betalen voor minder politieagenten en dus minder politiebescherming. Ten derde, ondanks het gebrek aan capaciteit in die brigades stellen wij vast dat die

03.01 Jan Peeters (SP.A): Je m'interroge sur le caractère opérationnel des brigades de police locale. A l'heure actuelle, de nombreuses brigades locales sont confrontées à un manque d'effectifs, ce qui risque d'avoir des conséquences lors du transfert vers les nouvelles zones de police. A plusieurs reprises, on a projeté l'organisation d'une campagne de recrutement de grande envergure mais les recrutements et le fonctionnement à pleine capacité se font attendre.

Quand la campagne de recrutement sera-t-elle véritablement organisée? Quand les services fonctionneront-ils à pleine capacité? Comment justifiez-vous que les zones manquant d'effectifs soient malgré tout mises à contribution par les autorités fédérales pour remplir de nombreuses tâches fédérales?

onderbemande brigades nog worden gesolliciteerd door de federale politie voor het vervullen van federale taken en dat zij worden opgevorderd voor het meehelpen bij de bewaking van ambassades, de Top in Laken en diverse andere manifestaties. Kunnen die brigades niet worden vrijgesteld van de federale taken zolang zij niet op volle capaciteit zijn?

03.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, ce que M. Peeters appelle la "méga-offre d'emploi" est en cours d'exécution. Il s'agit de la mise à disposition des différentes polices locales des 7.539 ex-gendarmes. Pour y arriver, il fallait, au préalable, interroger les autorités locales pour connaître le nombre d'ex-gendarmes qu'elles souhaitaient.

Les choses ont été un peu plus vite en Région flamande que dans les autres régions. Nous avons maintenant les réponses pour la Région flamande, ce qui nous permettra de mettre les hommes en place dans cette région, ce 30 novembre. Nous pourrions le faire dans les autres régions dans le courant du mois de décembre. En attendant, ces hommes continuent, il est vrai, à accomplir un certain nombre de missions fédérales. Ils ne sont pas encore affectés aux zones de police locale. J'attire votre attention sur le fait que la loi prévoit qu'il pourra, même demain, être confié à des services de police locale un certain nombre de missions à caractère fédéral.

En conclusion, je puis donc vous rassurer. Le processus est non seulement en cours mais en voie d'exécution. Ce sera chose faite fin novembre pour la Région flamande et dans le courant du mois de décembre pour les autres régions.

03.03 Jan Peeters (SP.A): Mijnheer de minister, ik neem akte van uw engagement dat die mensen einde november 2001 daadwerkelijk in de lokale brigades aanwezig zullen zijn. Dat zal ook nodig zijn, want als zij niet over voldoende manschappen beschikken, denk ik dat in vele zones de opdracht zal worden gegeven om in december niet meer mee te werken aan de federale taken.

03.02 Minister **Antoine Duquesne**: De megarekrutering waarvan u gewag maakt vindt op dit ogenblik plaats en betreft 7539 ex-rijkswachters die aan de lokale politiediensten zullen worden toegewezen. De gewestoverheden werd gevraagd mee te delen wat hun behoeften op dat stuk zijn. In Vlaanderen, waar sneller werd geantwoord, zal de integratie van die ex-rijkswachters tegen 30 november rond zijn, terwijl dat proces zich in andere regio's in de loop van december zal voltrekken. Op dit ogenblik voeren ze federale opdrachten uit. De wet voorziet in de mogelijkheid om lokale politiediensten opdrachten van federale aard toe te vertrouwen. Dat proces is aan de gang.

03.03 Jan Peeters (SP.A): Le ministre s'engage à ce que ces personnes soient intégrées dans les brigades locales à la fin du mois de novembre. S'il s'avère que les effectifs font défaut, nous nous verrons contraints de demander à notre personnel de ne plus effectuer les missions au niveau fédéral.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde maatregelen in verband met de lokale en federale politiekorpsen" (nr. 9331)

04 Question de M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "les mesures annoncées à propos des corps de police locale et fédérale" (n° 9331)

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u bent er mij wel eentje als minister van Binnenlandse Zaken! U zegt dat de hervorming budgettair neutraal zal zijn en de mensen begrijpen daaruit dat deze operatie geen frank meer zal kosten aan de gemeenten. Minister Vande Lanotte zal dat ook bijzonder goed begrijpen. De werkelijkheid is echter dat de steden en de gemeenten de belastingen moeten verhogen – zoals een Franstalige coalitiepartner van u het ook zei –, of dat zij personeel moeten afdanken. Mijn vraag is: wat denkt u daar eigenlijk van?

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre ne cesse de répéter que la réforme des polices est neutre sur le plan budgétaire mais, dans la pratique, les villes et les communes devront pourtant percevoir des impôts supplémentaires, sans quoi elles seront forcées de se séparer d'une

U zegt dat de lokale politie van start gaat op 1 januari 2002. De mensen horen dat er een evaluatie komt op 1 april 2002. De werkelijkheid is, zo hoorden wij gisteren, dat er een evaluatie komt op 1 juni 2002. Mijn vraag is opnieuw: wat denkt u daarvan? Wat denkt de regering daarvan?

U zegt dat de federale dotatie ingaat op 1 januari 2002. De mensen denken te weten wat er van aan is en te weten hoeveel geld zij zullen krijgen. De werkelijkheid is dat er voorschotten komen op een totaalbedrag. Onze vraag is: hoeveel bedragen die voorschotten? Wat zijn die voorschotten?

U zegt dat de mammoetwet alle problemen oplost. De mensen lezen vandaag in de krant dat er aberraties zijn. In mooi Nederlands wil dat eigenlijk zeggen: het trekt op niets. Eigenlijk wil dat vandaag zeggen dat uw politiehervorming beneden alles is. De toelaatbare meerkosten van de politiehervorming zullen door de federale overheid worden betaald. Het gaat over 800 miljoen frank. Mijnheer de minister, u hebt moeilijkheden met begroten, u hebt moeilijkheden met rekenen, u hebt moeilijkheden met het kennen van uw korps. 800 miljoen frank, dat betekent 80 frank per inwoner van dit koninkrijk. Dat wil dus zeggen dat u zal tussenkomen per politiezone voor een rijkswachter die moet worden overgedragen. U bent er echt eentje als minister van Binnenlandse Zaken. U zegt dat u hierover zal onderhandelen met de gedelegeerden van de politiekorpsen. U hebt dat aangekondigd in de maand oktober. Vandaag zijn we einde november en het is nog altijd niet gebeurd.

Mijnheer de minister, wat bakt u van deze hervorming? Wat wilt u met deze hervorming? Hoeveel zal deze hervorming kosten? Geef ons vandaag een antwoord betreffende de meerkosten die deze hervorming voor de gemeentebesturen zal meebrengen. Geef ons vandaag het verlossende antwoord en zeg ons voor welk bedrag u zal tussenkomen.

04.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, je remercie une fois de plus M. De Crem pour son sens de la nuance.

Je constate que M. De Crem ne se réjouit pas du fait que le gouvernement ait été attentif aux préoccupations exprimées par les municipalistes, mais je suppose qu'il s'agit d'un oubli.

En tout cas, je m'en réjouis pour ma part, et le système qui a été imaginé sera maintenu.

Les premières évaluations auxquelles on a procédé démontrent qu'un certain nombre de surcoûts risquent de ne pas être couverts. Je prendrai des exemples, dont le président de la Chambre m'a d'ailleurs déjà parlé, comme les surcoûts statutaires, le calcul exact des cotisations qui accompagnent les traitements des gendarmes, le surcoût qui peut être relié dans la réalité pour le paiement des gendarmes ou les frais de fonctionnement qui y sont liés ou encore un certain nombre de dépenses qui, jusqu'à présent, n'étaient pas couvertes par un crédit budgétaire, comme les assurances puisque l'Etat était son propre assureur.

Nous avons donc voulu procéder à un exercice vérité en allant voir

partie de leur personnel. De surcroît, l'évaluation promise n'aura lieu que le 1^{er} juillet 2002 au lieu du 1^{er} avril.

Ajoutons à cela que les communes ne recevront que des avances. A combien s'élèvent-elles? Selon le ministre, le transfert de la gendarmerie coûtera 800 millions de francs mais cette somme est clairement insuffisante. Le ministre devrait encore négocier à propos du transfert des ex-gendarmes et, là non plus, nous ne voyons rien venir. C'est la réforme entière qui capote!

Quel est le coût réel de la réforme des polices? Quel en est le surcoût pour les villes et les communes?

04.02 Minister **Antoine Duquesne**: Ik loof de zin voor nuanceren van de heer De Crem. Het geplande systeem wordt behouden. Uit de eerste evaluaties blijkt echter dat er extra uitgaven zullen zijn, die niet gedekt zijn.

Wij hebben de situatie in de 196 politiezones onderzocht om te weten waar we aan toe zijn. De totale som werd in drie gelijkwaardige schijven opgesplitst waarvan de eerste in januari en de tweede in april zal worden uitgekeerd. De politiezones zullen bijgevolg over de middelen beschikken die noodzakelijk zijn om de toegestane uitgaven te dekken.

Later zullen wij een balans

dans les 196 zones de police ce qu'il en serait.

Début janvier, nous mettrons à titre provisionnel un premier tiers de la dotation à la disposition des ces zones de police, et un deuxième tiers, au mois d'avril.

Les zones de polices auront ainsi incontestablement les moyens nécessaires pour faire face aux dépenses. En tout cas, nous avons la certitude que toutes les dépenses réelles admissibles résultant de la réforme des polices seront couvertes.

Nous procéderons ensuite à un bilan dans lequel on intégrera la négociation que le gouvernement mènera avec les organisations syndicales et qui est d'ailleurs déjà entamée puisque j'ai déjà eu des contacts avec les représentants des syndicats. Notre objectif est double: sans toucher au barème, premièrement, avoir une meilleure organisation de travail et une plus grande souplesse dans l'organisation du travail, ce qui peut conduire à des diminutions de dépenses, et deuxièmement, vérifier qu'il n'y a pas un certain nombre de cumuls anormaux entre certaines indemnités et allocations. Il s'agit donc vraiment d'une opération vérité.

In fine, les choses sont claires puisque l'Etat fédéral a pris l'engagement de couvrir le solde, si solde il y a. C'est très exactement ce que les municipalistes nous avaient demandé. Mon exigence était que les choses se fassent sérieusement. Nous allons donc prendre le temps nécessaire pour ce faire. Je constate que cela ne vous réjouit pas, cela m'étonne!

04.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uw antwoord bevredigde ons niet, maar ook u niet. Ik heb dat u gevraagd tijdens uw uiteenzetting.

Mijnheer de minister, het is ver gekomen met uw politiehervorming. Na twee jaar staan wij nergens. Het ergste in dit dossier is dat de eerste minister gisteren zei dat de gemeenten en de stadsbesturen prutsers waren. Hij zei: ik zal niet toelaten dat de gemeenten en stadsbesturen prutsen met hun belastingen om de meerkosten van deze hervorming te betalen. U weet echter even goed als ik dat uw hervorming echt prutswerk is. U zult dit prutswerk nooit meer kunnen rechtzetten.

Mijnheer de minister, mijn vraag is nog altijd; wat zult u met de feitelijke meerkosten doen en hoe zult u de gemeenten dit laten betalen? Mijnheer de voorzitter, het spijt mij dat ik daarop in de plenaire vergadering geen antwoord heb gekregen. Het is blijkbaar onmogelijk daarop een antwoord te krijgen. Ondertussen kunnen vanaf 1 januari 2002 de politiezones niet van start gaan en kunnen veel gemeenten en steden hun zonebegroting niet opstellen. Dit is een ongelooflijke vergissing. Mijnheer de minister, ik weet wat uw bedoeling en die van Franstalig België is. U wilt in België eigenlijk een piramidaal gestructureerde eenheidspolitie oprichten. U wilt ervoor zorgen dat de gemeenten financieel worden doodgeknepen zodat u met de droom van Franstalig België kunt starten. Dat zal de meerderheid van Vlaamse gemeenten en steden nooit aanvaarden.

04.04 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, je constate que M. De Crem ne veut pas écouter, qu'il n'entend pas et

opmaken die rekening houdt met de resultaten van het overleg met de vakbonden, dat al werd aangevat.

Zonder aan de loonschalen te willen raken, streven wij meer professionele soepelheid na. Overdreven cumulatieve van bepaalde vergoedingen en uitkeringen dient hierbij echter te worden voorkomen. Op die manier kunnen de uitgaven worden ingeperkt. De overheid heeft beloofd desgevallend het saldo op zich te nemen.

04.03 Pieter De Crem (CD&V): La réponse n'est pas satisfaisante. Après deux ans, la réforme des polices piétine toujours. Le premier ministre a déclaré hier qu'il n'admettrait pas que les villes et communes adaptent leur fiscalité pour récupérer le surcoût entraîné par la réforme. Cette dernière n'est rien qu'un bricolage auquel il ne peut plus être remédié. Les zones de police ne seront pas opérationnelles au 1^{er} janvier 2002.

Etant donné que la Belgique francophone caresse toujours le rêve d'une police unique, les communes sont à présent saignées à blanc. Comme l'Union des villes et communes flamandes, nous ne nous y résignerons jamais.

04.04 Minister **Antoine Duquesne**: De heer De Crem wil

donc qu'il dit un certain nombre de choses inexactes!

Les surcoûts admissibles seront couverts et l'autorité fédérale prendra ses responsabilités. Il n'existe aucun problème pour prendre les budgets nécessaires puisque les derniers arrêtés en la matière ont été pris en Conseil des ministres vendredi. Il n'est évidemment pas question, au contraire, de constituer une police unique. Comme je vous l'ai dit depuis 2 ans en commission de l'Intérieur, je vous confirme que la nouvelle police sera complètement installée pour le 1^{er} janvier 2002.

niet luisteren en hoort dus niet wat ik zeg. De aanvaardbare meerkosten zullen worden gedekt.

Voorts bevestig ik dat er geen sprake is van de oprichting van een eenheidspolitie. De nieuwe politie zal volledig geïnstalleerd zijn op 1 januari 2002, zoals gepland.

04.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, wij hebben genoeg van uw turbotaal. De burgemeesters die lid zijn van de politiezones willen weten hoe de politiehervorming zal worden betaald. Daarop geeft u geen antwoord. De eerste minister en u zeggen dat degenen die daarover vragen durven stellen prutsers zijn. Mijnheer de minister, u bent de prutser van de politiehervorming.

04.05 Pieter De Crem (CD&V): Nous en avons assez de votre langage 'turbo'. Répondez à nos questions concrètes, s'il vous plaît. Le premier ministre taxe de bricoleurs ceux qui posent des questions sur le surcoût. Mais il est lui même le bricoleur de la réforme des polices.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de gespecialiseerde open asielcentra" (nr. 9326)

05 Question de Mme Kristien Grauwels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les centres d'asile ouverts spécialisés" (n° 9326)

05.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag betreft uw nieuw initiatief om enkele open asielcentra een nieuw statuut te geven en er gespecialiseerde open asielcentra van te maken. Het is de bedoeling om de asielzoekers die nog een beroep bij de Raad van State hebben lopen, daar onder te brengen.

05.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Il est question de créer des centres d'asile ouverts spécialisés pour les demandeurs d'asile qui ont introduit un recours devant le Conseil d'Etat et qui ne sont toujours pas arrivés au bout de la procédure. Quel en serait le but? Souhaite-t-on évoluer vers des centres fermés pour cette catégorie de demandeurs d'asile? Ces transferts d'un centre à tel autre sont-ils indiqués pour les demandeurs d'asile? Et qu'attend-on exactement des assistants sociaux dans ces nouveaux centres?

Mijnheer de minister, kunt u een antwoord op de volgende vragen verstrekken.

Ten eerste, waarin ligt de meerwaarde om mensen uit een asielcentrum naar een gespecialiseerd asielcentrum over te brengen? Dat lijkt mij een hele verhuis te zijn.

Ten tweede, op welke manier wordt het probleem van de maatschappelijk werkers hiermee verholpen, een probleem waarover ik reeds eerder over ondervraagde. De maatschappelijk werkers willen niet meewerken aan het aanduiden van personen in een open asielcentrum om ze aan de politie uit te leveren.

Ten derde, welk statuut krijgen deze nieuwe gespecialiseerde centra? Zullen zij evolueren naar of ingericht worden als een vorm van gesloten centra? Het is immers duidelijk de bedoeling daar mensen te verzamelen met het oog op hun uitwijzing.

05.02 De voorzitter: Collega's, ik vraag een beetje aandacht. Er is buiten dit halfrond plaats genoeg in deze Kamer om uw gesprekken te voeren.

05.03 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik ben mevrouw Grauwels dankbaar om deze vraag die mij de gelegenheid geeft van bij de aanvang duidelijkheid te scheppen omtrent deze materie.

Personen die in open centra verblijven kunnen op een bepaald ogenblik een negatief advies ontvangen, waarna zij kunnen worden verzocht het land te verlaten. Begrijpelijk brengt dit grote terughoudendheid teweeg bij de meeste werknemers in deze centra omdat zij vrezen hierbij te worden betrokken. In principe heeft het personeel tot taak de bewoners van de centra te helpen. Deze samenwerking met de dienst Vreemdelingenzaken kan ertoe leiden dat van betrokkenen een dubbele rol wordt verwacht, maar dat kan het vertrouwen dat de bewoners hen schenken sterk hypothekeren. Daarnaast kan iemand die in een centrum werkt een bevel van de overheid niet negeren, evenmin als andere burgers overigens.

Wij hebben heel wat tijd uitgetrokken om met betrokkenen te praten en de optie om met drie centra te werken werd ingegeven door het feit dat op die manier 95% van het personeel in elk geval een duidelijke relatie heeft met de bewoners van de centra, met name een relatie waarbij zij de helpers zijn. Aldus worden zij niet geconfronteerd met een dubbele rol. Op die manier kunnen de meeste personeelsleden en meteen ook de meeste bewoners van de centra zich een duidelijke visie vormen van de wijze waarop wordt gewerkt. Het personeel weet dat degenen die er verblijven hun cliënten zijn en deze laten weten dat het personeel slechts tot taak heeft hen te helpen, maar niet is betrokken bij een mogelijke uitwijzing. Dat is erg belangrijk omdat het de zaken duidelijk maakt.

Dat belet evenwel niet dat er kan worden uitgewezen. Vandaar dat er drie centra werden aangeduid waar personen verblijven van wie de procedure nog lopende is en andere. Ze zijn gespecialiseerd maar niet exclusief. Er verblijven ongeveer tweehonderd personen in het centrum te Sint-Truiden, ongeveer tweehonderd personen in het centrum te Kapellen en ongeveer honderd personen in het centrum te Florennes. Het gaat dus om ongeveer vijfhonderd plaatsen. Deze komen niet bovenop de capaciteit, maar ze worden voor die gevallen gereserveerd.

Het is onmogelijk de personeelsleden van alle centra een doorgedreven opleiding te geven, maar voor de drie voornoemde centra geniet het personeel wel een bijzondere opleiding. Wij hebben dit personeel opgedragen de vragen van de cliënten steeds naar waarheid te beantwoorden en niets te verzwijgen. De informatie zal door enkele mensen worden gegeven. Zij moeten niet actief meewerken, maar wel informatie verstrekken. Dat is een duidelijke rol en dat leek ons aangewezen.

Het blijven open centra. Wij hebben dat overlegd met de directeurs van de centra. De richtlijnen terzake berusten op een stilzwijgende consensus vanwege alle directeurs van de centra.

05.04 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, gespecialiseerde centra lijkt mij een betere en meer humane oplossing te zijn dan de idee die ooit circuleerde om de illegalen te verplichten, zodra zij een uitwijzingsbericht ontvingen, zich te melden

05.03 **Johan Vande Lanotte**, ministre : Le personnel des centres s'est montré très réticent à l'idée d'être associé à la politique d'expulsion. S'il collabore avec l'Office des étrangers, cela implique en effet qu'il aura un double rôle à jouer. D'autre part, ce personnel ne peut, pas plus que les autres personnels de l'Etat, refuser d'exécuter les ordres donnés par l'autorité publique.

Nous disposons désormais de trois centres spécialisés. C'est ainsi que 95 % du personnel ont au moins un rôle d'assistance clairement défini sans être associés aux expulsions. Pour les trois centres spécialisés qui ont été désignés, il sera procédé au recrutement d'un personnel spécialement formé pour fournir aux intéressés les informations qu'ils souhaitent obtenir.

Cette directive repose sur un consensus entre tous les directeurs de centre.

05.04 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Je pense qu'il valait mieux créer ces centres spécialisés qu'obliger les gens à

bij de dienst Vreemdelingenzaken.

Toch blijft er een probleem bestaan. Thans kunnen de sociale werkers weliswaar alle mogelijkheden uitleggen aan uitgewezen illegalen en hen goed voorbereiden op hun uitwijzing, maar ik vraag mij af of zulks in de gespecialiseerde centra op dezelfde manier zal gebeuren. Mocht dat niet het geval zijn, dan zullen wij u hierover opnieuw ondervragen, mijnheer de minister.

05.05 Minister **Johan Vande Lanotte**: Ik kan u geruststellen, mevrouw Grauwels, in die zin dat wij die lijn zullen doortrekken. Wij zullen zorgen voor meer opleiding en meer mogelijkheden.

se présenter à l'Office des étrangers lorsqu'ils ont reçu un ordre de quitter le territoire. Mais ces centres spécialisés sont-ils suffisamment équipés pour assurer aussi une prise en charge psychologique valable de ces personnes?

05.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Nous allons veiller à ce que le personnel soit mieux formé et se voie offrir plus de possibilités.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de M. André Smets au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le retard dans les versements aux CPAS" (n° 9327)

06 Vraag van de heer André Smets aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de vertraagde betalingen aan de OCMW's" (nr. 9327)

06.01 **André Smets** (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, si les communes et les CPAS n'existaient pas...!

En tant que bourgmestres, nous sommes particulièrement inquiets de la manière dont les choses se passent au niveau des transferts et des obligations de l'Etat à l'égard des communes.

Personnellement, je pars toujours du point de vue que: "Qui décide, paie". L'Etat décide et les communes et CPAS passent à la caisse! En 1976/77, la création des CPAS était un outil merveilleux au service des gens laissés le long de la route. Mais à l'heure actuelle, les CPAS sont complètement débordés vu le nombre de situations sociales qu'ils doivent gérer. Ce qui m'inquiète surtout, c'est qu'ils sont financièrement débordés en raison du fait que l'Etat fédéral rencontre d'énormes difficultés à leur verser les sommes dues.

Dans ma commune, selon les chiffres actualisés à ce jour, sur une somme engagée d'environ 75 à 80 millions de francs, l'Etat fédéral à un retard de versement de plus de 23 millions. Cette situation est inadmissible. Et je ne suis pas du tout rassuré par ce qui va se passer demain puisque nous rencontrerons peut-être le même problème au niveau des polices!

Monsieur le ministre, vous savez combien j'ai du respect pour vous. C'est la deuxième fois que je vous pose cette question. Lorsque vous m'aviez répondu que vos services rencontraient des problèmes informatiques, j'avais apprécié votre honnêteté intellectuelle. Qu'en est-il aujourd'hui? Ces problèmes sont-ils résolus?

En tout état de cause – et je ne suis pas le seul à le mentionner –, il existe, au sein de nos communes, des obligations d'avances de trésorerie au-delà même des sommes prévues au budget.

06.01 **André Smets** (PSC): Wij zijn uiterst bezorgd over de manier waarop de transfers van de overheid aan de gemeenten geschieden en de wijze waarop de verplichtingen worden nagekomen.

De algemene regel wil dat de beslisser betaalt. In dit geval beslist echter de overheid en betaalt het OCMW. Bovendien bezwijken de OCMW's onder het grote aantal sociale situaties, en meer nog onder de financiële last.

Alleen al voor mijn gemeente heeft de federale overheid op een totaalbedrag van 75 à 80 miljoen een betalingsachterstand van 23 miljoen, wat onaanvaardbaar is.

Ik stelde uw intellectuele eerlijkheid op prijs toen u de informaticaproblemen aanhaalde. Kampt men daar nog altijd mee? Ik wijs er in elk geval op dat vele gemeenten over onvoldoende geldelijke middelen beschikken.

06.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président,

06.02 Minister **Johan Vande**

monsieur Smets, comme vous l'avez relevé, des problèmes existaient au niveau informatique mais ils sont à présent résolus.

Quelle est la situation actuelle? Tout d'abord, en ce qui concerne le versement du minimex, aucun retard n'est enregistré. Une fois les dossiers introduits, les versements ont lieu dans les semaines qui suivent. Toutefois, un problème se pose puisque seulement 30% des communes nous livrent leurs informations sur support informatique, les 70% restants nous les transmettant sur papier, ce qui engendre un surcroît de vérification et donc par-là même un allongement des délais.

En ce qui concerne l'aide sociale, les problèmes sont plus importants. Le personnel essaie de récupérer l'arriéré mais celui-ci n'est pas encore résorbé. De plus, en ce domaine, la Cour des comptes vérifie toutes les informations ce qui entraîne, là aussi, un allongement des délais. A cet égard, il serait nécessaire que l'on étudie, au sein du parlement, la meilleure façon de remédier à cette situation.

Je vous signale que nous allons, à nouveau, procéder au versement d'avances aux CPAS et ce, sans justification, comme nous l'avons déjà fait par le passé. En fait, le problème fondamental, c'est le mécanisme lui-même. Le système ne peut fonctionner que si tous les CPAS sont reliés à notre système informatique, ce qui n'est actuellement pas le cas pour 2/3 d'entre eux. Ensuite, les informations transmises sont très limitées et les contrôles se font par la suite. C'est sur cette piste que je travaille mais il est clair que cette étude prendra des années. Il est évident aussi qu'il est difficile, pour les petites communes, d'être reliées à un système informatique.

C'est le seul moyen de payer dans les meilleurs délais. Sur le plan structurel, il faut suivre ce mécanisme. Nous essayons de résoudre le problème en payant encore d'autres avances. Quant au fait précis que vous avez soulevé, je vais l'examiner et en tirer les conclusions.

06.03 André Smets (PSC): Monsieur le ministre, je vous remercie pour la franchise de votre réponse. Je vous remettrai évidemment les chiffres en ma possession. Je suis certain que beaucoup de communes seront intéressées par votre réponse très concrète par rapport aux diverses situations. Il est très important d'éviter qu'un fossé ne se creuse entre le fédéral et le communal. C'est un énorme service à rendre, y compris sur le plan de la démocratie. Je vous remercie encore, monsieur le ministre, et je n'ai aucune raison de ne pas vous faire confiance.

06.04 Le président: Monsieur Smets, M. Vande Lanotte a noté votre nom afin que votre cas soit examiné et que les 23 millions de retard fassent l'objet d'une analyse minutieuse.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het alcoholgebruik bij jongeren" (nr. 9328)

07 Question de Mme Dalila Douifi à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la consommation d'alcool chez les jeunes" (n° 9328)

07.01 Dalila Douifi (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

Lanotte: Er is geen achterstand meer inzake het bestaansminimum. Slechts 30% van de gemeenten bezorgt ons deze gegevens op informaticadrager. Vaak ontvangen wij de gegevens te laat of op papier, wat een snelle verwerking zeker niet in de hand werkt. Ook de controles die het Rekenhof uitvoert, vergen tijd.

Wij willen hoe dan ook uitzoeken wat de precieze situatie is. Bovendien zullen aan de OCMW's nieuwe voorschotten worden toegekend. Het belangrijkste probleem is echter hoe een en ander moet worden geregeld. De structurele organisatie zal weliswaar enkele jaren in beslag nemen maar ik ben bereid de cijfers waarover u beschikt te onderzoeken.

06.03 André Smets (PSC): Ik dank u voor uw openhartigheid. Ik zal u de cijfers bezorgen waarover ik beschik. Ik vertrouw erop dat u ons later concrete antwoorden zal verstrekken. Men moet te allen prijze voorkomen dat er een kloof ontstaat tussen de federale overheid en de gemeenten.

07.01 Dalila Douifi (SP.A): La

minister, u hebt ook het resultaat van de VAD kunnen lezen, waaruit een zeer gevoelige stijging van het alcoholgebruik bij jongeren valt op te maken. Het gebruik neemt ook toe bij jongeren tussen 12 en 15 jaar, een gevoelige leeftijdscategorie. Deze tendens zou vooral aan de populariteit van de alcoholpops zijn te wijten.

Die resultaten bewijzen wat anderen al hebben gezegd. Het beleid en de preventie zijn te lang eenzijdig gericht op wat mag en niet mag en op de informatie over illegale drugs. Wij hebben onvoldoende gesproken over genotsmiddelen in het algemeen, de attitudevorming en het leren omgaan met genotsmiddelen. Dit resultaat bewijst nogmaals dat wij veel meer naar een integraal beleid moeten evolueren. De federale drugsnota geeft een eerste aanzet omdat wij daarin pogen de integrale aanpak inzake beleid en preventie te verwezenlijken, te meer omdat wij in de federale nota een cel Drugsbeleid en een Belgisch waarnemingscentrum in het vooruitzicht hebben gesteld.

Ik heb twee specifieke vragen voor u.

Ten eerste, hoe zit het met de implementatie van deze drugsnota? Als u mijn redenering volgt, bent u er ook van overtuigd dat wij met een integrale aanpak via de drugsnota een geloofwaardiger beleid zullen kunnen voeren, precies voor de jongeren die wij willen bereiken. Hoe ver staat u met de oprichting van een cel Drugsbeleid en een Belgisch waarnemingscentrum?

Ten tweede, naar aanleiding van dit resultaat over alcoholgebruik en -misbruik bij steeds jongere kinderen, die steeds regelmatig gebruiken, lijkt het mij interessant om na te denken over een regulering van de reclamecampagnes voor alcohol. In Nederland zijn de reclameboodschappen voor alcohol vergezeld van informatieve boodschappen.

07.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, wij willen een globale aanpak realiseren. Wij zijn daar volop mee bezig. Dat was de inzet van de nota en vandaag hebben wij – in tegenstelling tot de andere landen – alle drugs samengenomen, zowel de legale als de illegale. Wat alcohol betreft, is de cel Drugsbeleid voor het aspect gezondheid al in juni 2001 opgestart en intussen al drie keer bijeengekomen. Zoals ik vorige week aan de heer Pieters heb verklaard, zal die cel zich in de eerstkomende vergadering over alcoholvragen buigen. Er zijn immers zowel vragen gesteld naar aanleiding van het rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie als nu ten aanzien van de jeugd. Het alcoholgebruik bij jongeren zal daar aan bod komen.

U vraagt of wij iets aan de reclameboodschappen kunnen doen. Wij zijn die zaak aan het bekijken, maar de moeilijkheid is dat het aantal graden in alcoholpops overeenkomt met de graden in een gewoon pilsje. Hoe moeten wij dat in zijn geheel aanpakken? Ik geloof meer in het leren omgaan met die zaken, wat betekent dat het gebruik moet verminderen. Dat is de boodschap die ook in de nota is opgenomen.

De cel Gezondheid werkt.

De algemene cel, waarin ook de ministers van Onderwijs zetelen, zal een half jaar op de nota vooruitlopen. De start was gepland midden

consommation d'alcool chez les jeunes semble augmenter dans des proportions inquiétantes. Les jeunes consomment de plus en plus précocement et régulièrement. Il semble qu'on se soit trop longtemps focalisé sur les campagnes d'information concernant les drogues illégales et qu'on ne se soit pas suffisamment occupé des autres substances récréatives. Il faut définir une politique globale. La note de politique fédérale en matière de drogues, la création de la cellule chargée de la politique en matière de drogues et l'observatoire belge représentent autant de pas dans la bonne direction.

Qu'en est-il de la mise en oeuvre de la note de politique fédérale en matière de drogues? La ministre envisage-t-elle de légiférer concernant les campagnes publicitaires en faveur de l'alcool?

07.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Les drogues légales et illégales sont examinées conjointement dans cette note.

La cellule chargée de la politique en matière de drogues a été mise sur pied au mois de juin de cette année et elle s'est déjà réunie trois fois. Lors de la prochaine réunion, elle examinera le problème de l'alcool.

Nous étudierons le problème lié à la publicité. Je pense néanmoins qu'il faudrait davantage apprendre aux gens à adopter à l'égard de ces substances récréatives un comportement adéquat.

Le message que nous souhaiterions adresser aux jeunes est: modérez votre consommation!

2002. We vinden het echter zeer belangrijk om ze vlugger aan tafel te krijgen. De onderhandelingen daaromtrent schieten goed op, maar ik wijs erop dat het via samenwerkingsakkoord moet worden geregeld. De algemene cel, waarin ook andere beleidsterreinen aan bod komen, zal dus vlugger wordt opgestart.

La législation relative à la consommation de drogues sera examinée la semaine prochaine au Parlement.

De wetgeving betreffende de drugs, waarover u ook een vraag hebt gesteld, komt in december aan bod in het Parlement. Ook wat dat betreft valt er een gunstige evolutie te signaleren. Ik kan dus alleen zeggen dat wij voor de uitvoering van de nota goed op schema zitten, dat we effectief werken aan de globale aanpak en dat de financiële middelen, onder meer voor het Waarnemingscentrum, vanaf 1 januari in ruimere mate ter beschikking zijn van dat centrum, dat reeds embryonaal werkt. Bijgevolg krijgt het meer mogelijkheden.

07.03 Dalila Douifi (SP.A): Mevrouw de minister, ik ben het volledig eens met uw filosofie. Deze aanpak zal ons uiteindelijk toelaten om met die achterhoedegevechten te stoppen, zodat we ons uiteindelijk kunnen bezighouden met de bestaande problemen. Alcohol neemt u mede op in die cel Drugsbeleid of Gezondheid. Bijgevolg ben ik van mening dat dit een goede aanpak is, maar inzake timing zal ik niet nalaten u geregeld te ondervragen.

07.03 Dalila Douifi (SP.A): Cette approche nous dispensera enfin de toute une série de combats d'arrière-garde : l'alcool figure désormais à juste titre dans la cellule chargée de la politique en matière de drogues.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "de invlagging van de Belgische koopvaardij" (nr. 9332)

08 Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "la navigation sous pavillon national de la marine marchande belge" (n° 9332)

08.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zoals u weet werd de Belgische koopvaardijvloot in 1991 naar Luxemburg uitgevlagd. Het idee is in deze regering gegroeid om maatregelen te treffen inzake fiscaliteit en sociale zekerheid om de Belgische vloot in te vlaggen. In Nederland is bewezen dat een dergelijke maatregel zeer veel toegevoegde waarde, alsook tewerkstelling creëert. Vele rederijen hebben nu moeite om onder meer officieren te vinden.

08.01 Ludo Van Campenhout (VLD): En 1991, la marine marchande belge est passée sous pavillon étranger. Des mesures fiscales seraient prises actuellement pour que les armateurs puissent à nouveau naviguer sous pavillon belge. Le ministre Vande Lanotte s'est exprimé dans ce sens en commission.

Deze maatregel is ook getroffen in het kader van de hervorming van de vennootschapsbelasting, die per definitie minstens budgettair neutraal zal zijn, collega Letermé, omdat die rederijen nu geen belastingen betalen.

Quelles mesures fiscales le ministre envisage-t-il pour ramener la flotte de la marine marchande sous le pavillon national?

Mijnheer de minister, toen ik uw collega Vande Lanotte hierover ondervroeg in de commissie voor de Begroting, zei hij dat de regering nu inderdaad denkt aan concrete maatregelen om de Belgische koopvaardijvloot in te vlaggen, iets waarover wij ons verheugden. Ik wens u te vragen, in het bijzonder op het gebied van de fiscaliteit, welke de goede voornemens van de regering zijn.

08.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, collega Van Campenhout, misschien kan deze vraag beter aan de voorzitter van deze assemblee worden gesteld.

08.02 Didier Reynders, ministre: Le gouvernement s'efforce en effet de ramener la flotte marchande sous pavillon belge. A ce propos, le budget 2002 comporte déjà une série de mesures, notamment en

We proberen tot een herinvlagging van de koopvaardijvloot te komen. Ik hoop dat dit volgend jaar mogelijk zal zijn. Wij hebben de beslissing

in verband met de vennootschapsbelasting genomen voor de begroting 2002. Bijgevolg komen wij tot een nieuwe wet. Tevens werden enkele oriëntaties aangegeven en werd er beslist over verschillende fiscale maatregelen, eerst en vooral gunstige fiscale maatregelen om een herinvlagging tot stand te brengen, met dien verstande dat wij binnen de Europese regelgeving blijven.

Ik heb enkele contacten gehad met de verenigingen van de reders en wacht nu op enkele voorstellen van voornoemde verenigingen. Het is onze bedoeling tot een beslissing te komen voor de begrotingscontrole van februari-maart. Ik hoop dat het mogelijk zal zijn tot een herinvlagging te komen in 2002.

ce qui concerne la révision de l'impôt des sociétés.

Nous prévoyons par ailleurs d'autres mesures fiscales pour encourager les armateurs à battre pavillon belge, mais toujours dans les limites de la législation européenne.

J'entretiens des contacts réguliers avec l'Association des armateurs et j'attends à présent leurs propositions à ce sujet. Quoi qu'il en soit, j'ai l'intention de prendre un certain nombre de décisions avant même le contrôle budgétaire de mars 2002.

08.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor de bevestiging van de uitspraken van zijn collega, minister Vande Lanotte, in de commissie. Met deze beslissing zet de regering een heel belangrijke stap inzake de invlagging van de koopvaardijvloot en het creëren van tewerkstelling. Ik stel vast dat u zelfs op de goedkeuring van de CD&V-fractie kunt rekenen. (*Applaus bij de CD&V-fractie*)

08.03 Ludo Van Campenhout (VLD): C'est une bonne nouvelle. J'espère que ces démarches visant à inciter les flottes marchandes à battre à nouveau pavillon belge se solderont par un succès.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Question de Mme Corinne De Permentier au ministre des Finances sur "le financement fédéral de la lutte anti-tabac" (n° 9333)

09 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Financiën over "de federale financiering van de antirookcampagne" (nr. 9333)

09.01 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la prévention dans la lutte contre le tabagisme représenterait environ 7 millions pour l'année 2000, d'après l'Institut de recherche et d'information d'organismes de consommateurs.

Le tabac pose problème dans notre pays car il est la cause de nombreux décès chaque année. Cela implique donc une prise de conscience ainsi que des actions menées au niveau des pouvoirs publics, actions de sensibilisation contre les méfaits du tabac, notamment à l'école.

J'ai lu ce matin dans la presse que Mme la ministre de la Santé avait l'intention de créer un fonds qui permettrait uniquement de financer des campagnes de prévention sur le tabagisme. Mme Aelvoet a l'intention de demander au gouvernement une redevance de 0,4 centime par cigarette consommée, ce qui amènerait une rentrée budgétaire d'environ 500 millions.

09.01 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Volgens het Instituut voor de preventie zou het preventiebeleid tegen tabaksgebruik 7 miljoen kosten. Gelet op de duizenden doden die tabaksgebruik veroorzaakt, moeten sensibiliseringscampagnes worden gevoerd en met name een preventiecampagne in de scholen. Mevrouw Aelvoet zou een fonds voor de preventie van tabaksverbruik oprichten dat gespijsd wordt door een heffing van 0,4 centiem per sigaret, wat om en bij de 500 miljoen zou opbrengen.

A de multiples reprises, monsieur le ministre des Finances, vous vous

Het lijkt me echter niet

êtes déclaré contre de nouvelles mesures de fiscalité. Dans le contexte européen actuel, j'estime également qu'il ne serait pas très opportun d'alourdir la charge fiscale. Pourrait-on explorer d'autres pistes? Par exemple, demander aux industriels du tabac de participer volontairement à ce fonds? Si cette piste pouvait être retenue, cette part contributive suffirait-elle à financer les campagnes de prévention? Si oui, les industriels auraient-ils un droit de regard sur les actions à mener? Si non, quels sont les différents mécanismes qui pourraient être imaginés pour alimenter ce fonds?

Le groupe PRL-FDF-MCC soutient bien sûr avec beaucoup d'intérêt les campagnes de prévention mais nous sommes aussi très attentifs à ne pas alourdir la fiscalité. Monsieur le ministre, quelle est votre position, par exemple, sur le rôle que devraient jouer les communautés dans la création de ce fonds?

09.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je vous confirme tout d'abord que les efforts consentis aujourd'hui en matière de prévention, tant dans le domaine du tabac que dans d'autres domaines qui touchent à la santé publique, sont probablement insuffisants dans notre pays. Je partage donc votre souci d'accroître les moyens destinés à la prévention.

Cependant, d'une manière générale, cette compétence relève plutôt des communautés. Vous avez évoqué la prévention dans les écoles. Cela relève donc d'autant plus des communautés.

Toutefois, l'Etat fédéral peut entreprendre diverses mesures. Tout d'abord, en ce qui concerne le tabac, on peut, dans le domaine fiscal, éviter que certains types de conditionnement de produits soient plus directement destinés aux enfants, non seulement dans les écoles mais aussi à l'occasion de manifestations culturelles importantes. J'ai donc décidé – et la mesure est déjà d'application – d'interdire les bandelettes fiscales pour les paquets de dix cigarettes et moins, qui étaient d'abord destinés aux jeunes.

En outre, nous cherchons à financer un fonds de prévention qui serait géré en collaboration avec les communautés. Un accord de coopération devra donc être conclu. L'idée est de négocier avec le secteur du tabac pour que les producteurs contribuent à l'alimentation de ce fonds, et ce proportionnellement à leurs parts de marché. Les producteurs se sont engagés à contribuer à concurrence de 75 millions de francs par an pendant six ans. J'estime en effet – et je pense que tout le monde sera d'accord avec moi – que les producteurs doivent financer les campagnes organisées, mais sans avoir rien à dire à cet égard. Cependant, ils demandent qu'elles soient bien sûr orientées vers la prévention sur le tabac. C'est la seule marge de discussion que l'on peut avoir avec eux. Au-delà de cela, il doit s'agir d'un organe indépendant des producteurs.

Par ailleurs, il est utile que l'Etat fasse un effort de même ampleur. Nous avons donc décidé d'apporter une contribution à concurrence de 75 millions de francs par an pendant six ans afin d'alimenter le même fonds. Un accord de coopération est donc là aussi nécessaire.

Je vous confirme en tout cas qu'il n'y aura aucune augmentation de prix supplémentaire. En fait, monsieur le président, nous utiliserons les augmentations précédentes. En effet, en deux ans et demi, le

aangewezen om de fiscale last nog te verzwaren. Kan de industrie niet om een bijdrage worden gevraagd? Zou die bijdrage echter volstaan? Zouden de bedrijven inspraak hebben in de organisatie van de campagne? Welke rol zouden de Gemeenschappen spelen? Zijn andere mogelijkheden denkbaar?

09.02 Minister Didier Reynders: Ik bevestig dat de geleverde inspanningen op het stuk van de volksgezondheid ontoereikend zijn. Die aangelegenheid ressorteert onder de Gemeenschappen maar op federaal niveau kan men voorkomen dat bepaalde soorten verpakkingen nog voor jongeren bestemd zouden zijn. Dat geldt onder meer voor de pakjes met tien sigaretten, waarvoor ik de fiscale strook heb ingetrokken. Er werd voorgesteld een fonds op te richten dat overeenkomstig een samenwerkingsakkoord samen met de Gemeenschappen zou worden beheerd. Na onderhandelingen heb ik met de producenten afgesproken dat zij daarin voor een bedrag van 75 miljoen zouden participeren. De producenten zullen geen recht van inzage in de inhoud van de preventiecampagnes krijgen. De overheid zal op haar beurt 75 miljoen uittrekken gespreid over zes jaar, maar er komt geen nieuwe heffing. Onze inbreng zal worden gefinancierd via prijsverhogingen voor tabaksproducten. Als de Gemeenschappen bereid zijn hun financieel steentje bij te dragen, dan is hun inbreng welkom.

paquet de 25 cigarettes est passé de 142 francs à plus de 153 francs. Un franc d'augmentation correspond à un apport annuel de 400 millions de francs pour les caisses de l'Etat. Nous sommes donc en mesure de contribuer à ce fonds.

Bien entendu, j'ai lu, comme vous, certains commentaires provenant des communautés qui se posent la question de savoir s'il est raisonnable d'associer les producteurs. Si les communautés souhaitent apporter une part de financement dans l'accord de coopération, elles sont évidemment bienvenues.

09.03 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma réplique sera brève. Je tiens à vous féliciter d'avoir pris cette mesure concernant les paquets de 10 cigarettes, qui constituent un incitant pour les jeunes. Je vous ai bien entendu et serai, quant à moi, vigilante sur le rôle que les communautés doivent jouer dans la prévention en matière de santé, en particulier auprès des jeunes.

09.03 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Ik feliciteer u voor de maatregel betreffende de pakjes van 10 sigaretten.

Ik zal toezien op de bijdrage van de Gemeenschappen, meer bepaald op het stuk van gezondheid, en met name wat de jeugd betreft.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

10 Question de M. Josy Arens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la Banque de La Poste" (n° 9334)

10 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de Bank van De Post" (nr. 9334)

10.01 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, aujourd'hui, La Poste et Fortis détiennent chacune 50% des parts de la Banque de La Poste. D'après certaines informations, le gouvernement serait en négociation pour vendre à Fortis les parts détenues par La Poste. Est-ce exact?

10.01 Josy Arens (PSC): Momenteel hebben De Post en Fortis elk 50% van de aandelen van De Post in handen. Klopt het dat de regering haar 50% aan Fortis zou willen verkopen? Is er een oproep tot kandidaten gedaan voor die eventuele verkoop? Wat zal er na de privatisering van deze openbare dienst geworden?

Un appel aux candidatures a-t-il eu lieu? Toutes les sociétés ont-elles eu connaissance de cette opération et pu se porter candidates?

Qu'en est-il du service public offert aujourd'hui par cette Banque de La Poste? Qu'en sera-t-il demain après votre nouvelle opération de privatisation? En effet, ce terme est à la mode et chaque fois que nous vous rencontrons, monsieur le ministre, c'est pour parler de la privatisation d'une autre entreprise.

Ik gebruik de term 'privatisering' bewust aangezien bij elk van onze ontmoetingen een nieuwe privatisering het gespreksonderwerp vormt.

10.02 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, chers collègues, des discussions sont effectivement intervenues entre la Banque de La Poste et Fortis afin d'examiner les possibilités de modification du contrat existant, voire même de vente des participations détenues aujourd'hui par La Poste au sein de la Banque de La Poste.

10.02 Minister Rik Daems: Er vonden inderdaad besprekingen plaats tussen De Post en Fortis. Er werd een *memorandum of understanding* ondertekend dat het kader van een mogelijk akkoord schetst.

A cette fin, un MOU (Memorandum of Understanding) a été signé. Il n'engage nullement les parties. Il définit le cadre dans lequel un accord pourrait potentiellement intervenir, après approbation par le conseil d'administration et les actionnaires.

De Post en Fortis zijn tot in 2010 gebonden door een in 1998

Pourquoi des discussions ont-elles eu lieu avec Fortis? Parce qu'un contrat a été signé en 1997 ou 1998. Celui-ci lie La Poste et Fortis au sein de la Banque de La Poste jusqu'en 2010, avec en plus une période supplémentaire de deux ans. Donc, libérer les parts aux acquéreurs publics est difficilement envisageable étant donné le contrat existant, qui court jusqu'en 2010.

Il s'avère que le contrat est assez désavantageux pour La Poste puisque le Bank Office est payé par La Poste et uniquement par celle-ci, ce qui représente un coût important. Voilà la raison pour laquelle ces discussions ont été entamées. Rien n'a été décidé et les discussions ont porté sur les conditions qui pourraient éventuellement présider à cette vente, mais toujours dans l'intérêt de La Poste: les coûts ne seraient plus supportés par La Poste uniquement et le service universel resterait de toute façon en place.

A cette fin, j'ai, en temps utile, adressé une lettre à La Poste indiquant que je ne pourrais approuver une quelconque opération sur la Banque de La Poste que si le service universel existant reste garanti à 100%, comme par exemple, l'ouverture d'un compte par tout Belge âgé de plus de 12 ans.

10.03 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, merci pour cette réponse. Si j'ai bien compris, il n'y a aucun danger de privatisation de la Banque de La Poste dans les mois ou les années à venir. Est-ce bien en clair ce que vous m'avez répondu?

10.04 Rik Daems, ministre: Je vous ai répondu que des discussions ont été entamées, qui ont déjà donné lieu à la rédaction d'un "memorandum of understanding", qui est en fait une sorte d'accord sur le cadre dans lequel on pourrait continuer les discussions.

Une fois tous les éléments sur la table, il revient alors au conseil d'administration de La Poste et à l'actionnaire de prendre position.

Par ailleurs, il n'est pas exclu que la vente – pour reprendre vos propres termes – soit faite. Rien n'a encore été décidé aujourd'hui. Mais quoi qu'il arrive, le service universel doit rester garanti pour la Banque de La Poste; j'ai insisté sur ce point auprès de la direction de l'entreprise.

10.05 Josy Arens (PSC): Monsieur le ministre, vous avez beau parler de service universel, vous savez très bien que privatisation rime avec rentabilité. Et dans toute une série de régions de notre pays, le service ne répond pas à ces critères de rentabilité. Pour Taxipost comme pour d'autres missions de La Poste, le service universel n'existera plus.

10.06 Rik Daems, ministre: Monsieur Arens, lorsqu'on conclut un contrat, quel qu'il soit, on peut parfaitement y inclure des conditions. Pour moi, une des conditions indispensables, c'est la garantie du service universel. Je ne peux pas être plus clair que cela.

10.07 Josy Arens (PSC): Onmogelijk!

ondertekend contract, dat bovendien in een bijkomende periode van twee jaar voorziet. Dit contract is nadelig voor De Post aangezien zij de *back office* volledig financiert. Dat verklaart waarom besprekingen werden aangevat.

De 'verkoop' waarover u het heeft zou dus gelet op genoemde kosten gunstig zijn voor De Post, maar zou ook haar universele bankdienst ten goede komen.

10.03 Josy Arens (PSC): Er dreigt dus geen enkel gevaar voor privatiseringen?

10.04 Minister Rik Daems: De aangevatte bespreking heeft tot een raamakkoord geleid. Het is nu aan de aandeelhouder om te beslissen. Het is niet uitgesloten dat men opteert voor verkoop, maar de universele dienstverlening blijft gewaarborgd, ongeacht het systeem waarvoor gekozen wordt.

10.05 Josy Arens (PSC): Privatisering betekent rendabiliteit. Heel wat regio's voldoen niet aan die rendabiliteitsvereisten en zullen dus van de universele dienstverlening worden uitgesloten.

10.06 Minister Rik Daems: Een van de voorwaarden die ik alleszins in de overeenkomst zou opnemen, is die van de universele dienstverlening.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les clauses environnementales sociales et éthiques des marchés publics" (n° 9335)

11 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de milieu-, sociale en ethische clausules van de overheidsopdrachten" (nr. 9335)

11.01 **Muriel Gerken** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, la raison pour laquelle je vous pose cette question aujourd'hui est que lundi 26 novembre, le Conseil des ministres sur le Commerce intérieur devra analyser et peut-être se prononcer sur les modifications des directives sur les marchés publics.

11.01 **Muriel Gerken** (ECOLO-AGALEV): Op 26 november moet de Ministerraad zich uitspreken over de wijzigingen van de richtlijnen over de overheidsopdrachten.

Parmi les clauses d'attribution de marchés publics, les clauses économiques sont encore prédominantes. Les clauses environnementales ne sont pas mises au même niveau que les clauses économiques, ce qui est contraire aux ambitions de notre Etat et à la tendance déjà assez marquante de certaines entreprises qui, chez nous, cherchent à favoriser une production propre. D'autant plus qu'à Doha, la prise en compte des clauses environnement a été intégrée. Quelle sera la position du gouvernement belge ce lundi 26 novembre?

De milieuclausules zullen er blijkbaar een minder belangrijke rol in spelen dan de economische clausules. Welk standpunt zal de regering innemen ten aanzien van de milieuclausules, maar ook van de sociale en ethische clausules?

Si je cite en particulier les clauses environnementales, c'est parce que leur absence est flagrante dans ce contexte. Mais le gouvernement belge a aussi, à plusieurs reprises, manifesté son intérêt pour les clauses sociales qui n'ont pas été considérées à Doha ainsi que pour les clauses éthiques, sachant que nous essayons de les intégrer au niveau belge. Apparemment, ces clauses ne sont pas reprises dans les nouvelles versions de la directive. Dès lors, que tenterez-vous de faire au nom du gouvernement belge lundi?

11.02 **Charles Picqué**, ministre: Monsieur le président, il est exact que lundi prochain seront évoquées les directives "marchés publics" – une directive générale et une directive sectorielle. Je ne sais pas s'il y a des possibilités d'aboutir étant donné qu'au-delà des points que vous venez d'évoquer subsistent un certain nombre de questions. En outre, le Parlement européen a proposé toute une série d'amendements. Dès lors, je ne peux me prononcer sur l'aboutissement ou non; cependant, il est nécessaire que nous progressions.

11.02 **Minister Charles Picqué**: De richtlijnen met betrekking tot de overheidsopdrachten zijn inderdaad aan bod gekomen. Ik kan u echter niet met zekerheid zeggen of maandag resultaten zullen worden bereikt... Tal van vragen blijven onbeantwoord en het Europees Parlement heeft een groot aantal amendementen voorgesteld. Het dossier schijnt nochtans te vorderen.

Parmi les critères autres qu'économiques, ont été évoqués les critères de type environnemental. Une unanimité pourrait se dégager en faveur de l'introduction de tels paramètres dans une adjudication mais il reste à en définir les critères et donc le poids de ces facteurs environnementaux dans les adjudications publiques. Les discussions étant en cours, vous comprendrez qu'il est un peu délicat de révéler les positions des uns et des autres et ce n'est pas l'objet de votre question. Selon moi; il est possible de progresser sur ce point.

De milieucriteria moeten nog worden vastgesteld. Men moet nog beslissen welk gewicht zij in de aanbestedingen zullen hebben.

Mon point de vue, en ce qui concerne les clauses sociales et éthiques, relayé par le gouvernement ainsi que par d'autres enceintes à Doha, est d'introduire lorsque cela est possible des critères sociaux et

De sociale en ethische clausules moeten zo uitgebreid mogelijk zijn. Vermits daarover geen eensgezindheid werd bereikt,

étiques. Les critères étiqes ne sont pas repris par la proposition de la Commission parce qu'aucune unanimité des pays membres n'a réussi à se dégager pour qu'il en soit ainsi.

On peut espérer une avancée des facteurs environnementaux pour lundi mais il reste à savoir dans quelle proportion. Il faut rester attentif et vigilant au débat sur l'introduction de normes étiqes ou sociales. Il est néanmoins prématuré d'en parler. Certaines personnes passent des nuits afin de faire progresser le dossier et je ne sais pas si nous parviendrons à faire adopter les deux directives ou ne fût-ce que une.

Ce qui est certain, c'est que les facteurs environnementaux font l'objet d'un débat.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, la réponse au sujet des critères environnementaux me rassure dans le sens où il se profile une certaine avancée.

Pour les autres aspects, j'aurais tendance à conseiller de ne pas presser le pas, de ne pas chercher à accélérer l'évolution des travaux. Je pense qu'il faut mettre toutes les chances de notre côté pour parvenir à introduire ces autres clauses. Je compte sur vous pour défendre cette position.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Roger Boutea aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het taalgebruik naar aanleiding van de invoering van het Europees octrooi" (nr. 9336)

12 Question de M. Roger Boutea au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'emploi des langues à la suite de l'instauration du brevet européen" (n° 9336)

12.01 Roger Boutea (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, een van de 16 punten die u wil bereiken tijdens het Belgisch voorzitterschap is de oprichting van een Europees Octrooienbureau. De Vlaamse regering heeft, mijns inziens, terecht laten opmerken dat het taalgebruik in dit bureau moet overeenstemmen met de 11 Europese talen, inclusief het Nederlands. Vlaanderen en het Vlaams Blok vrezen dat u het ontwerp van de Europese Commissie zult volgen. Volgens dit ontwerp zullen alleen het Engels, het Frans en het Duits worden gebruikt.

Mijnheer de minister, is het correct dat u dit ontwerp volgende week zult steunen? Zo ja, vreest u geen communautaire rel zoals dit drie jaar geleden het geval was bij de oprichting van het Europees Merkenbureau?

12.02 Minister Charles Picqué: Mijnheer de voorzitter, collega, er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen het Europees octrooi en het gemeenschapsoctrooi. Wat het Europees octrooi betreft, moet een aanvraag bij de nationale diensten in de nationale taal worden ingediend. Vooraleer het Europees Octrooienbureau de aanvraag behandelt moet deze in een van de 3 officiële talen vertaald

werden die clausules niet opgenomen. Het is misschien voorbarig om daarover te praten. Er moet vooruitgang worden geboekt en er moet werk worden gemaakt van de invoering van dergelijke normen. De milieucriteria zullen zeker in het akkoord worden opgenomen.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Wat de milieuclausules betreft, stelt uw antwoord mij gerust. Wat de andere aangelegenheden betreft moeten we niet overhaast te werk gaan en kunnen we beter de tijd nemen om ons erover te bezinnen. Ik vertrouw u.

12.01 Roger Boutea (VLAAMS BLOK): Au cours de la présidence européenne, le ministre a exprimé la volonté de créer un bureau des brevets européen. Les onze langues européennes devraient y être pratiquées. Un projet de la Commission européenne limite les langues à l'anglais, au français et à l'allemand.

Le ministre compte-t-il soutenir ce projet européen? Dans l'affirmative, ne craint-il pas de voir resurgir des querelles linguistiques, comme lors de la création du bureau des marques?

12.02 Charles Picqué, ministre: Il faut établir une distinction entre le brevet européen et le brevet communautaire. Un brevet européen peut être demandé dans la langue du pays, auprès de

worden. Het Verdrag bepaalt dit.

Wat het taalregime betreft, gelijk het ontwerp van verordening van de Europese Commissie op dat van het Europees Octrooi.

Wat is de stand van zaken op dit ogenblik? De meeste lidstaten hebben gekozen voor het principe van één taal, in casu het Engels. De vertaling van de aanvraag in de 11 Europese talen zou heel wat meer geld kosten. Dit zou tot gevolg hebben dat het gemeenschapsoctrooi de concurrentie niet zou aankunnen met het Amerikaans octrooi. We worden geconfronteerd met twee zeer uiteenlopende standpunten. Ik doe mijn best om een compromis te bereiken.

We proberen tot een compromis te komen. Dat is noodzakelijk, want we stuiten zoals steeds op het probleem van de kostprijs van de vertaling. De mogelijke pistes waaraan wordt gedacht, kan ik vandaag niet onthullen gelet op het feit dat de besprekingen zich in de laatste rechte lijn voor het einde bevinden.

Ik hoop dat we een akkoord tot stand kunnen brengen. Het zou zeker voorbarig zijn wanneer ik nu zou beweren dat aan de vraag van de heer Bouteca tegemoet zal worden gekomen en dat de octrooien in alle talen van de Europese Unie zullen worden vertaald. We moeten immers rekening houden met de op stapel staande uitbreiding van de Europese Unie.

De komende dagen zal er alleszins de ene of de andere beslissing worden genomen.

bureaux situés dans les Etats membres. Le bureau de brevets européen examine ces demandes en trois langues. Lors du dépôt du brevet, on peut demander à nouveau une traduction dans la langue nationale. La nouvelle proposition est comparable.

L'unanimité ne s'est pas encore faite à propos de l'emploi des langues au bureau des brevets. La plupart des Etats membres ont déjà rejeté le principe de l'utilisation d'une seule langue, l'anglais en l'occurrence. Par ailleurs, la traduction de chaque demande dans toutes les langues européennes représente un coût élevé, ce qui rendrait le brevet communautaire moins compétitif que son équivalent américain. Il semble donc difficile de dégager un compromis conciliant les deux extrêmes mais les travaux se poursuivent. J'espère qu'un accord verra le jour. Nous devons en outre tenir compte de la complexité que générera l'élargissement prochain de l'Union.

12.03 Roger Bouteca (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Desalniettemin heb ik een bijkomende vraag. Bent u niet bevreesd voor een ware communautaire rel, aangezien de Vlaamse regering met een maatregel, zoals u die hebt beschreven, niet akkoord zal gaan? Overigens kan ik nu al verzekeren dat het Vlaams Blok een voortrekkersrol zal spelen in het teweeebrengen van de rel.

12.03 Roger Bouteca (VLAAMS BLOK): Le ministre ne craint-il pas une querelle communautaire étant donné que la Communauté flamande n'approuvera pas ce projet? Nous serons les premiers sur la ligne de front!

12.04 Minister Charles Picqué: Er zou dan rekening moeten worden gehouden met de Spanjaarden, de Vlamingen, enzovoort.

12.05 Roger Bouteca (VLAAMS BLOK): Uiteraard, mijnheer de minister.

12.06 De voorzitter: Wait and see.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Filip De Man aan de staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "het bezoek aan Palestina van de staatssecretaris" (nr. 9337)

13 Question de M. Filip De Man au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "la visite du secrétaire d'Etat en Palestine" (n° 9337)

13.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de

13.01 Filip De Man (VLAAMS

staatssecretaris verklaarde op 12 november 2001 voor de televisiecamera's dat er volgens hem geen enkel probleem is met het onderwijs in Palestina. Hij noemde dat onderwijs "helemaal niet antisemitisch". Die uitspraak verbaast mij. Alle leden van de Kamer hebben namelijk een videocassette ontvangen waarop de joodse gemeenschap van België met beelden bewijst hoe antisemitisch het onderwijs in Palestina is ingesteld. De lessen zijn bijzonder virulent anti-joods en de joden moeten als het ware de zee in. Het verbaast mij dan ook dat de heer Boutmans 1 miljard frank van onze centen voornamelijk aan dat onderwijs in Palestina weggeeft. Daarom heb ik twee vragen.

Ten eerste, kent de staatssecretaris die videocassette van de joodse gemeenschap?

Ten tweede, blijft hij bij zijn voornemen om 1 miljard frank aan de Palestijnse Autoriteit te schenken?

13.02 Staatssecretaris **Eddy Boutmans**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral wil ik beklemtonen dat de ontwikkelingssamenwerking met de Palestijnse Autoriteit in onze bilaterale samenwerking bij koninklijk besluit op grond van de wet van mei 1999 is vastgelegd en haar oorsprong vindt in de akkoorden van Oslo. De internationale gemeenschap, waaronder België, de Europese en andere donorlanden en internationale organisaties, heeft als ondersteuning van het vredesproces van onder meer Oslo besloten om de opbouw van Palestina te steunen.

De meeste programma's die momenteel in Palestina lopen, zijn uitvoeringen waartoe wij verplicht zijn krachtens verbintenissen aangegaan door de vorige regering. Een van die afspraken heeft betrekking op de institutionele steun aan het onderwijs in Palestina op twee nauw samenhangende vlakken. Het gaat ten eerste, om hulp bij de uitbouw van een leerplan en ten tweede, om het uitgeven en drukken van schoolboeken.

Het leerplan is nodig omdat op de Westelijke Jordaanoever momenteel het leerplan van Jordanië wordt gebruikt, terwijl in de Gazastrook het leerplan van Egypte van toepassing is. Die onlogische toestand is in Palestina historisch zo gegroeid. De Palestijnse regering heeft vooral voor het basisonderwijs veel inspanningen geleverd, zoals de integratie van meisjes erin. Een van de prioriteiten van de Palestijnse overheid is nu juist de uitbouw van een eigen Palestijns leerplan. De Palestijnse overheid is daarvoor zelf verantwoordelijk. De deskundigen die de Palestijnse overheid daarin begeleiden, zeggen mij dat het leerplan in veel opzichten uitermate modern is en zeker het meest moderne van de hele Arabische wereld. De schoolboeken moeten die leerplannen uitvoeren. De mensen die dat programma begeleiden – met name medewerkers van de BTC en van andere donoren – hebben de inhoud van die boeken nagegaan. Ikzelf ken namelijk geen Arabisch. In grote lijnen zit men met de leerboeken op het goede spoor. Over wat er in de klassen gebeurt, kan ik mij niet uitspreken. Er is kritiek op het huidige leerplan.

Er is kritiek op het huidige leerplan, op de boeken die nu worden gebruikt. Men heeft mij concrete voorbeelden van onverantwoorde

BLOK): Le 12 novembre dernier, le secrétaire d'Etat déclarait que l'enseignement en Palestine n'était absolument pas antisémite. Les images enregistrées sur cassette vidéo qui sont en possession de la communauté juive démontrent pourtant le contraire. Le secrétaire d'Etat a promis à la Palestine une aide d'un montant d'un milliard de francs. Cette aide sera principalement consacrée à l'enseignement.

Le secrétaire d'Etat a-t-il visionné la cassette vidéo de la communauté juive? A-t-il toujours l'intention d'offrir une aide d'un milliard de francs à la Palestine?

13.02 **Eddy Boutmans**, secrétaire d'Etat: L'accord de coopération avec l'autorité palestinienne a été consigné dans une loi de 1999 portant elle-même exécution des accords d'Oslo. La communauté internationale a décidé de collaborer à la reconstruction de la société palestinienne, dans le cadre du soutien au processus de paix.

La majorité des projets actuellement en cours en Palestine sont la continuation d'accords conclus par le précédent gouvernement : pacta sunt servanda.

Ainsi, la Belgique soutient notamment de façon institutionnelle le ministère palestinien de l'Enseignement par l'impression et la diffusion de manuels scolaires et par la rédaction de programmes scolaires en remplacement des programmes actuels qui sont soit jordaniens, soit égyptiens.

Le programme scolaire palestinien en cours d'élaboration est le meilleur que l'on puisse trouver dans l'ensemble du monde arabe. Les nouveaux manuels scolaires sont également de bonne qualité.

Les programmes et les manuels

zaken voorgelegd. Wij subsidiëren echter niet de huidige boeken, maar de boeken die in de toekomst gebruikt zullen worden.

scolaires qui sont employés actuellement sont certes critiqués, mais la Belgique ne subventionne pas les méthodes et outils pédagogiques utilisés à ce jour.

13.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de staatssecretaris, u subsidieert de huidige boeken wel, want sedert 1995 geeft België geld aan de Palestijnse autoriteiten. In 1995, precies de periode waarin de beruchte cassette begint, is er een begin gemaakt met betalingen voor dergelijke zeer haatdragende onderwijs cursussen. U verbergt zich achter de verplichtingen, pacta sunt servanda. U moet weten wat daar gebeurt. Als u beweert dat dit de voorgeschiedenis is en dat het vanaf nu beter zal gaan, moet ik u vragen welke controle u in de komende jaren zult kunnen uitoefenen om te garanderen dat het miljard dat wordt uitgegeven niet zal worden gebruikt voor het verspreiden van dergelijke hatelijke propaganda?

13.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): C'est faux, vous subventionnez les manuels scolaires actuels car la Belgique octroie une aide destinée à l'enseignement dispensé en Palestine depuis 1995. Les images vidéo concernées sont postérieures à 1995.

Quel contrôle le Secrétaire d'Etat peut-il exercer afin que ce milliard ne soit pas utilisé à des fins antisémites?

13.04 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Mijnheer de voorzitter, wat het onderwijs betreft, wil ik herhalen dat wij het nieuwe curriculum subsidiëren. Uiteraard zal dat niet in enkele maanden klaar zijn. Verder subsidiëren wij het opstellen en drukken van de nieuwe boeken, niet die uit het verleden. Het is ook niet zo dat het miljard dat wij grosso modo uittrekken voor de volgende drie jaar uitsluitend aan onderwijs zal worden besteed. Wees gerust, ik heb als eerste opdracht gegeven nauwkeurig over de inhoud van de schoolboeken te waken, lang voor daaromtrent een hetze ontstaan is.

13.04 Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat: L'aide d'un milliard que nous allons octroyer sera consacrée à l'achat de nouveaux manuels. Nous avons pris cette décision bien avant que cette campagne de dénigrement ne commence.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Question de M. Bruno Van Grootenbrulle à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité au sein de la SNCB" (n° 9338)

14 Vraag van de heer Bruno Van Grootenbrulle aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid bij de NMBS" (nr. 9338)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

14.01 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, il y a quelques mois, je m'étais permis d'attirer l'attention de Mme Durant sur la problématique de l'insécurité régnant dans les gares et sur les nombreux actes de vandalisme qui y sont perpétrés.

14.01 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Ondanks aangebrachte verbeteringen zijn de onveiligheid en het geweld in de stations, blijkbaar ten gevolge van personeelstekort, toegenomen.

Malgré les mesures adoptées par la direction de la SNCB, il me revient que ce climat d'insécurité et de violence a empiré et qu'il serait imputable à un manque d'effectifs au sein de la SNCB.

Kan op de kritieke plaatsen en uren het aantal personeelsleden niet worden verhoogd?

A titre d'exemple, ce 12 novembre, au point d'arrêt d'Houraing qui fait partie de l'entité de Lessines, un accompagnateur de train a été agressé et gravement blessé par un jeune resquilleur qui refusait de quitter le train.

Afin d'endiguer l'émergence de pareilles violences et d'assurer une atmosphère plus sereine pour les cheminots et les voyageurs, ne pourrait-on pas imaginer de renforcer l'effectif aux endroits et aux heures critiques?

14.02 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, chers collègues, un recrutement conséquent d'agents de sécurité est en cours de réalisation cette année et sera poursuivi durant les prochains mois. Ceux-ci renforceront substantiellement la présence des brigades de service interne de gardiennage de la SNCB – "B-security" –, dans les gares importantes du réseau ainsi qu'à bord des trains.

Une brigade d'agents de sécurité est spécifiquement affectée à la sécurisation des trains. Elle a été créée au début du mois d'octobre 2001. Elle a pour vocation de veiller à la sécurité des usagers du rail ainsi que du personnel d'accompagnement, prioritairement dans les trains dits "sensibles".

Un grand nombre d'installations, dont les gares importantes et certains points d'arrêt davantage propices à l'accomplissement d'actes de vandalisme, seront également pourvues de caméras.

En outre, la police fédérale dispose d'une division spécifiquement chargée de la répression des infractions et du maintien de l'ordre dans le domaine ferroviaire.

Par ailleurs, il a été constaté que dans 80% des cas, l'agression fait suite à des discussions relatives au titre de transport. En vue de remédier à cette situation, la SNCB a adopté les mesures suivantes. A propos de l'adaptation des titres de transport, les conditions de leur utilisation ont été harmonisées dans la mesure du possible depuis février 2001 — par exemple, les pass — afin de les rendre plus claires pour les utilisateurs. Une augmentation du cadre des accompagnateurs de train a également été réalisée: leur nombre est passé de 2.370 en janvier 1998 à 2.767 en janvier 2001 et à 2.853 au 1^{er} novembre 2001.

Une brigade spéciale de quarante agents a également été créée. Elle sera décomposée en équipes de quatre agents, chargées de renforcer le contrôle des titres de transport sur les lignes "à problèmes" à partir de janvier 2002.

Enfin, le central d'appel, accessible 24h/24 au personnel en détresse, prend, selon les cas, les contacts nécessaires avec les membres de B-security, la police fédérale, la police locale et le service 100.

14.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze: In 2001 werd een aanzienlijk aantal veiligheidsbeambten aangeworven, een beleid dat in de komende maanden zal worden voortgezet om *B-Security* (bewakings- en veiligheidspersoneel van de NMBS) te versterken en om de algemene veiligheid te verbeteren. In oktober 2001 werd een brigade opgericht, belast met de beveiliging van het spoor, meer bepaald in de treinen en stations "met verhoogd risico" - en dit zowel voor de passagiers als het personeel.

Heel wat installaties, waaronder de grote stations, worden met bewakingscamera's uitgerust. Een afdeling van de federale politie is gespecialiseerd in spoorwegproblematiek. Naar het schijnt, rijzen conflictsituaties in 80% van de gevallen uit onenigheid omtrent de vervoerbewijzen. Beslist werd, de gebruiksvoorwaarden ervan te harmoniseren en ze tegelijkertijd ook overzichtelijker te maken.

Er werd beslist de personeelsformatie van de treinbegeleiders uit te breiden. Ze werd tot 2.370 eenheden opgetrokken in januari 2000, tot 2.767 eenheden in januari 2001 en tot 2.853 eenheden op 1 november jongstleden.

Ten slotte gaat vanaf januari 2002 een speciale brigade van 40 beambten in 4-koppige teams van start om de controle op de vervoerbewijzen te verscherpen. De oproepcentrale ten behoeve van het personeel werkt dag en nacht.

Om personeel in moeilijkheden te

hulp te snellen, blijft genoemde centrale permanent in contact met *B-Security*, de federale politie, de gemeentepolitie en de dienst 100.

14.03 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Je remercie M. le secrétaire d'Etat pour la réponse détaillée qu'il m'a communiquée.

14.03 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Ik dank u voor uw antwoord.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het machtsvacuüm bij de NMBS" (nr. 9339)

15 Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la vacance du pouvoir à la SNCB" (n° 9339)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

15.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, minister Durant heeft op verschillende interpellaties en vragen geantwoord dat het derde beheerscontract reeds lang moest zijn afgesloten, te meer daar het tweede beheerscontract afloopt op het einde van dit jaar. Ook het sociale akkoord blijft maar geldig tot het einde van dit jaar. Het probleem is dat na de wetwijzigingen die in het Parlement werden goedgekeurd de raad van bestuur niet meer officieel is samengesteld. Verschillende mandaten liepen op 14 oktober op hun einde.

De minister heeft gevraagd deze mandaten te verlengen, maar blijkbaar wenst zij dit niet te officialiseren. Sommige vakbonden willen niet langer deelnemen aan de vergaderingen en dienen klacht in tegen de besluiten van de raad van bestuur. De woordvoerder van de NMBS bevestigt dat de huidige raad van bestuur nog alleen lopende zaken kan afhandelen en dus geen beslissingen van strategisch belang meer kan nemen.

Welke stappen zal de minister de volgende maanden ondernemen in verband met het beheerscontract en het sociaal akkoord? Zij heeft altijd gezegd dat het beheerscontract moest zijn afgesloten vooraleer het investeringsplan kon worden goedgekeurd. Wij zien nu hoe de omgekeerde weg wordt gevolgd. Het investeringsplan werd hier behandeld, maar het beheerscontract is nog niet in het Parlement besproken en loopt binnen enkele weken af.

Wanneer denkt de minister over dit beheerscontract te kunnen onderhandelen en met wie? Wanneer kan het dan in werking treden? Wanneer zal er een sociaal akkoord zijn? Wanneer zal de nieuw samengestelde raad van bestuur kunnen worden geïnstalleerd?

15.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Brepoels, zoals u terecht hebt opgemerkt liepen bepaalde mandaten van de leden van de raad van bestuur van de NMBS ten einde op 13 oktober. Sindsdien is de regering niet overgegaan tot nieuwe benoemingen. Wij willen de nieuwe NMBS-bestuurders immers pas benoemen, wanneer de nieuwe wet waarover de Senaat

15.01 Frieda Brepoels (VU&ID): La ministre Durant a déjà déclaré à plusieurs reprises que le troisième contrat de gestion aurait dû avoir été conclu depuis longtemps. Le plan social arrive également à échéance à la fin de cette année. Le problème réside surtout dans le fait que l'actuel conseil d'administration ne peut plus qu'expédier les affaires courantes et ne peut donc pas prendre de décisions stratégiques.

Quand et avec qui pourra-t-on engager les négociations concernant le troisième contrat de gestion? Quand pourrait-il alors entrer en vigueur? Quand pouvons-nous espérer l'élaboration d'un nouveau plan social? Quand le nouveau conseil d'administration sera-t-il constitué?

15.02 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Certains mandats au sein du conseil d'administration de la SNCB couraient jusqu'au 13 octobre. Le gouvernement n'a pas encore désigné de candidats pour

momenteel beraadslaagt, in werking is getreden. Teneinde van deze bestuurders te kunnen eisen dat zij hun functie zouden blijven uitoefenen, werd een beroep gedaan op het principe van de continuïteit van de overheidsdiensten, in afwachting van het van kracht worden van het wetsontwerp, waarna de nieuwe selectieprocedure waarin het wetsontwerp voorziet kan worden toegepast.

Met uitzondering van de bestuurders die de werknemers vertegenwoordigen, zijn alle leden van de raad van bestuur en van het directiecomité met deze werkwijze akkoord gegaan. De NMBS kan dus normaal en op volledig wettelijke wijze blijven functioneren.

Wat de gerechtelijke stappen betreft van de twee bestuurders die de werknemers vertegenwoordigen, heeft de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op 8 november de door deze twee bestuurders ingediende eis in kortgeding verworpen, waardoor de stelling van de regering wordt bevestigd. De beide bestuurders zijn onlangs tegen deze beslissing in hoger beroep gegaan. Bij de Raad van State is op dit ogenblik een beroep aangaande dit zelfde onderwerp hangende.

De minister van Mobiliteit zal niet nalaten u en de andere leden van het Parlement op de hoogte te houden van de gevolgen van deze gerechtelijke stappen.

15.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik meen het antwoord van de minister zo te kunnen begrijpen dat zij gekozen heeft voor de continuïteit van de overheidsdiensten. Men zou nadien deze procedure formaliseren in de vorm van een besluit, maar aangezien dit niet is gebeurd, wordt het besluit nu gecontesteerd.

Waarom is dit niet gebeurd? Zou dat de problemen kunnen oplossen?

Waarom zegt de woordvoerder van de NMBS dat er alleen nog over lopende zaken kan worden gesproken en niet over strategische dossiers, zoals het beheerscontract en het sociaal akkoord?

Als de overheid het niet eens is met de sociale partners en alles langs gerechtelijke weg moet gebeuren, kan de minister natuurlijk moeilijk een nieuw sociaal akkoord sluiten. Wanneer zal er dan wel aan een nieuw sociaal akkoord worden gewerkt? Het huidige akkoord loopt op het einde van het jaar af, maar de sociale onrust is zeker nog niet weggeëbd. Ik denk dat ook de dagelijks treinreizigers niet op nieuwe stakingen zitten de wachten.

15.04 De voorzitter: De staatssecretaris zal de vragen vlijtig aan de minister doorspelen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

16 Ordre des travaux

16 Regeling van de werkzaamheden

16.01 De voorzitter: Collega's, onze ontwerpagenda is gewijzigd door de verdaging van de interpellaties.

occuper les fonctions vacantes. L'objectif est de procéder à cette désignation après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, dont le texte est actuellement examiné au Sénat.

Dans le cadre de la continuité du service public, le gouvernement a demandé aux anciens administrateurs de continuer à exercer leur mandat jusqu'à ce que la nouvelle loi entre en vigueur. Tous les administrateurs ont accepté, à l'exception des administrateurs représentant les travailleurs. Deux de ces administrateurs ont décidé d'intenter une action en justice contre la décision du gouvernement. La requête a été rejetée le 8 novembre en référé. Un recours contre cette décision a également été déposé auprès du Conseil d'Etat.

15.03 Frieda Brepoels (VU&ID): La ministre opte pour la continuité du service public. Mais ce choix aurait dû être acté dans l'arrêté. Ce n'est pas le cas et il n'y a dès lors toujours pas de troisième contrat de gestion.

Pour quelle raison n'est-il pas possible de parler des dossiers stratégiques?

Quand un nouveau plan social verra-t-il le jour, compte tenu des procédures judiciaires en cours?

16.01 De voorzitter: Onze ontwerpagenda werd gewijzigd, omdat interpellaties werden

uitgesteld.

16.02 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je demande le renvoi en commission du projet de loi relatif à la Loterie nationale (n° 1339) pour nous permettre de demander l'avis de la commission des Jeux de hasard.

16.02 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik zou willen dat het wetsontwerp nr. 1339 betreffende de Nationale Loterij naar de commissie wordt teruggezonden, zodat wij er het advies van de commissie voor de Kansspelen kunnen bestuderen.

16.03 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, het advies van de commissie voor de Kansspelen is niet vereist. Artikel 20 van de wet op de kansspelen bepaalt dat deze commissie haar advies kan uitbrengen op verzoek van de betrokken minister of van het Parlement. Ik heb er geen enkel probleem mee dat het Parlement dit vraagt en ik zal het aan de commissie voor de Kansspelen voorleggen op de voorwaarde dat dit op een diligente manier gebeurt en dat er geen tijd door wordt verspeeld. Met alle respect, maar men had dit reeds in de commissie kunnen vragen. We hebben daardoor al wat tijd verloren, maar ik vind dat niet erg, zolang het ontwerp maar voor het einde van het jaar klaar is.

16.03 Rik Daems, ministre: L'avis de la commission des jeux de hasard n'est pas obligatoire mais le Parlement peut le demander. Si je reçois un projet avant la fin de l'année, je serai satisfait.

Si le projet confère une position de monopole à la loterie, c'est précisément pour éviter que l'on mise de l'argent sur internet.

Er is toch een zaak die ik nu even wens duidelijk te maken. Er is immers enige commotie ontstaan doordat men de indruk wekt dat het gokken op het internet plots is toegelaten. In het ontwerp is bepaald dat de Nationale Loterij het monopolie krijgt op welke elektronische spelen ook, juist met het doel het gokken op het internet te vermijden. Dit gerucht wekt ongerustheid, terwijl we net het tegendeel ervan willen bewerkstelligen.

16.04 De voorzitter: Op de grond van deze zaak zal uiteraard later worden teruggekomen.

16.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de verklaringen van de minister luiden hier anders dan in de commissie. Hij heeft dus geen problemen met de schrapping van de bepaling in het wetsontwerp die de mogelijkheid opent voor de Nationale Loterij om – weliswaar als monopoliehouder – het gokken op internet mogelijk te maken.

16.05 Yves Leterme (CD&V): Le ministre dit ici exactement l'inverse de ce qu'il a déclaré en commission. Je comprends maintenant que l'on retire à la loterie nationale la possibilité d'organiser des jeux en ligne.

Ik wil er ook even op wijzen dat ik in de commissie voor de Financiën en de Begroting herhaaldelijk heb gevraagd de minister van Justitie uit te nodigen om als medeondertekenaar van het ontwerp zijn mening te geven. In het ontwerp staat immers dat de mogelijkheid wordt opengelaten om in cafés instantloterijmachines te installeren en het gokken op internet mogelijk te maken. Dit staat haaks op de standpunten die de minister van Justitie in het verleden namens de regering heeft verkondigd.

J'ai demandé à plusieurs reprises que le ministre de la Justice soit invité à participer à la discussion en commission. En ce qui me concerne, il n'est plus nécessaire de demander l'avis de la commission des jeux de hasard. Je dispose déjà de cet avis. Il pourrait servir de point de départ pour mettre en place une bonne loi, qui différerait bien sûr radicalement du projet de loi actuel.

Ten tweede, ik heb in de commissie naar het advies verwezen. Ik stel

vast dat de meerderheid om een of andere reden wel bereid is het advies te vragen. Dit is echter niet nodig want ik heb hier het advies van de Kansspelcommissie onder voorzitterschap van de heer Marique.

16.06 De voorzitter: Mijnheer Leterme, het is nu niet het moment om een uiteenzetting ten gronde te geven.

16.07 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het advies moet niet eens meer worden gevraagd want het ligt reeds ter tafel. Dit advies is natuurlijk bijzonder negatief voor het wetsontwerp. Als de minister diligent te werk wil gaan, kan men onmiddellijk terzake komen. Op basis van dit advies kan er een goede wet komen. Dit zal dan wel een wet zijn die er anders zal uitzien dan wat de minister als gedrocht op tafel heeft gelegd in de commissie.

16.08 De voorzitter: Mijnheer Leterme, een collega wil dit wetsontwerp naar de commissie terugzenden. Ik zie dat de minister daartegen geen bezwaar heeft. Dit wetsontwerp zal dan ook naar de commissie worden teruggezonden waar het ten gronde kan worden besproken.

16.08 Le président: Le projet sera renvoyé en commission.

16.09 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, los van het feit dat het vrij uitzonderlijk is dat dit advies plots op de banken verschijnt, lijkt het mij mogelijk om dit advies onmiddellijk te bespreken in de commissie. Op die manier kan er op een diligente manier worden gewerkt.

16.09 Rik Daems, ministre: L'avis devra être examiné lors de la discussion du projet.

16.10 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het advies dat ik heb gekregen, werd door de Kansspelcommissie opgemaakt op 20 november. Het gaat hier om een eigen initiatief uit ergernis omdat de Kansspelcommissie niet om een advies werd gevraagd. Het is natuurlijk vervelend dat de Kansspelcommissie met dit advies de heer Verwilghen, die het wetsontwerp ook heeft ondertekend, in de wind zet.

16.10 Yves Leterme (CD&V): L'avis date du 20 novembre. A présent, la commission des jeux de hasard va mettre le ministre de la Justice dans une position inconfortable, d'où la demande soudaine d'un report par la majorité.

16.11 De voorzitter: Mijnheer Leterme, we gaan nu niet beginnen met een debat ten gronde.

16.12 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp dat de meerderheid probeert die kloof tussen de Kansspelcommissie en de minister van Justitie te laten ondersneuwen door dit proceduremanoeuvre.

16.13 De voorzitter: Mijnheer Leterme, u bent al bezig met een discussie ten gronde terwijl het wetsontwerp moet in de commissie moet worden behandeld.

Mijnheer Coveliers, u hebt een opmerking over de procedure?

16.14 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, zodra u een spreker zich laat uitspreken over de grond van de zaak is het onrechtvaardig dat de anderen dit niet zouden mogen doen, want dat is een discriminatie.

16.15 De voorzitter: Wie is er begonnen? De minister.

16.16 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wens mij niet over de grond van de zaak uit te spreken. Ik wil er enkel op wijzen dat de discussie heel anders ligt dan zoals ze door collega Leterme wordt voorgesteld. Overigens, het advies is niet alleen aan de heer Leterme maar aan alle fractieleiders bezorgd. Dit pleit overigens voor het pluralisme van de heer Marique. We zullen over de inhoud van het advies en over de auteur ervan nog kunnen discussiëren in de commissie.

16.17 De voorzitter: Collega's, er was een vraag om dit wetsontwerp terug te sturen naar de commissie. De minister heeft het woord gevraagd en een element ten gronde aangesneden. Ik heb daarop zeer kort laten repliceren, maar het debat moet nu niet worden gevoerd. Ik wil wel nog even kort het woord geven over deze zaak, maar het debat zelf moet in de commissie worden gevoerd. U kunt dan spreken zo lang als u zelf wilt.

16.18 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit advies is bijzonder negatief. Dit is natuurlijk vervelend en men probeert dit nu te maskeren.

Collega Coveliers, ik begrijp de emoties en de zenuwachtigheid. Ik vind het alleen wat vervelend dat u nu zegt dat u nog eens wil spreken over de auteur van een advies dat door de voorzitter van de Kansspelcommissie werd overgezonden. Wie het advies uiteindelijk heeft opgesteld, doet niets ter zake. De heer Marique neemt de verantwoordelijkheid op zich voor een advies dat de minister van Justitie niet welgevallig zal zijn.

16.19 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, het lijkt mij het beste dat dit wetsontwerp opnieuw naar de commissie wordt gezonden. De heer Leterme zwaait hier met vragen om adviezen die ik hem niet heb horen stellen in de commissie. Als commissielid beschik ik overigens niet over dat advies.

16.20 De voorzitter: U zult dat advies krijgen, mijnheer Tavernier.

16.21 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, het is niet de eerste keer dat ik een advies vraag aan de Kansspelcommissie. Omdat dit advies vrij ongebruikelijk is opgesteld, lijkt het mij interessant om met de Kansspelcommissie – haar voorzitter en de overige leden – daarover van gedachten te wisselen in de commissie.

16.22 De voorzitter: Dit wetsontwerp wordt teruggestuurd naar de bevoegde commissie.

16.16 Hugo Coveliers (VLD): Dès lors qu'un orateur aborde le fond du problème, chacun doit pouvoir en faire autant. Je ne vais pas saborder la discussion mais les propos de M. Leterme ne sont pas fondés. L'avis est adressé à tous les présidents de groupe.

16.17 Le président : Il y a eu une demande de renvoi devant la commission. Le ministre a apporté un élément nouveau, ce qui a suscité des réactions. Nous n'allons tout de même pas mener le débat ici.

16.18 Yves Leterme (CD&V): L'avis est particulièrement négatif. Il n'est pas question de discuter de son auteur, mais bien de l'avis lui-même.

16.19 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Le projet doit être renvoyé en commission car monsieur Leterme dispose d'avis dont nous n'avons pas connaissance.

16.21 Hugo Coveliers (VLD): Par le passé, l'avis de la commission des jeux de hasard a été demandé à plusieurs reprises. Il serait opportun d'y recourir à nouveau et d'examiner l'avis en commission.

16.22 De voorzitter : Het ontwerp wordt verwezen naar de commissie.

17 Prise en considération d'une proposition

17 Inoverwegingneming van een voorstel

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (n° 1512/1).

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (nr. 1512/1).

Cette proposition est renvoyée à la commission des Relations extérieures. (*Assentiment*)
Dit voorstel wordt verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. (*Instemming*)

Urgentieverzoek **Demande d'urgence**

17.01 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een urgentieverzoek.

17.01 Fientje Moerman (VLD): Je demande la parole pour une demande d'urgence.

Mijnheer de voorzitter, als deze resolutie volgende week op de agenda zou komen, zijn dat vijgen na Pasen. Het gaat immers over de vorming van een interim-regering in Afghanistan. De onderhandelingen daarvoor worden aanstaande maandag aangevat. Het doel van de verwijzing is om vandaag nog hierover te kunnen stemmen.

Il s'agit d'une résolution ayant trait à un sujet d'une actualité brûlante puisqu'elle porte sur la constitution d'un gouvernement en Afghanistan. Nous devons examiner aussitôt que possible cette proposition de résolution à la Chambre. C'est ce qui a motivé ma demande d'urgence.

17.02 Le président: Si la demande d'urgence est soutenue par un nombre suffisant de membres, le président de la commission, M. Lefevre, pourrait convoquer une réunion de sa commission. Nous pourrions ensuite en discuter avant les votes, après avoir entendu un rapport oral.

17.02 De voorzitter: Mevrouw Moerman vraagt de urgentie voor haar voorstel van resolutie (nr. 1512) over de regeringsvorming in Afghanistan.

17.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil opmerken dat de heer Coveliers wil opstaan om de vraag tot urgentie te ondersteunen.

17.04 De voorzitter: Hij zou alleen geweest kunnen zijn. Blijft u rustig zitten.

Je constate que la demande d'urgence est soutenue par l'ensemble des membres de la Chambre.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

En conséquence, le texte est renvoyé à la commission des Relations extérieures qui va se réunir *stante pede* et nous présentera un rapport oral, éventuellement encore cet après-midi.

18 Modification au sein d'un groupe politique **18 Wijziging binnen een politieke fractie**

Par lettre du 20 novembre 2001, la présidente du groupe Agalev-Ecolo me communique que M. Vincent Decroly ne fait plus partie de son groupe politique.
Bij brief van 20 november 2001 deelt de voorzitter van de Agalev-Ecolo-fractie mij mee dat de heer Vincent Decroly geen deel meer uitmaakt van zijn politieke fractie.

A la suite de cette modification, le groupe Agalev-Ecolo se compose de 19 membres.
Ingevolge deze wijziging telt de Agalev-Ecolo-fractie 19 leden.

Wetsontwerpen **Projets de loi**

19 Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/1 tot 4)

19 Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/1 à 4)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

19.01 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vanaf 1 juli 1997 bestaat er binnen het sociaal statuut van de zelfstandigen een sociale verzekering in geval van faillissement. Na drie jaar is men tot de vaststelling gekomen dat zelden een beroep wordt gedaan op die verzekering, dit ondanks de sociaal rampzalige situatie waarin de betrokkenen zich soms bevinden. Men heeft dan besloten een rondvraag te doen. Daaruit werden twee conclusies getrokken, namelijk dat de maatregel onvoldoende was en, vooral, dat de toekenningsvoorwaarden te streng en te ingewikkeld waren opgesteld. Daarom dit nieuwe wetsontwerp, dat als het ware de toekenningsvoorwaarden versoepelt en vereenvoudigt. Het wordt dus een individueel recht en het recht wordt uitgebreid. Men voorziet nu in een uitkering, gaande van 15.606 frank tot 31.212 frank gedurende zes maanden voor de gefailleerde.

Ik ga even in op de bespreking. Mevrouw Pieters vindt het fundamenteel een goede zaak, maar vindt het evenwel niet ver genoeg gaan. Zij zal haar standpunt nog vertolken. Mevrouw Gerkens heeft ook haar steun betuigd en vindt ook dat dit tegemoetkomt aan een sociale lacune. Ook zij zal hier nog haar standpunt vertolken. De heer Danny Pieters daarentegen uit twijfels. Hij vindt het verkrijgen van een vergoeding gedurende langere tijd niet altijd een goede oplossing. Hij maakt de bedenking dat een hogere vergoeding voor een kortere termijn wellicht beter zou zijn. Fundamenteel vindt hij dat het initiatief eigenlijk geen activeringspolitiek inhoudt. Wat mij betreft is dit uiteraard een goede maatregel die past in het actieplan van de nieuwe minister van Middenstand. Zoals de meeste collega's die hierin het woord namen, vind ook ik met hen in quasi-consensus dat de bedragen die worden uitgekeerd na twee maanden, nog steeds onder het bestaansminimum liggen. Toch vinden wij het allen een goed vangnet voor zelfstandigen gedurende zes maanden.

Het wetsvoorstel biedt gedurende zes maanden een goed vangnet voor de zelfstandigen. De ministers hebben met dit wetsontwerp niet de pretentie om alle problemen van de zelfstandigen op te lossen. Daarvoor zijn meer hervormingen nodig die op langere termijn zullen worden behandeld. Zij zijn wel bereid een onmiddellijke aanpassing van de bedragen of een verkorting van de termijn te overwegen. In de toekomst zullen in elk geval inspanningen worden geleverd, ook bij de griffies van de rechtbanken, om de gefailleerden voldoende informatie te bieden.

19.01 Pierre Lano, rapporteur: Les indépendants ont rarement recours à une assurance sociale en cas de faillite. Il ressort d'une enquête que la mesure était insuffisante et que les conditions d'octroi étaient trop strictes. Ce projet de loi doit pallier ces deux manquements.

Mme Pieters est d'avis que la portée du projet de loi est trop restreinte. Mme Gerkens partage également cet avis. M. Pieters formule des réserves à l'encontre du projet. Personnellement, je soutiens cette initiative bien qu'après deux mois, l'allocation tombe sous le minimum de moyens d'existence.

Les ministres n'ont pas la prétention de résoudre tous les problèmes des indépendants. Désormais, les indépendants bénéficient d'un filet de sécurité social pendant les six premiers mois.

Le projet de loi a été adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Mijnheer de voorzitter, dat was in een notendop het verslag van dit wetsontwerp. Het wetsontwerp werd aangenomen met negen stemmen voor bij vijf onthoudingen.

19.02 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de faillissementsverzekering is drie jaar oud en was het voorwerp van een intense bespreking in de commissie voor de Sociale Zaken naar aanleiding van de programmawet van 1996. Het is goed om de feiten drie jaar na datum te evalueren omdat wij duidelijk kunnen vaststellen dat van het toegekende bedrag slechts een klein deel, 20 miljoen frank, door de gefailleerde zelfstandigen wordt opgenomen.

De administratie heeft een enquête uitgevoerd om te peilen naar de oorzaken waarom de faillissementswetgeving zo moeilijk werd aangevraagd en toegekend. Daaruit bleek dat de faillissementsverzekering onvoldoende bekend is en dat de toekenningvoorwaarden te streng en te ingewikkeld zijn. Dit wetsontwerp wil daaraan verhelpen door een versoepeling van de toekenningvoorwaarden, door het recht op uitkeringen tot een individueel recht om te vormen en het te verlengen van twee maanden naar zes maanden.

De faillissementsverzekering werd reeds in het KMO-plan van minister Daems van augustus 2001 en door de eerste minister als een belangrijk element in de State of the Union aangekondigd. Dat is een belangrijk, maar toch niet het belangrijkste onderdeel van een KMO-plan, waarvan de basiselementen reeds bestaan en aan de actualiteit worden aangepast. Daarom hoop ik dat het KMO-beleid dit jaar niet beperkt wordt tot het aanpassen van de faillissementsverzekering.

Dit is een goed wetsontwerp, zoals ook in de commissie werd gezegd. Er moeten echter enkele opmerkingen worden gemaakt. Mijnheer de minister, u hebt zelf toegegeven dat het beter zou zijn mocht de uitkering automatisch aan de gefailleerde zelfstandige worden toegekend. U zei dat u de nodige inspanningen zou leveren om te onderzoeken of dit nog via een amendement in de plenaire vergadering kon worden gerealiseerd. Wij moeten vandaag vaststellen dat dit niet het geval is en dat men met de bestaande instrumenten zal moeten voortwerken. De gefailleerde zelfstandige wordt via alle door de heer Lano opgesomde instanties ingelicht van de mogelijkheid tot het recht op deze verzekering.

Tewerkgestelde personen die werkloos worden krijgen automatisch een werkloosheidsvergoeding en het is bijzonder jammer dat zulks niet het geval is voor een gefailleerde zelfstandige.

Mijnheer de minister, net als de heer Lano drukten wij, ten aanzien van uw collega, minister Vandenbroucke, die u verving in de commissie voor het Bedrijfsleven, onze verbazing uit over het feit dat het uitkeringsniveau voor de laatste vier maanden die er werden aan toegevoegd, vrij laag is. Inderdaad, deze uitkeringen situeren zich onder het bestaansminimum en dit terwijl reeds is bewezen dat de gefailleerde "kennelijk onvermogen" is en aldus aanspraak kan maken op een gewaarborgd minimuminkomen. Dat is betreurenswaardig.

19.02 Trees Pieters (CD&V): Cela fait trois ans que l'assurance sociale en faveur des indépendants en cas de faillite a été votée. Sur le montant total qui avait alors été prévu, vingt millions seulement ont été utilisés par des indépendants ayant fait faillite. Le gouvernement a mené, avec raison, une enquête pour tenter de déterminer les causes de cet état de choses. Cette enquête a fait apparaître que les indépendants ne connaissaient pas suffisamment la législation et que les conditions d'octroi faisaient l'objet d'une application trop stricte. Le présent projet vise à les assouplir. Il veut aussi individualiser le droit à cette aide et allonger le délai.

J'espère que la politique menée cette année en matière de PME ne se limitera pas à cette adaptation de l'assurance faillite.

J'estime personnellement que c'est un bon projet. Toutefois, il serait préférable d'instaurer un octroi automatique des sommes prévues. Ne pourrait-on pas modifier ce projet dans ce sens en l'amendant en séance plénière? Sinon, l'ancien système restera en vigueur et les indépendants en faillite devront toujours demander aux instances compétentes quels sont leurs droits.

Je regrette que l'allocation automatique ne soit pas instaurée. En outre, le montant de l'allocation octroyée au cours des quatre derniers mois est particulièrement bas. Il est même inférieur au minimum de moyens d'existence.

Dans son plan pour les PME, le ministre qualifie cette assurance de filet de sécurité pour tous les indépendants qui ont été contraints de mettre un terme à leur activité. Il s'agissait également

In het KMO-plan van augustus 2001 had u het over een verzekering tegen onvrijwillige stopzetting van de activiteiten. Tijdens de vorige legislatuur werd omtrent deze problematiek een levendig debat gevoerd, dat werd aangetrokken door de heer Valkeniers. Omwille van budgettaire redenen pleitten wij destijds ervoor, vanuit de meerderheid, om deze maatregel te beperken tot degenen die te goedertrouw failliet gaan, terwijl de heer Valkeniers de maatregel wou uitbreiden tot al degenen die op onvrijwillige basis hun activiteit moeten stopzetten.

Na uw KMO-nota terzake te hebben gelezen, mijnheer de minister, dacht ik dat de heer Valkeniers zijn slag had gehaald op basis van wellicht doorslaggevende argumenten, aangezien wat hij nu bekwam hem niet was gelukt tijdens de vorige legislatuur. Thans moet ik echter toegeven dat aan zijn verzuchtingen toch niet werd tegemoetgekomen, vermits de maatregel beperkt blijft tot degenen die te goeder trouw failliet gaan.

Vervolgens zijn wij niet gelukkig met het amendement van de heer Lano, waardoor dit wetsontwerp drie maanden later van kracht wordt.

Tenslotte, maakten wij tijdens de bespreking van uw beleidsplan in de commissie voor het Bedrijfsleven, waarbij u afwezig was, een opmerking in verband met de impact van het plan dat kan worden becijferd op 18 miljard en in welk verband u ooit mededeelde dat u in fasen zou te werk gaan; u zou kleine, maar degelijke stappen zetten. Welnu, minister Vandenbroucke, die u verving tijdens de commissievergadering, moest toegeven dat dit wetsontwerp eigenlijk te weinig biedt en de problematiek niet ten gronde aanpakt. Zijn antwoord op het probleem was snel te werk te gaan en de ambitieuze visie voor later te houden – waarmee wij het trouwens eens waren – hetgeen totaal in tegenstelling was tot uw standpunt terzake.

Omwille van deze verbijsterende samenhang tussen beide regeringspartners, maar vooral omdat men nalaat een wet die nog niet erg lang van toepassing is, grondig aan te pakken, zullen wij ons bij de stemming hierover onthouden.

19.03 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ceux qui osent prendre des risques et se lancer dans une activité entrepreneuriale contribuent à la création de richesses et très souvent à la création d'emplois, et sont souvent démunis lorsque des circonstances, notamment économiques, les frappent de plein fouet. En effet, lorsque l'indépendant n'est plus en mesure de faire face à la situation, lorsqu'il est en état de faillite, son filet de protection sociale ne lui permet pas de s'en sortir et ne lui est d'aucun secours.

Quoi de plus normal que de prévoir au bénéfice de ces forces vives une garantie de secours, d'assistance dont bénéficient, par ailleurs, de manière tout à fait convenable, vous en conviendrez tous, les travailleurs salariés.

Je n'entends pas faire ici l'inventaire des améliorations qu'il conviendrait d'apporter au statut social des indépendants.

Depuis son entrée en fonction en juillet 1999, le gouvernement fédéral

d'une exigence formulée par M. Valkeniers. Dans la pratique, il en va tout autrement : la loi ne s'applique qu'aux faillis de bonne foi.

Nous déplorons également l'amendement déposé par M. Lano tendant à reporter de trois mois l'entrée en vigueur de la loi.

Lorsque nous avons discuté du plan de politique du ministre Daems en présence du ministre Vandenbroucke, ce dernier a déclaré que ce projet de loi était insuffisant. A son estime, il fallait agir rapidement. Il est étonnant de constater à quel point les points de vue des deux ministres divergent.

Le CD&V s'abstiendra lors du vote sur ce projet de loi.

19.03 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Wie tegenwoordig een handelsactiviteit opzet, draagt bij tot de werkgelegenheid en de groei. Slechte economische omstandigheden kunnen voor de betrokkene echter hard aankomen.

Is het niet normaal dat de zelfstandige die failliet is, net zoals de loontrekkende werknemer gewaarborgde bijstand en financiële steun zou genieten?

De regering heeft al veel gedaan voor de zelfstandigen, maar ik wil de billijkheid van het voorliggende

a déjà accompli du bon travail sur ces questions.

Par mon intervention, j'entends simplement souligner l'équité du projet de loi qui est soumis aujourd'hui à notre approbation.

Depuis quelques années, une nouvelle branche a été ajoutée au statut social obligatoire des indépendants. Il s'agit de l'assurance sociale en cas de faillite.

Malheureusement, comme vous l'avez très bien dit, plus de trois ans après l'entrée en vigueur de ce système, il apparaît que les indépendants n'y ont pas fait appel. De toute façon, il faut savoir qu'ils ne peuvent prétendre que très rarement à cette assurance, ce, malgré la situation sociale difficile et souvent désastreuse dans laquelle se trouvent les personnes concernées.

D'une enquête effectuée auprès du milieu des indépendants, il ressort non seulement que la mesure est très peu connue par les indépendants eux-mêmes et par les faillis en particuliers, mais aussi et surtout que les conditions d'attribution sont prévues de manière trop rigoureuse et compliquée.

Concrètement, actuellement, les indépendants faillis bénéficient, après de multiples démarches, pendant deux mois maximum, d'une prestation financière dont le montant maximum est fixé à 25 ou 30.000 francs selon que la personne concernée a ou non une personne à charge.

Ce filet minimal de protection n'a, par ailleurs, été étendu aux travailleurs indépendants non commerçants qu'à partir de 1999 et à condition qu'ils fassent l'objet d'un règlement collectif de dettes au sens de la loi.

Le gouvernement et notre majorité entendent améliorer cette assurance en portant à six mois la période pendant laquelle la prestation financière peut être obtenue et surtout en assouplissant les conditions d'octroi.

Porter à six mois l'intervention au bénéfice de ces indépendants faillis est une mesure tout simplement d'équité sans doute encore insuffisante, mais qui permettra aux personnes qui se trouvent dans cette situation difficile à la fois sur le plan matériel et moral, de réorganiser leur vie professionnelle tout en leur garantissant un minimum de revenus.

Par ailleurs, les montants prévus seront, comme vous le savez, liés au nouvel indice pivot en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2000. Autrement dit, le montant mensuel de la prestation financière est dès lors porté à 31.212 FB pendant les deux premiers mois, et à 21.000 FB pour les quatre derniers mois.

Enfin, soulignons aussi que l'intervention financière se fera, et c'est tout à fait logique, plus rapidement qu'auparavant. La période de couverture prend cours le premier jour du mois qui suit celui du jugement déclaratif de faillite au lieu du premier jour du trimestre suivant celui du jugement. Pour certains, c'est peut-être un détail, en ce qui me concerne, je pense qu'il est utile de prévoir cette adaptation dans la mesure où le failli se trouve souvent sans ressource

wetsontwerp ondersteunen.

Inderdaad, meer dan drie jaar na de inwerkingtreding van de wetgeving blijkt dat ondanks hun moeilijke situatie slechts weinig zelfstandigen er een beroep op deden.

Uit een enquête blijkt dat vele zelfstandigen en gefailleerden niet op de hoogte zijn van deze maatregel en de procedures te ingewikkeld zijn.

Het minimale opvangnet, dat goed is voor 25.000 à 30.000 frank, is beperkt tot de gevallen van collectieve schuldregeling.

Wij staan achter het voorstel dat ertoe strekt de periode voor de toekenning van deze uitkering tot zes maanden te verlengen en de toekenningsvoorwaarden te versoepelen, zodat de getroffen personen hun carrière een andere wending kunnen geven, maar tegelijkertijd ook een minimuminkomen genieten.

Het desbetreffend bedrag wordt berekend op grond van de spilindex die sinds januari 2000 van kracht is : het bedraagt 31.212 frank voor de eerste twee maanden en 21.000 frank voor de vier laatste maanden. Er komt een versnelde financiële tegemoetkoming.

De ingestelde regeling mag niet gelden voor degenen die op grond van het strafwetboek wegens bankroet zijn veroordeeld.

Voorliggend ontwerp biedt de gefailleerde zelfstandigen een sociale bescherming en kan bijgevolg op de steun van de PRL-FDF-MCC rekenen. Die bepalingen kunnen in combinatie met andere maatregelen de achterstand op dat gebied enigszins helpen wegwerken. Het is billijk dat maatregelen worden genomen ten gunste van de zelfstandigen die bijdragen tot 's

immédiatement après la déclaration de son état de cessation de paiement.

Enfin, il est clair que ces dispositifs ne sauraient bien entendu bénéficier aux personnes condamnées pour des faits de banqueroute en vertu des dispositions du Code pénal.

Le groupe PRL-FDF-MCC soutiendra avec conviction ce projet de loi qui améliore la couverture sociale des indépendants faillis. Il rappelle très clairement que cette mesure, conjuguée à celles qui ont déjà été prises par le gouvernement dans ce secteur, comble quelque peu le retard qu'il convient de rattraper pour les citoyens de ce pays qui, par leur volonté d'entreprendre, entendent prendre leur destin en mains, contribuer à la richesse nationale et créer des emplois. Il n'est que juste d'intervenir au bénéfice de ces personnes lorsque les circonstances de la vie ou la conjoncture économique dans laquelle nous évoluons entraînent une situation de faillite.

19.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, pour nous, ce projet de loi est un projet à la fois nécessaire et minimal.

Cette assurance faillite est un droit pour les indépendants; en effet, non seulement ils cotisent pour en bénéficier mais, de plus, le principe existait déjà en tant que tel. En fait, cette assurance n'était pas appliquée parce que les indépendants n'étaient pas au courant de son existence. Dès lors, le budget prévu à cet effet n'était pas utilisé.

Nous sommes particulièrement heureux que grâce à l'évaluation qui a eu lieu, des modifications ont été apportées en vue de permettre à l'indépendant d'avoir accès à cette assurance directement après le prononcé de sa faillite. C'était là la préoccupation première des indépendants qui, se retrouvant sans revenus, avaient un besoin immédiat de liquidités pour continuer à vivre.

Nous soulignons aussi l'individualisation du droit – qui est logique pour quelqu'un qui a travaillé des années en cotisant pour cette sécurité – et la simplification des conditions nécessaires pour y parvenir.

Comme je viens de le dire, la raison principale pour laquelle la loi antérieure n'était pas appliquée, c'était l'ignorance de son existence. C'est ainsi que lors des travaux de la commission, nous avons insisté pour que soit trouvé le moyen d'informer les indépendants. Personnellement, j'avais suggéré comme piste que les tribunaux du commerce informent systématiquement les caisses de sécurité sociale des indépendants de manière à ce que ces dernières informent à leur tour les indépendants en vérifiant qu'ils remplissent les conditions permettant d'avoir accès à cette assurance.

Lors de la discussion du projet, le ministre Vandenbroucke semblait dire que cette formule pouvait être retenue et qu'une circulaire allait être proposée par le ministre de la Justice. Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire si les dispositions ont été prises pour que cette circulaire soit publiée dès l'entrée en vigueur de la loi, de manière à ce que nous évitions une situation de non-information et ce, d'autant plus que nous ne disposons que d'un an pour vérifier l'adéquation de ce nouveau système?

lands rijkdom en soms met economische tegenslagen worden geconfronteerd. (*Applaus bij de liberalen*)

19.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Dit is een noodzakelijk en minimaal ontwerp.

Het betreft een recht aangezien de zelfstandigen daarvoor bijdragen betalen, en een niet aangewende begroting die wel degelijk bestaat. De zelfstandige heeft geld nodig om in zijn onderhoud en dat van zijn gezin te voorzien. Hij is echter niet ingelicht over het bestaan van die mogelijkheid. De individualisering van het recht is een goede zaak.

De zelfstandigen moeten beter over hun rechten worden ingelicht. Minister Vandenbroucke heeft aangekondigd dat de minister van Justitie terzake een circulaire zal verspreiden. Hoe zit het daarmee?

Mij dunkt dat er voor zelfstandigen vanaf een zekere leeftijd die failliet zijn gegaan een regeling moet kunnen worden uitgewerkt waardoor zij recht hebben op een vervangingsinkomen. Op die manier zouden ze geen andere activiteit meer hoeven uit te oefenen – wat na een bepaalde leeftijd vaak niet voor de hand ligt – om de periode tot aan hun pensioen te overbruggen.

Het staat nu al vast dat de discussie over de zelfstandigen opnieuw moet worden geopend, met inachtneming van het

Je voudrais vous faire part d'un regret que j'ai déjà exprimé en commission mais qui dépasse le cadre de cette assurance, à savoir que cette assurance – organisée pendant 6 mois de manière dégressive pour que l'indépendant retrouve une activité – est généralisée. La question que je me pose est la suivante: est-il correct d'attendre d'un indépendant ayant atteint l'âge de 55 ans par exemple, qu'il recrée une activité ou retrouve un emploi?

A l'avenir, j'aimerais qu'on imagine un système permettant à un indépendant d'un certain âge et qui a fait faillite d'avoir droit à un revenu de remplacement. Je ne vais pas lui donner de nom, mais ce revenu devrait lui permettre d'aller jusqu'à sa pension sans devoir recommencer une activité.

Je suis heureuse que ce projet vienne compléter un projet que nous avons adopté voici quelques mois en ce qui concerne l'excusabilité du failli. Ces deux dispositions sont complémentaires et intéressantes.

Enfin, je pense comme mes collègues qu'il va falloir reprendre sérieusement la discussion concernant les indépendants tout en veillant à ce que les garanties qu'on leur donnera respectent les équilibres budgétaires et que l'amélioration du statut de l'indépendant ne se fasse pas au détriment du statut des salariés, par exemple. Je pense que des avancées sont possibles à moyen et, j'espère, à court terme.

Monsieur le ministre, j'en profite pour vous demander si une date a été fixée pour discuter de la deuxième partie du rapport Cantillon sur les pensions des indépendants.

Le groupe ECOLO-AGALEV soutient entièrement ce projet.

19.05 **Minister Rik Daems:** Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik denk dat wij het eigenlijk allemaal eens zijn over dit ontwerp. Deze regeling past in het eerste deel van het sociaal statuut voor de zelfstandigen dat wij grondig willen verbeteren. Het deel dat nu bij de begrotingsbesprekingen is aanvaard, houdt verband met de wijze waarop wij een onvrijwillige stopzetting van de activiteiten kunnen opvangen. Ik maak daarbij een onderscheid tussen twee mogelijkheden. Ten eerste, het bedrijf is niet meer levensvatbaar en gaat failliet. Ten tweede, de zaakvoerder lijdt aan een langdurige ziekte of wordt invalide. Wat moet hij dan doen? Die problemen worden nu in het kader van de begroting 2002 grondig aangepakt, met reeds een effect op dit jaar.

Meer bepaald betekent het dat wij gedurende zes maanden voorzien in een uitkering voor een gefailleerd zelfstandige, waar men voordien slechts twee maanden op steun kon rekenen. De uitkering zal ingaan op de eerste dag van de maand volgend op het bankroet en niet op de eerste dag van het volgend kwartaal, want als men dan toevallig in het begin van een kwartaal bankroet gaat, moet men bijna drie maanden op een uitkering wachten.

Het is juist dat de huidige uitkering voor de eerste twee maanden wel wat is verhoogd, maar voor de volgende vier maanden is het bedrag te laag naar de normale standaarden. Daartegenover staat het feit dat wij die vier maanden kunnen toevoegen aan de uitkeringsperiode. Wij

begrotingsevenwicht, maar ik meen dat er op middellange en lange termijn middelen beschikbaar zijn.

Zodra het rapport van mevrouw Cantillon over de pensioenen van de zelfstandigen gepubliceerd wordt, zullen wij de discussie voortzetten.

In afwachting verlenen wij onze volle steun aan dit wetsontwerp. *(Applaus bij Ecolo-Agalev)*

19.05 **Rik Daems, ministre:** Ce projet semble faire l'unanimité, à juste titre. Il s'inscrit dans le premier volet de l'amélioration du statut social des indépendants et tend à mettre en place un filet de sécurité plus efficace pour les faillis et les indépendants confrontés à une maladie de longue durée ou à une invalidité. A cet effet, le budget 2002 prévoit des mesures qui prendront cours immédiatement. Les allocations seront anticipées et seront versées le premier jour du mois suivant la faillite; elles seront majorées et leur versement sera prolongé dans le temps. Nous nous efforçons en outre de faire en sorte que l'allocation soit véritablement utilisée en envoyant au failli un formulaire de demande dès que la faillite est prononcée. L'octroi automatique n'est pas indiqué, étant donné qu'il implique

hebben inderdaad een aantal budgettaire beperkingen, maar wij hebben wel naar een oplossing gezocht. Mevrouw Pieters heeft gevraagd hoe wij er zeker van kunnen zijn dat dit systeem zal worden gebruikt, want het vorige systeem werd maar voor 5% gebruikt. Dat kan door een gegevensstroom op te zetten waarbij de gefailleerde op een automatische wijze, op zeer korte termijn, bij hem thuis de informatie krijgt. Ik spreek over een aanvraagformulier dat hij meteen kan terugsturen opdat het systeem meteen in werking kan treden. De automatische toekenning van het recht creëert een probleem omdat men dan een recht toekent aan mensen die nadien moeten terugbetalen. Op dit ogenblik is het risico groot dat mensen automatisch een uitkering krijgen die zij een aantal maanden nadien moeten terugbetalen. Aangezien zij zich in een zeer penibele situatie bevinden, zouden wij het probleem voor vele mensen alleen verergeren. Wij weten vandaag immers niet welk percentage van de gefailleerden onder de voorwaarden zou vallen, hoewel wij de voorwaarden behoorlijk hebben versoepeld. Wij hadden dit wettelijk kunnen doen en wij hebben er zelfs een tekst voor opgesteld. Omdat maar 5% het tot nu toe gebruikt, weten wij niet welk percentage effectief van de regeling zou gebruikmaken. Als dat nu 95% zou zijn, hebben wij nadien maar in 5% van de gevallen problemen. Stel dat het fifty-fifty is, dan moet 50% van de gefailleerde zelfstandigen zoveel maanden nadien, in een reeds moeilijke toestand, terugbetalen. Dat vonden wij te risicovol. Daarom willen wij het formulier op zeer korte termijn aan de mensen bezorgen, zodat zij het kunnen ondertekenen en terugsturen. Op die manier kunnen zij op de eerste dag van de maand volgend op het bankroet, de uitkering ontvangen.

Het is mijn bedoeling om binnen de regering bijkomende financiële middelen te verkrijgen, maar de beperkingen zijn daar – zoals u weet – van algemene en economische aard. Met andere woorden, het ligt volledig in mijn bedoeling om bij de volgende begrotingsopmaak of de begrotingscontrole – naast dit aspect en naast een goede aanpak van invaliditeit en arbeidsongevallen – een aantal bedragen die toch nog te laag zijn, gevoelig te verhogen. Ik moet hiervoor het akkoord van de regering krijgen, maar ik kan mij niet inbeelden dat men een probleem zou maken over uitkeringen die onder het bestaansminimum liggen. Dat lijkt mij geen aan te houden situatie.

Omdat het economisch slechter gaat en omdat veel faillissementen worden uitgesproken, willen wij, met ingang van 1 oktober, een oplossing bieden. Als dit systeem goed functioneert, kunnen wij in de komende weken en maanden proberen verbeteringen aan te brengen. Beter een vogel in de hand dan tien in de lucht. Dat is een belangrijk punt, want als wij de discussie hier opnieuw zouden voeren, hebben wij begin volgend jaar misschien helemaal geen oplossing. Ondertussen zouden heel wat zelfstandigen failliet gaan die helemaal niet door de nieuwe regeling zijn gedekt. Daarom vraag ik dat de Kamer dit ontwerp zou goedkeuren.

19.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, vous dites qu'un formulaire va être envoyé aux indépendants faillis. Qui va l'envoyer?

19.07 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, normaal zijn het de rechtbanken en het RSVZ die onmiddellijk op de hoogte worden gebracht van het faillissement, die de sociale verzekeringskas

toujours des remboursements pour certains.

Je vais m'efforcer, lors du prochain contrôle budgétaire, de convaincre le gouvernement d'augmenter un certain nombre d'allocations. Certaines se situent sous le minimum vital; j'espère que ces cas-là, au moins, ne devront pas faire l'objet d'une longue discussion.

Etant donné la dégradation de la situation économique et le nombre élevé de faillites, nous décidons de mettre le système en œuvre maintenant, pour l'optimiser par la suite. En quelque sorte, notre mot d'ordre est «un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.»

19.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Wie zal de failliete zelfstandige het formulier waarover u het heeft toesturen?

19.07 Rik Daems, minister: Les caisses d'assurances communiqueront l'information

inlichten, die meteen op dat ogenblik zelf proactief de informatie uitsturen. Tot nu toe sleepte de informatieverstrekking vaak maanden aan, zodat de Kas zelfs niet op de hoogte was van een faillissement.

sans délai au failli. Cette démarche prenait des mois auparavant.

19.08 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, la circulaire nécessaire sera donc prête le 1^{er} janvier 2002.

19.08 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Als ik het wel heb zal er tegen 1 januari eerstkomend een circulaire klaar zijn.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1338/4)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1338/4)**

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.
Le projet de loi compte 10 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (1435/1 tot 3)

20 **Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (1435/1 à 3)**

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

20.01 André Frédéric, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

20.01 André Frédéric, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

20.02 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le groupe PRL-FDF-MCC est très satisfait du projet du gouvernement visant à modifier la loi de 1974 sur les organisations syndicales afin d'élargir les conditions et les critères de représentativité dans les comités de secteur et les comités particuliers.

20.02 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): De PRL-FDF-MCC fractie is heel tevreden met het huidige wetsontwerp dat ertoe strekt de wet van 1974 betreffende de vakbonden te wijzigen ten einde

Dans l'état actuel de la législation, les organisations syndicales ne siègent dans ces comités que si elles atteignent 10% du personnel de tous les services relevant du comité général en question.

La volonté du gouvernement est de supprimer ce seuil de sorte que l'ensemble des organisations qui siègent dans les comités généraux siègeront désormais également dans les comités de secteur et les comités particuliers. Nous appuyons pleinement cette initiative qui présente, selon nous, un double mérite.

Primo, les modifications proposées permettent, plus encore que par le passé, de prendre le caractère interprofessionnel des organisations syndicales comme point de départ pour la représentativité dans les comités de secteur et les comités particuliers. Il ne s'agit pas de revenir sur la limitation de l'accès aux comités de négociation et de concertation, mais bien de s'assurer que les organisations syndicales qui négocient certaines mesures avec l'autorité dans un comité général puissent également négocier ultérieurement lorsque ces mesures doivent être exécutées pour le personnel d'un ministère, d'un parastatal ou d'une commune.

Secundo – pourquoi s'en cacher –, cette réforme concerne principalement le syndicat libre de la fonction publique. Ce sont surtout ses affiliés qui vont sentir le changement. Ils verront enfin leurs revendications défendues dans les mêmes conditions et assorties des mêmes privilèges que ceux qui reviennent depuis longtemps à leurs collègues. Il est sain que les aspirations de l'ensemble des travailleurs, toutes tendances philosophiques confondues, puissent être relayées par les organisations syndicales, de la même manière et quel que soit le lieu où un débat social est engagé, quel que soit le thème ou quelle que soit l'importance du thème qui y est traité.

Dans cette même logique, nous nous réjouissons de ce que le projet vise également à traiter les organisations syndicales de manière équivalente en ce qui concerne l'octroi d'une prime syndicale. J'insiste à cet égard sur une interrogation que j'ai soulevée en commission: il faut faire en sorte que les primes syndicales 2001 soient payées dès 2002 et non pas en 2003 comme annoncé. Je suppose que le budget 2002 peut encore être adapté en conséquence. Il me paraît en effet anormal de contraindre les bénéficiaires à attendre deux ans pour être remboursés d'une partie de leur cotisation payée pour cette année.

de representativiteitsvoorwaarden en –criteria voor de sectorcomités en de bijzondere comités te verruimen.

Momenteel hebben de vakbonden alleen zitting in die comités als zij minstens 10% vertegenwoordigen van de diensten die onder het algemeen comité in kwestie ressorteren. De regering wil die drempel opheffen zodat in de toekomst alle organisaties die in de algemene comités zitting hebben ook in de sectorcomités en de bijzondere comités zouden vertegenwoordigd zijn. Dit door ons gesteunde initiatief is om twee redenen noodzakelijk.

Allereerst laten de voorgestelde wijzigingen toe het interprofessionele karakter van de vakbonden als uitgangspunt te nemen voor hun vertegenwoordiging in de sectorcomités en de bijzondere comités. Het komt erop aan ervoor te zorgen dat de vakbonden die in een algemeen comité over bepaalde maatregelen onderhandelen, later - wanneer deze maatregelen voor het personeel van een ministerie, een parastatale of een gemeente dienen te worden toegepast - ook aan de onderhandelingen kunnen deelnemen.

Ten slotte belangt deze hervorming vooral het Vrij Syndicaat van het Openbaar Ambt aan. Vooral zijn leden zullen de verandering gewaar worden.

Het VSOA zal zijn eisen onder dezelfde voorwaarden kunnen verdedigen als de andere vakbonden, wat gezond is.

Het verheugt ons dat dit wetsontwerp ertoe strekt inzake de vakbondspremie alle vakbonden op gelijke voet te behandelen.

De premies voor 2001 zouden al in 2002 moeten worden uitbetaald. Ik veronderstel dat de begroting in

die zin kan worden aangepast.
(*Applaus bij de meerderheid*)

20.03 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, het voorliggend ontwerp is zeer technisch. Het ontwerp strekt ertoe de liberale vakorganisatie niet alleen toe te laten tot een aantal overlegorganen binnen de overheidssector maar ook geld toe te stoppen door middel van sociale premies.

Merkwaardig is het uit liberale hoek te moeten horen verkondigen hoe goed het wel is dat een vakorganisatie erkend wordt als gesprekspartner zonder verkiezingen. Ik ging ervan uit dat de liberale vrienden uit waren op verkiezingen. Verkiezingen in de openbare sector voor de overlegorganen hebben slechts 1 keer plaats gevonden. Dat was in 1955. Sindsdien is dit nooit meer gebeurd. De overlegorganen zijn samengesteld op basis van de machtsverhoudingen van de grote interprofessionele groeperingen, kortom een soort nattevingerwerk.

De liberale familie had op dit vlak een initiatief kunnen nemen. Zij had zich kunnen onderscheiden door wat meer democratie te brengen in de overlegorganen zodat ze efficiënt kunnen functioneren in plaats van voor de verwante vakorganisatie een weliswaar billijke gelijkschakeling proberen te verkrijgen en op die manier het eigenbelang na te jagen. Ik vind het merkwaardig dat de PRL en de VLD op het ogenblik dat ze deel uitmaken van de meerderheid de syndicale vertegenwoordiging in de openbare sector niet meer in vraag stellen en dat ze door verkiezing samengestelde paritaire organen in de lade hebben gestopt.

Ik ga ervan uit dat de andere vakorganisatiegebonden partijen van de meerderheid maar ook van een bepaalde oppositie dit ontwerp zullen steunen. Ik betreur dat op het ogenblik dat we meer dan ooit nood hebben aan een degelijk sociaal overleg in de openbare sector het syndicale gebeuren alleen gereserveerd wordt voor degenen die de macht hebben in dit Parlement de gepaste wetten te laten goedkeuren. Ik betreur eveneens dat de organen nooit via de verkiezingen – rechtstreeks of onrechtstreeks – worden samengesteld. Ik vermoed dat een aantal liberale kiezers voor deze gang van zaken ooit verantwoording zullen eisen van hun partij.

20.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de heer Pieters heeft erop gewezen dat bepaalde oppositiepartijen dit ontwerp wel genegen zullen zijn. Dit is niet het geval voor de CD&V-fractie.

Ik treed de heer Pieters bij dat dit ontwerp de gelegenheid bood om de representativiteit op een meer moderne, meer democratische en transparante manier te organiseren. Deze kans werd niet gegrepen. Men heeft de kans gemist. Ik had verwacht dat de liberalen, de grote pleitbezorgers toen ze in de oppositie zaten van de rechtstreekse democratie, van de burgerdemocratie, van de openheid en de transparantie deze kans zouden hebben gegrepen. Ik moet echter vaststellen dat eens ze aan de macht zijn ze deze representativiteit zo maar willen krijgen zonder enige vertegenwoordiging te moeten bewijzen. Als dit ontwerp al enige verdienste heeft, heeft dit te maken met het overbodig maken van een aantal administratieve plichtplegingen zoals zinloze tellingen die tijd, geld en energie kosten.

20.03 Danny Pieters (VU&ID): Il s'agit d'un projet très technique, visant à faciliter l'accès des organisations syndicales d'obédience liberale à toute une série d'organes de concertation des pouvoirs publics, tout en leur octroyant des subsides. Ces organes de concertation n'ont été constitués qu'une seule fois de manière démocratique à l'issue d'élections, en 1955. Depuis, il a été abondamment question de représentativité mais en réalité, rien n'a changé. Peut-être les libéraux auraient-ils mieux fait de renforcer le caractère démocratique et de favoriser une composition représentative des organes paritaires dans le secteur public.

Je présume qu'en dehors de la majorité, un parti de l'opposition approuvera également ce projet. Apparemment, les détenteurs du pouvoir se plaisent à consolider le fait syndical. Voilà qui devrait tout de même heurter les électeurs libéraux!

20.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Notre groupe n'est pas favorable à ce projet. Une fois de plus, on a manqué l'occasion d'organiser démocratiquement la représentativité. Je m'étais attendu à tout autre chose de la part du VLD!

Le seul mérite de ce projet est de mettre fin à un certain nombre de tracasseries administratives. Celles-ci sont toutefois remplacées par un système qui garantit au syndicat libéral d'être représenté lors des négociations dans des secteurs où il ne compte

Daarom is het des te meer te betreuren dat deze plichtplegingen worden vervangen door een representativiteit die in sommige sectoren en lokale besturen tot gevolg zal hebben dat de liberale vakbond, alhoewel ze er geen leden heeft, toch vertegenwoordigd zal zijn in het overleg. Hoe deze beslissing past in het liberale programma, in de vroegere oppositietaal en in het verkiezingsprogramma van 1999 waarin werd onderstreept dat de politiek te veel onder curatele stond van drukkingsgroepen is me een raadsel.

guère d'affiliés. Je ne comprends pas en quoi cette stratégie pourrait s'inscrire dans le programme du VLD. A présent, les libéraux font entendre un tout autre son de cloche que du temps où ils étaient dans l'opposition et qu'ils allaient aux élections en 1999.

Ik kan alleen de uiteenzetting van collega Danny Pieters bijtreden.

20.05 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heb ik collega Verherstraeten correct begrepen en is de CD&V bereid een einde te maken aan het systeem? Hierdoor zullen ook grote vakorganisaties die op een bepaald niveau geen vertegenwoordiger hebben, niet aan het overleg op het hoger niveau kunnen deelnemen.

20.05 Danny Pieters (VU&ID): Le CD&V veut-il mettre fin à ce système non démocratique, y compris pour les autres grandes organisations syndicales?

20.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Collega Pieters, u neemt mij de woorden uit de mond. Het is evident dat in deze eeuw, die nog maar pas begonnen is, de representativiteit op het terrein moet worden getoetst. Dat kan alleen via sociale verkiezingen, zoals dat ook het geval is in de privé-sector.

20.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Cela me paraît aller de soi au 21^e siècle. Pour atteindre à une véritable représentativité, on ne peut faire l'économie d'élections sociales, comme dans le secteur privé.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1435/3)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1435/3)**

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.
Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (terug naar de commissie verstuurd op 13 november 2001) (1379/1 tot 9)

21 Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (renvoyé en commission le 13 novembre 2001) (1379/1 à 9)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

21.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, dames en heren, met onderhavig wetsontwerp wordt de lijn doorgetrokken die werd ingezet met de nagenoeg door alle partijen in het halfroond goedgekeurde beslissing van 1997. Ik heb het daarbij over de oprichting van de studietoelagencommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de joodse gemeenschap, de zogenaamde commissie-Buysse. Die heeft een zeer lijvig en merkwaardig verslag afgeleverd.

Op grond van de bevindingen van die commissie is de regering nagegaan hoe zij rechtsherstel in concrete dossiers die door de commissie werden aangegeven, kan bewerken. In antwoord op de opmerkingen van de Raad van State over eventuele discriminatie van andere bevolkingsgroepen heeft zij in de eerste plaats ook andere bevolkingsgroepen bestudeerd. Voorts heeft zij een commissie opgericht die de individuele vragen zal beantwoorden.

Ik zal niet de gehele werkwijze beschrijven. Resumerend, de commissie zal geen onderdeel van de rechterlijke macht vormen. Dat concludeert althans de voorzitter van de commissie voor de Justitie uit het feit dat in het wetsontwerp wordt verwezen naar artikel 78 van de Grondwet, wat aangeeft dat het gaat om een optioneel bicamerale tekst, en niet naar artikel 77, wat de tekst verplicht bicameraal zou hebben gemaakt. De vertegenwoordiger van de eerste minister heeft uitdrukkelijk bevestigd dat er wat de inhoud van de beslissing van de commissie – niet inzake de bedragen – wel een beroep bij de Raad van State mogelijk is.

Het ontwerp voorziet ook in de oprichting van een instelling van openbaar nut, waarvan de doeleinden van sociale, religieuze en culturele aard tegemoetkomen aan de noden van de joodse gemeenschap van België. Het is die instelling die het saldo van de bedragen zal ontvangen. Daarover heeft de heer Laeremans in de loop van het debat opgemerkt – hij zal die kritiek ongetwijfeld straks herhalen – dat de instelling te sterk begint te lijken op het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Hij zei letterlijk: "Die opdrachten doen immers denken aan die van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding..." Dat is ook de reden waarom hij er niet achter kan staan.

De commissie zal dus de individuele schadeloosstellingen moeten toekennen. Voor die schadeloosstellingen kan zij putten uit fondsen samengebracht door de Staat, de banksector en de verzekeringssector. Daarvoor moet een protocol worden afgesloten. Om die reden werd de tekst vorige week terug naar de commissie gezonden. Naar aanleiding van een amendement van de regering moest de tekst bepalen dat het protocol binnen de drie maanden moet worden afgesloten. Dat protocol bevat ook de toegepaste coëfficiënten om de actuele bedragen te kennen van de toe te wijzen bedragen. Als het protocol niet binnen de drie maanden is afgesloten, bepaalt de Koning via een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zelf de coëfficiënten en bepalingen.

De procedure voor die commissie is relatief eenvoudig. De aanvragen

21.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Le présent projet constitue le prolongement d'une décision parlementaire de 1997 qui a abouti à la création de la commission d'étude Buysse. Sur la base du rapport de cette commission, on a tenté de déterminer comment on pouvait opérer un rétablissement des droits en faveur de la communauté juive. Et du même coup, il a été répondu à une observation du Conseil d'Etat à propos de la discrimination avec d'autres catégories de population.

Conformément à l'article 78 de la Constitution, le rapport de cette commission est un texte qui relève de la procédure bicamérale optionnelle. La future commission ne fera pas partie de l'ordre judiciaire. Sur le plan du contenu, il sera toutefois possible d'introduire un recours au Conseil d'Etat.

Un organisme d'utilité publique sera créé dans le but d'atténuer les séquelles subies par les juifs à la suite du deuxième conflit mondial. Cet organisme réceptionnera les fonds puis les répartira. Notre collègue Laeremans n'a pas approuvé ce dernier point parce que, selon lui, il rappelle trop le fonctionnement du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Pour financer les dédommagements individuels, la nouvelle commission pourra puiser dans des fonds alimentés par l'Etat et le secteur bancaire. Cette opération requiert encore un protocole, qui devra être conclu dans les trois mois. Si tel n'était pas le cas, il appartiendrait au Roi lui-même de déterminer les coefficients par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

moeten binnen het jaar gebeuren door de benadeelde zelf of door een afstammeling tot de derde graad, zowel in rechtstreeks dalende als in zijlijn. Die laatste personen zullen wellicht dichter bij de oorspronkelijk benadeelde staan dan de personen in de rechtstreeks dalende lijn.

Aangezien niet via een rechtbank wordt gewerkt, kan de bepaling van de schade dus moeilijk worden bewezen. Daarom moet de commissie, samengesteld uit ambtenaren of gewezen ambtenaren, bepalen welke schadevergoeding zal worden betaald. De betaling van de schadevergoeding is bevrijdend, wat wil zeggen dat de geleden schade definitief is vergoed.

De tekst werd oorspronkelijk unaniem aangenomen. Over enkele technische aspecten, die in de bespreking dadelijk wellicht nog herhaald zullen worden, hebben enkele discussies plaatsgevonden. Niemand was het echter fundamenteel oneens met de tekst. De aanvullende tekst is met één onthouding aangenomen. Die onthouding zal dadelijk wellicht ook worden gemotiveerd.

Mijnheer de voorzitter, de VLD-fractie is erover verheugd dat het werk dat in 1997 werd aangevat, dus zeer laat na het einde van de Tweede Wereldoorlog, eindelijk kan worden afgerond. De bezittingen die op een totaal onrechtvaardige manier van enkele burgers zijn afgenomen, kunnen nu worden teruggegeven, indien mogelijk in natura, maar meestal via een vergoeding. Die vergoeding wordt op een zo correct mogelijke manier bepaald. Zo zetten wij een stap naar een rechtvaardig herstel voor mensen die tijdens de Tweede Wereldoorlog op een onrechtvaardige manier van hun vermogen zijn beroofd. De VLD-fractie zal die tekst uiteraard goedkeuren.

Les demandes doivent être introduites dans l'année par les descendants jusqu'au troisième degré, aussi bien en ligne descendante directe qu'en ligne collatérale, de la personne ayant subi le préjudice. Il n'existe aucune règle stricte en matière de preuve, la commission n'ayant pas les attributions d'un tribunal. Elle se compose de fonctionnaires. Les paiements effectués par la commission sont libératoires.

Le texte a été adopté à l'unanimité. Il n'y a pas eu de discussion sur le fondement du texte. Seuls certains points techniques ont fait l'objet de discussions. Il y a eu une seule abstention, que l'intéressé expliquera lui-même.

Le travail commencé en 1997 peut enfin aboutir. Enfin, les biens pourront être restitués, de préférence en nature, sinon sous forme de dédommagement. Nous devons rechercher une réparation équitable pour ceux qui ont été injustement privés de leurs biens. Il va de soi que le VLD approuvera ce projet.

21.02 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats wil ik de rapporteur danken voor het originele verslag en de aanvullingen. Het is belangrijk die twee te onderscheiden, omdat tijdens de bespreking erg veel punten werden uitgeklaard, toegelicht en verduidelijkt. De parlementaire werkzaamheden zullen voor de toekomstige commissie zeker een leidraad zijn bij de beoordeling van bepaalde dossiers.

Ik meen dat het in deze gepast is hulde te brengen aan het initiatief dat destijds werd genomen om de commissie-Buysse op te richten en in het bijzonder aan het werk dat door deze commissie werd geleverd. Op basis van de inspanningen van de vele deskundigen die hieraan hebben gewerkt kan er nu verder worden gebouwd. Ik heb reeds in de commissie de gelegenheid gehad om mijn spijt uit te drukken over het feit dat men niet zonder meer al diegenen die in de commissie-Buysse een zeer grote deskundigheid hebben opgebouwd heeft overgenomen in het kader voorzien voor de toekomstige commissie. Het is niet mijn bedoeling alle discussiepunten die in de commissie werden behandeld te hernemen. Ik wil slechts op twee punten ingaan die naar mijn oordeel nog enige verduidelijking behoeven. Ook dit debat zal bijdragen aan de beoordeling door de toekomstige commissie.

21.02 Fred Erdman (SP.A): Ce rapport de M. Coveliers est important, étant donné qu'il explique tous les éclaircissements qui ont été apportés en commission.

Je tiens aussi à rendre hommage aux efforts fournis par la commission Buysse. Il est regrettable que tous ces experts ne puissent pas faire partie de la future commission.

Les coefficients pour les indemnisations devront être fixés mais au cours de ces négociations, on ne pourra descendre sous les coefficients proposés initialement.

J'ai encore une observation importante à formuler en ce qui

Ten eerste, meen ik dat op het ogenblik dat de regering de wijze van onderhandelen heeft toegelicht in een aanvullend amendement duidelijk is gebleken dat men ook over de onderscheiden coëfficiënten zal moeten spreken die moeten worden toegepast op de bedragen die door de commissie-Buysse zijn toegekend. Het is duidelijk dat men met betrekking tot deze coëfficiënten niet lager kan gaan dan de suggesties die destijds werden gedaan. Dat is ook bij niemand de bedoeling. Sommigen dringen er nu op aan dat dit als een minimaal coëfficiënt wordt beschouwd. Dat lijkt mij voor de hand te liggen als de onderhandelingen door alle betrokkenen worden gevoerd.

Het tweede punt dat ik wens aan te halen is belangrijker. Reeds tijdens de behandeling was er sprake van de mogelijkheid om forfaitaire vergoedingen toe te kennen, zonder dat specifiek en geïndividualiseerd bepaalde goederen konden worden gesitueerd. De minister heeft, zoals dat in het aanvullend verslag van de heer Coveliers correct werd weergegeven, gezegd dat men de interpretatie moest zoeken in artikel 6 omdat daarin duidelijk wordt gezegd wat wordt bedoeld met "geplunderde goederen". In het 1° wordt gezegd dat het gaat om de goederen die niet teruggegeven en niet vergoed werden. Voorts gaat het om goederen die geïdentificeerd zijn in het verslag van de studiegcommissie. Daarover bestaat geen onzekerheid. Nu komt het echter – ik citeer: "...of die geïdentificeerd worden in het kader van het onderzoek van de aanvraag door de commissie". U herinnert zich dat ik in de commissie heb gevraagd wat er gebeurt als iemand niet bij machte is om die bewijzen daadwerkelijk voor te leggen. Ik heb geopperd – in reactie op de vraag van mevrouw Genot – dat de commissie dan menselijk zal moeten oordelen dat er wel degelijk plundering heeft plaatsgevonden zonder dat men specifiek goederen kan aanduiden. Men komt dan natuurlijk tot een soort forfaitaire begroting van wat deze mensen werd ontnomen. Ik hoop dat dit punt hiermee uitgeklaard is omdat in de toekomst duidelijkheid terzake vereist zal zijn.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn fractie zal zich volmondig aansluiten bij het ontwerp zoals het voorligt in de hoop dat herstel zo spoedig mogelijk kan worden verzekerd.

21.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je ne répéterai pas qu'une large unanimité se dégageait de l'ensemble des groupes démocratiques pour se réjouir de ce projet, féliciter la commission d'étude Buysse pour le travail qu'elle a accompli et pour demander d'agir au plus vite, car des survivants disparaissent chaque jour.

Nous avons également beaucoup apprécié que la façon dont la somme allait être négociée ait pu être éclaircie en commission. En effet, l'impression dégagée était que l'Etat allait supporter la plus grande part des débours tandis que certains secteurs envisageaient de négocier de la manière la plus avantageuse pour eux.

Je fais pleinement confiance à la communauté juive qui doit pouvoir, comme dans les pays voisins, négocier directement avec les acteurs concernés, l'Etat, les banques et les assurances. Dans le délai imparti, on pourra vraisemblablement parvenir à une solution équilibrée.

concerne l'indemnisation forfaitaire. Si une personne n'est pas en mesure de présenter des preuves concernant les biens spoliés, la commission qui examine la demande devra prendre une décision en âme et conscience et procéder à l'indemnisation forfaitaire.

Le SP.A se rallie sans réserve à ce projet de loi.
(Applaudissements)

21.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Voorliggend ontwerp kon op een algemene instemming rekenen. Voorts was iedereen het erover eens dat de commissie Buysse uitstekend werk heeft geleverd en dat er geen tijd meer mag worden verloren.

Het amendement van de regering dat de modaliteiten preciseert volgens welke over de bedragen zal worden onderhandeld, werd zeer goed onthaald. Ik heb vertrouwen in de joodse gemeenschap voor wat betreft de onderhandelingen met de betrokken actoren, namelijk de overheid, de banken en de verzekeringsmaatschappijen. Ik

Il est à présent bien clair pour tous que tous les biens spoliés identifiés par la commission Buysse sont concernés, en ce compris les pillages de biens, qu'il s'agisse de meubles, de vaisselle, de vêtements, etc. La commission administrative jugera au mieux de la somme nécessaire pour dédommager ce type de biens.

Les descendants jusqu'au troisième degré pourront introduire une réclamation. Si on peut s'en féliciter, on peut également craindre que cela n'entraîne des complications et des retards au niveau des travaux de la commission. J'espère que cela ne sera pas le cas.

Autre regret: on a laissé mourir la commission Buysse, on a laissé une partie des archives s'éparpiller et les experts repartir vers d'autres travaux. J'espère que la commission administrative fera tout pour pouvoir travailler avec les experts s'ils le souhaitent encore et que l'on s'efforcera d'affecter à cette commission administrative les fonctionnaires les plus compétents.

Autre regret: le droit d'initiative. Un certain nombre de biens ont été identifiés ainsi que les personnes à qui ils pourraient revenir. La commission n'aura pas le droit d'initiative, mais on comprend que la difficulté en la matière n'ait pu être facilement surmontable.

Par ailleurs, lorsque des biens sont en déshérence, ils reviennent à l'Etat. Ce dernier a posé un geste fort en annonçant que le solde du montant inhérent à cette opération sera affecté à une fondation. Au sein de cette fondation, la communauté juive devrait être représentée sous toutes ses facettes et par conséquent tant religieuses que laïques ou culturelles. De plus, il serait peut-être opportun que des personnalités indépendantes et non coutumières des associations puissent mettre leur expérience au service de cette fondation.

En outre, le ministre Verwilghen a fait savoir son étonnement quant à l'éventuelle nécessité pour l'Etat de reconnaître le rôle de certains de ses organes pendant la guerre. J'espère que, depuis, il a eu le temps de réfléchir à la question et que cette problématique fera l'objet d'autres discussions.

Un excellent rapport a été rédigé en ce qui concerne les biens spoliés à la communauté tzigane. Différents travaux ont déjà été effectués en collaboration avec cette dernière. Il apparaît qu'un accord pourrait se dégager assez rapidement. Je profite de l'occasion pour demander à M. Deleuze ainsi qu'à ses collègues de traiter rapidement ce dossier en faveur de la communauté tzigane et de nous en communiquer les délais.

21.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, namens de Vlaams Blok-fractie steun ik het uitgangspunt van dit wetsontwerp, namelijk de rechtstreekse vergoeding van de joodse slachtoffers, wat immers neerkomt op een rechtmatige restitutie van belangrijke tegoeden. De eerste persoonlijke bedenking die ik daaraan wil koppelen is dat dit alles, zesenvijftig jaar na het einde van de Tweede Wereldoorlog, rijkelijk laat komt. Het is werkelijk onbegrijpelijk dat hier niet twintig, dertig of veertig jaar eerder werk van werd gemaakt.

Daarnaast wil ik opmerken dat uw dienaar, als enige, in dit wetsontwerp een zeer groot hiaat had opgemerkt en ik citeer even uit

denk dat wij op die manier op een billijker oplossing afstevenen, waarbij ook de particuliere actoren hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

De regeling slaat op alle geplunderde goederen die door de commissie Buysse werden geïdentificeerd en de administratieve commissie zal zich daarop kunnen baseren om de vergoedingen te ramen.

Het voordeel van de bepalingen werd tot de nabestaanden in de derde graad uitgebreid. Dat is een goede zaak, maar laten wij hopen dat die bepaling de zaken niet zal bemoeilijken. De commissie Buysse werd opgedoekt, wat wij betreuren. Ik hoop dat de joodse gemeenschap in al haar facetten in de Stichting zal vertegenwoordigd zijn.

Er bestaat tevens een verslag over de goederen van de zigeuners. Ik wil dat de regering ons inlicht over de voortgang van de werkzaamheden dienaangaande. *(Applaus bij Ecolo-Agalev)*

21.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous adhérons pleinement au fondement de ce projet qui a trait à la restitution légitime d'avoirs considérables. Il est regrettable, et incompréhensible, qu'il arrive si tard.

Je note que je suis le seul au sein de cette commission à relevé un hiatus important dans le projet de

het oorspronkelijke voortreffelijke verslag van collega Coveliers: "Wat de financiering betreft, biedt het wetsontwerp niet de mogelijkheid de omvang te bepalen van de bedragen die zullen moeten worden betaald, noch de criteria voor de verdeling van die bedragen tussen de Staat, de banken en de verzekeringsmaatschappijen". Anders gezegd, dit ontwerp riep helemaal geen beslissingsmechanisme in het leven dat zou uitmaken hoe het fonds concreet zou worden gestijfd en dat was natuurlijk een zeer essentieel onderdeel van het verhaal. Mijn bedenking werd weggehoord; het stond allemaal in het rapport, beweerde de commissievoorzitter in zijn tegenover onze partij geëigende schampere stijl. Het Vlaams Blok heeft volgens sommigen hier haast per definitie ongelijk, zodat aan onze opmerkingen geen aandacht moet worden geschonken. Op kousenvoeten is de meerderheid daarop moeten terugkomen, want ik had wel degelijk de vinger op de wonde gelegd.

Het wetsontwerp werd veertien dagen geleden weggehaald van de plenaire agenda, precies om amendementen van de regering in te lassen met de bedoeling om, ten eerste, de bedragen en de actualiseringcoëfficiënten vast te leggen en, ten tweede, de wijze te bepalen waarop tot de verdeling zou worden vastgelegd, meer bepaald door toedoen van de ondertekenaars van het protocol en bij ontstentenis daarvan door het staatshoofd. Dit geeft ons natuurlijk veel voldoening. Het Vlaams Blok had weer eens gelijk.

Ik blijf echter met een paar bedenkingen zitten met betrekking tot het eenzijdig karakter waarmee de minister deze bedragen zou kunnen bepalen en de quasi onmogelijkheid dit achteraf te betwisten. Uit de commissiebesprekingen is duidelijk gebleken dat bij de Raad van State de grootte van de bedragen niet zou kunnen worden betwist. Eventuele betwistingen kunnen alleen betrekking hebben op administratieve fouten en ik zie de persoon die dat hier heeft gezegd, opnieuw knikken. Mijns inziens had men in een rechtsstaat beter kunnen voorzien in een specifieke beroepsinstantie.

Ten slotte blijven wij erbij dat artikel 14 van het ontwerp manifest te ver gaat. Dit artikel wil het saldo van de gelden overmaken aan een nieuwe, nog op te richten stichting die op het eerste zicht een aantal zeer nobele doelstellingen heeft. Zij zou namelijk moeten instaan voor de opdrachten van sociale, culturele en religieuze aard. Tot daar geen enkel probleem, maar nu komt het: deze opdrachten kunnen evenzeer betrekking hebben op de strijd tegen het racisme, de intolerantie en de schending van de mensenrechten. Op zich lijken dit opnieuw nobele doelstellingen en ik wens dat uiteraard te benadrukken. Als wij echter vaststellen hoe de termen antiracisme en onverdraagzaamheid de jongste jaren zijn misbruikt voor enge partijpolitieke doeleinden, dan hou ik mijn hart vast. In naam van het antiracisme werd immers het Centrum van pater Leman in het leven geroepen, dat is zich gaan opstellen als een gevaarlijke Big Brother, een antidemocratisch gedrocht, dat er in de eerste plaats is op gericht het Vlaams-nationale gedachtegoed en vooral één welbepaalde politieke partij te elimineren en het recht op vrije meningsuiting – ook een mensenrecht – voorgoed te beknotten.

Wij weten niet wie in deze nieuwe stichting zal zetelen, hoeveel tientallen miljoenen deze stichting zal beheren en welke koers zij zal varen, maar ik durf te hopen dat zij zich niet zal laten verleiden tot diezelfde enge partijpolitieke spelletjes, want als dit zou gebeuren in

loi. Il manque en effet les critères pour la détermination des montants, de même que des clés de répartition entre l'Etat, les banques et les compagnies d'assurance. Ma remarque a été ignorée, ce qui est fréquent, le Vlaams Blok ayant souvent tort, par définition. Mais il a bien fallu, mine de rien, réviser ce point de vue. Le projet a été rayé de l'ordre du jour de la séance plénière et a été renvoyé en commission pour qu'il y soit remédié à ses lacunes. Ainsi donc, le Vlaams Blok avait une nouvelle fois raison.

Je maintiens mes objections à la fixation unilatérale des montants par le ministre. Le Conseil d'Etat ne pourra pas en contester l'ampleur. Une instance professionnelle spécifique aurait été souhaitable.

A nos yeux, l'article 14 de ce projet va trop loin car il permet à la nouvelle fondation d'agir contre le racisme et autres phénomènes. Cette lutte – et cette thèse est illustrée par le Centre de l'Egalité des Chances et de Lutte contre le Racisme – est volontiers invoquée lorsqu'il s'agit d'aller à l'encontre de certains courants politiques. L'objectif ne saurait être de poursuivre dans cette voie. En guise de mise en garde, le Vlaams Blok s'abstiendra lors du vote (*applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*).

naam van de slachtoffers van de holocaust, dan zou dit leiden tot een ongelooflijke banalisering van de holocaust en dit kan toch niet de bedoeling zijn. Om hiervoor te waarschuwen zal ik mij bij de stemming onthouden.

21.05 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, j'interviens au nom du groupe PRL-FDF-MCC au sujet de ce projet de loi visant à dédommager les membres de la communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la période de la deuxième guerre mondiale. Ce projet de loi fait suite au rapport de la commission Buysse, rapport rendu public au mois de juillet de cette année.

Des recherches similaires ont été entreprises dans d'autres pays comme en France sans pour autant atteindre un tel degré d'exhaustivité. Il ne faut cependant pas oublier que la Belgique accusait un certain retard en la matière. Nous tenons à souligner la ténacité du premier ministre qui a su donner les impulsions décisives pour que ce projet aboutisse. Le suivi logique de ce travail historique devait se traduire par la mise en place d'une commission d'indemnisation. Cette démarche a permis de trouver un consensus sur une somme qui servira, d'une part, à répondre à des demandes reposant sur des preuves tangibles de propriété et, d'autre part, à fournir une aide à des actions sociales, culturelles et religieuses de la communauté juive de Belgique.

On ne peut que se féliciter de l'accord qui a pu être obtenu, accord qui est le fruit de nombreux contacts entre le gouvernement et les organisations juives, le monde bancaire et celui des assurances. Nous encourageons désormais le ministre des Finances à mener à terme les négociations pour conclure le protocole financier afin de répondre aux demandes qui seront formulées pendant les quatre années à venir et par les membres des familles jusqu'au troisième degré.

Nous espérons que le délai de trois mois qui a été fixé pour conclure ces protocoles sera un délai suffisant pour mener à bien ces discussions dans un esprit constructif. Chers collègues, je voudrais pour conclure souligner le fait que, si nous parlons aujourd'hui de dédommagement ou de réparation, nous ne devons jamais perdre de vue l'origine de cette situation c'est-à-dire le parcours personnel de nombreux individus qui ont vécu une tragédie humaine au cours des pages les plus sombres du XX^{ième} siècle. La Belgique se devait de reconnaître une lacune. Il était important de le faire pour l'indispensable travail de mémoire.

Les instances de notre pays, parlements et gouvernements, ont fait ainsi leur devoir et je ne vous étonnerai donc pas en vous disant que le groupe PRL-FDF-MCC soutiendra ce projet de loi.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

21.05 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Het onderhavige ontwerp vloeit voort uit het verslag van de commissie-Buysse.

België had op dit gebied een achterstand weg te werken, en wij onderstrepen de hardnekkigheid waarmee de eerste minister zich in dit dossier heeft vastgebeten, waardoor uiteindelijk een regeling kon worden getroffen.

Via de instelling van een Commissie voor de schadeloosstelling kon een consensus bereikt worden over een bedrag waarmee enerzijds kan worden tegemoetgekomen aan de met de nodige bewijsstukken gestaafde verzoeken tot schadeloosstelling, en anderzijds steun kan worden verleend aan sociale, culturele en religieuze acties van de joodse gemeenschap.

De vertegenwoordiger van de minister van Financiën zal de onderhandelingen verder afhandelen over het financiële protocol voor de aanvragen tot schadeloosstelling die gedurende de komende vier jaar door verwanten tot in de derde graad zullen kunnen worden gedaan.

Wij moesten in het reine komen met het verleden en de menselijke tragedies die sommigen hebben meegemaakt. De PRL FDF MCC-fractie zal dit ontwerp goedkeuren.
(Applaus bij de PRL FDF MCC)

voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1379/9)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1379/9)**

Het Franse opschrift werd door de commissie gewijzigd in "projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945".

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Le projet de loi compte 16 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Wijzigingen binnen een politieke fractie

22 Modifications au sein d'un groupe politique

22.01 De voorzitter: Ik heb een brief gekregen van de heer Yves Leterme, fractievoorzitter van de CD&V, ter bevestiging van zijn schrijven van 6 november 2001. Hij stelt voor de heer Karel Pinxten, die de fractie heeft verlaten, te schrappen als effectief en plaatsvervangend lid van de commissies waarin hij namens de CD&V zetelt. In de commissie voor de Buitenlandse Zaken zal hij door de heer Pieter De Crem worden vervangen en in de commissie voor de Financiën door mevrouw Greta D'Hondt. Later zal de Kamer worden geïnformeerd over de invulling van de vrijgekomen plaatsen van plaatsvervangend lid.

22.01 Le président : Par lettre du 22 novembre 2001, le président du groupe CD&V me communique que M. Karel Pinxten a quitté son groupe politique.

A la suite de cette modification, le groupe CD&V se compose de 21 membres.

Geheime stemmingen

Scrutins

23 Voordracht van kandidaten voor twee vacante ambten van Franstalige Staatsraad

23 Présentation de candidats pour deux places vacantes de conseiller d'Etat francophone

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over de voordracht van de drievoudige lijsten van kandidaten voor twee vacante ambten van Franstalige Staatsraad.

L'ordre du jour appelle les scrutins en vue de la présentation des listes triples de candidats pour deux places vacantes de conseiller d'Etat francophone.

De eerste drievoudige lijst van kandidaten voorgedragen door de Raad van State, per brief van 23 oktober 2001, ziet er als volgt uit:

- eerste kandidaat: de heer Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State;
- tweede kandidaat: de heer Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State;
- derde kandidaat: mevrouw Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State.

La première liste triple de candidats présentés par le Conseil d'Etat, par lettre du 23 octobre 2001, est établie comme suit:

- premier candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;

- troisième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Ik stel u voor de door de Raad van State voorgedragen lijst te bevestigen.

Je vous propose de confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat.

Pas d'observation?

23.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, chers collègues, en fonction des titres et mérites des différents candidats, nous souhaitons que la Chambre procède à un vote quant à la présentation des candidats aux places vacantes.

23.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Wij willen dat de Kamer stemt over de toekenning van de vacante ambten en zich daarbij laat leiden door de titels en de merites van de kandidaten.

23.02 Le président: Avaient également introduit leur candidature, mais n'ont pas été présentées par le Conseil d'Etat:

- Mme Martine Baguet, secrétaire adjointe (rang 16) du Conseil national du Travail;
 - Mme Jacqueline Ugeux, administratrice générale adjointe du Fonds des maladies professionnelles.
- Hadden eveneens hun kandidatuur ingediend, maar werden niet voorgedragen door de Raad van State:
- mevrouw Martine Baguet, adjunct-secretaris (rang 16) van de Nationale Arbeidsraad;
 - mevrouw Jacqueline Ugeux, adjunct-administrateur-generaal bij het Fonds voor beroepsziekten.

Het stuk met de namen van de kandidaten (nr. 1508/1) werd u rondgedeeld.

Le document avec les noms des pétitionnaires (n° 1508/1) vous a été distribué.

23.03 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, als u het zoals nu op een bezadigde manier aankondigt, is het voor iedereen en in alle omstandigheden verstaanbaar.

23.04 De voorzitter: Ik dacht dat de Antwerpenaren de zaken heel vlug begrepen.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus zal geschieden.
 Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

De heren Jos Ansoms en Jan Peeters worden aangewezen om de stemmen op te nemen.
 MM. Jos Ansoms et Jan Peeters sont désignés pour dépouiller les scrutins.

23.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijn fractie zal niet aan deze geheime stemmingen deelnemen.

23.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK (VLAAMS BLOK): Puisque le Vlaams Blok ne nomme pas de magistrats, nous ne participerons pas au vote.

De **voorzitter**: Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Wij zullen overgaan tot de geheime stemming voor de eerste kandidaat voor het eerste vacante ambt.
 Nous allons passer au scrutin pour le premier candidat à la première place vacante.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen voor de voordracht van de eerste kandidaat.
 J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal pour la présentation du premier candidat.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)
 Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

De geheime stemming is gesloten.
 Je déclare le scrutin clos.

24 Verzonden wetsontwerp naar een andere commissie

24 Renvoi d'un projet de loi à une autre commission

Op verzoek van de minister van Justitie, de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, en de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw stel ik u voor het wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen (nr. 1469/1) te verwijzen naar de commissie voor de Justitie.

A la demande du ministre de la Justice, du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, et de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice le projet de loi relatif à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales (n° 1469/1).

Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Geen bezwaar?
Pas d'observation?

24.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, de commissie voor de Justitie is nooit wars van enig werk maar ik stel me toch de vraag of het niet veel efficiënter zou zijn om dit wetsontwerp te laten behandelen door de commissie-Grafé. Dit wetsontwerp heeft betrekking op de uitoefening van bepaalde beroepen en het is daarom misschien aangewezen om dit ontwerp te laten behandelen in de commissie-Grafé. Op die manier is een snellere behandeling misschien mogelijk.

24.01 Fred Erdman (SP.A): Ne serait-il pas plus efficace de laisser à la commission "Grafé" le soin d'examiner ce projet, de manière à permettre un traitement plus rapide?

24.02 De voorzitter: Collega's, u hebt het voorstel gehoord van de heer Erdman. Er werd gevraagd om dit wetsontwerp naar de commissie voor de Justitie te zenden maar indien de Kamer meent dat het anders moet. Is iedereen het ermee eens om dit wetsontwerp te versturen naar de zogenaamde commissie-Grafé? (Ja)

24.02 Le président : Tout le monde y consent-il? (Assentiment). Il en sera donc ainsi.

*Het voorstel van de heer Fred Erdman wordt bij instemming aangenomen.
La proposition de M. Fred Erdman est adoptée par assentiment.*

25 Prise en considération de propositions

25 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken Demandes d'urgence

25.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wou de aandacht en de urgentie vragen voor een wetsvoorstel dat door mijzelf en de collega's Leterme en Goutry werd ingediend. Dit wetsvoorstel heeft betrekking op een materie die sommigen goed kennen, terwijl ze door anderen wellicht een beetje minder goed gekend is, namelijk het fiscale statuut van de provincieraadsleden.

25.01 Paul Tant (CD&V): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1499 déposée par MM. Leterme, Goutry et moi-même concernant le statut fiscal des conseillers provinciaux. Ces derniers perçoivent une modeste indemnité pour ce travail et il est urgent de faire la clarté en ce qui concerne le statut fiscal.

Door een foutieve overschrijving van teksten, naar aanleiding van een aantal wetswijzigingen in verband met het fiscaal statuut van parlementariërs, heeft men klaarblijkelijk ook de provincieraadsleden aan dezelfde fiscale controle onderworpen in Brussel. Dit was nooit de bedoeling. Het gaat over een klein bijkomend inkomen dat niet te vergelijken valt met dat van parlementsleden.

Mijnheer de voorzitter, zeer veel provincieraadsleden zijn daardoor verrast en weten niet in welk stuk ze nu spelen. Ik dring dan ook aan om terzake snel klaarheid te scheppen. Dit is een vrij beperkt wetsvoorstel.

25.02 De voorzitter: Mijnheer Tant, over welk punt op de agenda

hebt u het precies.

25.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat om het document nr. 1499/1, het vierde punt op de lijst van inoverwegingen.

25.04 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het probleem dat wordt aangekaart is reëel en zo zijn er nog in de fiscaliteit. In de commissie voor de Financiën bestaat er zeker bereidheid om over dit probleem van gedachten te wisselen, maar ik zie niet in waarom dit probleem ineens prioritair moet worden behandeld, boven andere problemen in de fiscaliteit.

25.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, men is ondertussen al bezig met de controle zelf van de aangifte van sommige van deze provincieraadsleden. Na alle teksten te hebben doorgenomen, geloof ik echt dat het hier om een materiële vergissing gaat, die nooit de bedoeling is geweest van de mensen die de teksten hebben ingediend en besproken.

25.06 De voorzitter: Mijnheer Borginon, wat de heer Tant zegt, lijkt mij redelijk. Dit lijkt mij een klein technisch wetsvoorstel.

25.07 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de voorzitter, wij kunnen er toch geen bezwaar tegen hebben dat de provincieraadsleden op dezelfde manier worden gekeurd als wij, als wij tenminste goed worden gekeurd. Zoals ik in het verleden reeds meer dan eens heb gezegd, is de controle zoals die nu gebeurt, overdreven. Geen enkele burger in dit land wordt fiscaal zo zwaar gecontroleerd als de parlementsleden. Als men daar iets aan verandert, moet men het ook voor ons doen!

25.08 De voorzitter: Mijnheer Valkeniers, als het echt overdreven is voor de ene, geldt dat ook voor de andere.

25.09 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de essentie van de zaak is natuurlijk niet of wij al dan niet streng, te streng of goed gecontroleerd worden. De essentie van de zaak is dat als wij aan een voorstel van die aard de urgentie toekennen, wij als parlementsleden eens te meer de indruk wekken vooral met onszelf bezig te zijn. Men moet het probleem oplossen, dat is duidelijk, maar op een fatsoenlijke manier, in de normale volgorde van behandeling van de voorstellen.

25.10 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog even iets zeggen als specialist in urgenties. Ik denk dat het inderdaad een anomalie is die nu bestaat. Het gaat hier niet over mensen die via een mandaat een inkomen verwerven waarvan zij kunnen leven. Het gaat hier over mensen die een vergoeding krijgen voor de uren die zij spenderen in de provincieraad en in de commissies. Ik denk dat dit best dringend is. Trouwens, ik denk dat het ook voor de ordening van Brussel 4 goed zou zijn dat dit zou gebeuren.

25.04 Alfons Borginon (VU&ID): Cette proposition aborde en effet un problème qui doit être résolu. Mais je ne vois pas pourquoi il faut soudainement examiner cette proposition d'urgence.

25.05 Paul Tant (CD&V): L'urgence est nécessaire parce que le contrôle des revenus des intéressés est déjà en cours. Nous ne devons pas hésiter à corriger ce qui est manifestement une erreur.

25.07 Jef Valkeniers (VLD): Nous ne pouvons quand même pas formuler d'objection contre le fait que les conseillers provinciaux soient contrôlés de la même manière que les députés?

25.09 Alfons Borginon (VU&ID): Le point fondamental est le suivant : si nous accordons l'urgence pour cette proposition de loi, nous donnerons l'impression de nous occuper prioritairement des politiciens.

25.10 Hugo Coveliers (VLD) : La réglementation actuelle constitue une anomalie : les conseillers provinciaux n'ont pas de revenus, ils perçoivent une indemnité. Il serait également préférable pour Bruxelles IV de supprimer cette anomalie. Il a bel et bien urgence.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
L'urgence est adoptée par assis et levé.*

25.11 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil voor het toegevoegde voorstel nr. 1514/1 over de oprichting van de onderzoekscommissie inzake Sabena de urgentie vragen.

25.11 Hugo Coveliers (VLD): Je demande l'urgence pour la proposition de loi visant la création d'une sous-commission chargée du dossier Sabena.

25.12 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij deze vraag. Ik vond dit vorige week reeds hoogdringend.

25.12 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je me joins à votre demande.

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.
L'urgence est adoptée par assentiment.*

26 Scrutins

26 Geheime stemmingen

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de eerste kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

Votants	128	Stemmen
Blancs ou nuls	16	Blanco of ongeldig
Valables	112	Geldig
Majorité absolue	57	Volstreckte meerderheid

De heer Pierre Nihoul heeft 109 stemmen bekomen.
M. Pierre Nihoul a obtenu 109 voix.

Mevrouw Martine Baguet heeft 3 stemmen bekomen.
Mme Martine Baguet a obtenu 3 voix.

Aangezien de heer Pierre Nihoul 109 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot eerste kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).

M. Pierre Nihoul ayant obtenu 109 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé premier candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

Wij gaan nu over tot de geheime stemming voor de voordracht van de tweede kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la présentation du deuxième candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

De stembiljetten voor de tweede kandidaat werden reeds rondgedeeld.
Les bulletins de vote pour le deuxième candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.
Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te

verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

We zullen dus overgaan tot de geheime stemming voor de tweede kandidaat voor het eerste vacante ambt. Nous allons donc passer au scrutin pour le deuxième candidat à la première place vacante.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (Ja)
Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

De geheime stemming is gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

27 Door de Senaat overgezonden wetsontwerpen **27 Projets de loi transmis par le Sénat**

Bij brieven van 25 oktober 2001 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp betreffende de euthanasie (nr. 1488/1) waarover de Kamer een beslissing moet nemen binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan, overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet;
- wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (nr. 1489/1) waarover de Kamer een beslissing moet nemen binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan, overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet.

Die wetsontwerpen worden verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Par messages du 25 octobre 2001, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif à l'euthanasie (n° 1488/1) sur lequel la Chambre doit se prononcer dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours conformément à l'article 81 de la Constitution;
- projet de loi relatif aux soins palliatifs (n° 1489/1) sur lequel la Chambre doit se prononcer dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours conformément à l'article 81 de la Constitution.

Ces projets de loi sont renvoyés en commission de la Justice.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 14 november 2001 wordt een advies gevraagd aan de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing voor half januari 2002.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 14 novembre 2001, un avis est demandé à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société pour la mi-janvier 2002.

In de Conferentie van voorzitters werd een tijdschema afgesproken waarover we voor het zomerreces zullen kunnen stemmen over deze ontwerpen in plenaire vergadering.

28 Scrutins **28 Geheime stemmingen**

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de tweede kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

Votants	124	Stemmen
Blancs ou nuls	14	Blanco of ongeldig
Valables	110	Geldig
Majorité absolue	56	Volstreckte meerderheid

Mevrouw Colette Debroux heeft 108 stemmen bekomen.
Mme Colette Debroux a obtenu 108 voix.

Mevrouw Jacqueline Ugeux heeft 2 stemmen bekomen.
Mme Jacqueline Ugeux a obtenu 2 voix.

Aangezien mevrouw Colette Debroux 108 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is zij uitgeroepen tot tweede kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).
Mme Colette Debroux ayant obtenu 108 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamée deuxième candidate à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

We gaan nu over tot de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).
Nous allons procéder au scrutin pour le troisième candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

De stembiljetten voor de derde kandidaat werden reeds rondgedeeld.
Les bulletins de vote pour le troisième candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.
Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

We zullen dus overgaan tot de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het eerste vacante ambt.
Nous allons donc passer au scrutin pour le troisième candidat à la première place vacante.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (Ja)
Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

De geheime stemming is gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).
Voici le résultat du scrutin pour le troisième candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

Votants	120	Stemmen
Blancs ou nuls	20	Blanco of ongeldig
Valables	100	Geldig
Majorité absolue	51	Volstreckte meerderheid

De heer Imre Kovalovsky heeft 96 stemmen bekomen.

M. Imre Kovalovsky a obtenu 96 voix.

Mevrouw Jacqueline Ugeux heeft 4 stemmen bekomen.

Mme Jacqueline Ugeux a obtenu 4 voix.

Aangezien de heer Imre Kovalovsky 96 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot derde kandidaat voor het eerste vacante ambt van Staatsraad (F).

M. Imre Kovalovsky ayant obtenu 96 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé troisième candidat à la première place vacante de conseiller d'Etat (F).

De tweede drievoudige lijst van kandidaten voorgedragen door de Raad van State, bij brief van 25 oktober 2001, ziet er als volgt uit:

- eerste kandidaat: de heer Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State;
- tweede kandidaat: mevrouw Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State;
- derde kandidaat: de heer Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State.

La deuxième liste triple de candidats présentés par le Conseil d'Etat, par lettre du 25 octobre 2001, est établie comme suit:

- premier candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Pas d'observation?

28.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, chers collègues, en fonction des titres et mérites des candidats qui se présentent à cette place vacante, je souhaite que la Chambre puisse procéder à un vote sur cette présentation.

28.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Gelet op de titels en verdiensten van de kandidaten, wil ik dat de Kamer overgaat tot een stemming.

De **voorzitter**: Hadden eveneens hun kandidatuur ingediend, maar werden niet voorgedragen door de Raad van State:

- mevrouw Martine Baguet, adjunct-secretaris (rang 16) van de Nationale Arbeidsraad;
- de heer François Jongen, hoogleraar aan de UCL.

Avaient également introduit leur candidature, mais n'ont pas été présentées par le Conseil d'Etat:

- Mme Martine Baguet, secrétaire adjointe (rang 16) du Conseil national du Travail;
- M. François Jongen, professeur à l'UCL.

Het stuk met de namen van de kandidaten (nr. 1509/1) werd u rondgedeeld.

Le document avec les noms des pétitionnaires (n° 1509/1) vous a été distribué.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.
Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

We zullen dus overgaan tot de geheime stemming voor de eerste kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Nous allons donc passer au scrutin pour le deuxième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen voor de voordracht van de eerste kandidaat voor het tweede vacante ambt.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal pour la présentation du premier candidat à la deuxième place vacante.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

De geheime stemming is gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de eerste kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

Votants	122	Stemmen
Blancs ou nuls	8	Blanco of ongeldig
Valables	114	Geldig
Majorité absolue	58	Volstreckte meerderheid

Mevrouw Colette Debroux heeft 112 stemmen bekomen.

Mme Colette Debroux a obtenu 112 voix.

Mevrouw Martine Baguet heeft 1 stem bekomen.

Mme Martine Baguet a obtenu 1 voix.

De heer François Jongen heeft 1 stem bekomen.

M. François Jongen a obtenu 1 voix.

Aangezien mevrouw Colette Debroux 112 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is zij uitgeroepen tot eerste kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Mme Colette Debroux ayant obtenu 112 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamée première

candidate à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

We gaan nu over tot de geheime stemming voor de tweede kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour le deuxième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

De stembiljetten voor de tweede kandidaat werden reeds rondgedeeld.
Les bulletins de vote pour le deuxième candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.
Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen voor de voordracht van de tweede kandidaat.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal pour la présentation du deuxième candidat.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

De geheime stemming is gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de tweede kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

Votants	110	Stemmen
Blancs ou nuls	18	Blanco of ongeldig
Valables	92	Geldig
Majorité absolue	47	Volstreckte meerderheid

De heer Pierre Nihoul heeft 84 stemmen bekomen.
M. Pierre Nihoul a obtenu 84 voix.

De heer François Jongen heeft 6 stemmen bekomen.
M. François Jongen a obtenu 6 voix.

De heer Imre Kovalovsky heeft 2 stemmen bekomen.
M. Imre Kovalovsky a obtenu 2 voix.

Aangezien de heer Pierre Nihoul 84 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij

uitgeroepen tot tweede kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

M. Pierre Nihoul ayant obtenu 84 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé deuxième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

We gaan nu over tot de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour le troisième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

De stembiljetten voor de derde kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le troisième candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Zijn bovendien ongeldig:

- stemmen voor een kandidaat die zijn kandidatuur niet ingediend had bij de Raad van State;
- stembiljetten waarop meer dan één naam ingevuld is.

Sont également nuls:

- les suffrages exprimés en faveur d'un candidat n'ayant pas introduit sa candidature auprès du Conseil d'Etat;
- les bulletins qui mentionnent plus d'un candidat.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

We zullen dus overgaan tot de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het tweede vacante ambt.

Nous allons donc passer au scrutin pour le troisième candidat à la deuxième place vacante.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

De geheime stemming is gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

Voorstel van resolutie

Proposition de résolution

29 Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/1 tot 4)

29 Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/1 à 4)

Bespreking

Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1512/4)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1512/4)**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

29.01 Mirella Minne, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, le sujet dont traite cette proposition de résolution est la situation des femmes et des enfants en Afghanistan.

Nous avons demandé l'urgence car l'opportunité se présente cette semaine d'en parler au cours de la conférence qui se tiendra en Allemagne, en vue de former un gouvernement provisoire en Afghanistan. En effet, la première demande au gouvernement est d'exiger que dans le cadre des négociations en vue de la formation du gouvernement, les femmes y soient représentées. Il faut se rappeler qu'avant l'arrivée des talibans au pouvoir, la majorité des médecins étaient des femmes, que 75% des professeurs et instituteurs étaient des femmes. Du jour au lendemain de l'arrivée des talibans au pouvoir, toutes les femmes fonctionnaires ont été limogées et les médecins et professeurs n'ont plus pu exercer. Les enfants de plus de 8 ans ne pouvaient plus se rendre en classe. Les mères veuves ne pouvaient plus sortir seules et faire soigner leurs enfants qui mouraient pour la plupart. Tout cela, vous le savez.

La commission des Relations extérieures a voté à l'unanimité cette proposition, après avoir entendu la défense de trois amendements, deux de M. Tastenhoye qui n'ont pas été adoptés et un troisième de moi-même, amendant le texte du deuxième paragraphe de la demande au gouvernement, qui a été adopté à l'unanimité. Il demande de veiller à la restitution et au respect scrupuleux des droits des femmes et des enfants.

29.02 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn betoog zal bondig zijn aangezien het verslag van mevrouw Minne de inhoud van de resolutie, waarvan wij hopen dat zij zal worden goedgekeurd, duidelijk weergeeft.

Toch wens ik nog het belang van de resolutie te beklemtonen.

De situatie van de vrouw in Afghanistan onder het Taliban-regime werd goed samengevat in de volgende grap die de ronde deed. Wat zullen de Amerikanen doen als zij Bin Laden vinden? Antwoord: zij gaan hem veranderen in een vrouw en teruggeven aan de Taliban. Dit schetst volgens mij overduidelijk de toestand en het gebrek aan rechten van de vrouwen in Afghanistan.

Mijnheer de voorzitter, ons verzoek strekt ertoe dat vrouwen zouden worden betrokken bij de wederopbouw en bij de vorming van een interim regering tijdens de cruciale periode die nu aanbreekt. Men mag immers niet verwachten of zonder meer aannemen dat de behandeling onder bijvoorbeeld de Noordelijke Alliantie beter zal zijn dan die onder de Taliban.

Recent nog las ik in de pers: "L'alliance du Nord autorise un simple

29.01 Mirella Minne, rapporteur: Dit voorstel van resolutie heeft betrekking op de situatie van de vrouwen en de kinderen in Afghanistan. De internationale conferentie over de installatie van een voorlopige regering in Afghanistan, die te Berlijn zal plaatsvinden, is voor ons de aanleiding om er concreet gestalte aan te geven. Onze eerste eis is dat de vrouwen er zouden zijn vertegenwoordigd. Vóór het Taliban-regime aan het bewind kwam, waren de meeste artsen en leerkrachten in Afghanistan vrouwen, maar zoals iedereen weet heeft nadien een totale ommekeer plaatsgevonden.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft het voorstel eenparig aangenomen. Twee amendementen van de heer Tastenhoye werden verworpen, terwijl een amendement op paragraaf 2 dat ertoe strekt toe te zien op het zorgvuldig herstel van de rechten van de vrouwen en de kinderen, werd aangenomen. *(Applaus op alle banken)*

29.02 Fientje Moerman (VLD): Le rapport de Mme Minne est clair. J'insiste sur l'importance de cette résolution. La plaisanterie suivante, entendue dans les couloirs, illustre parfaitement la condition de la femme en Afghanistan: "Quel sort les Américains réserveront-ils à Ben Laden lorsqu'ils l'auront capturé? Réponse : ils le transformeront en femme et le renverront aux mains des Talibans".

La période de reconstruction est cruciale. Il est important que les femmes soient associées à ce processus. Nous ne pouvons nous contenter de supposer que leur condition s'améliorera sous le pouvoir de l'Alliance du Nord. Le critère est le suivant : la contrainte

voile pour les femmes afghanes". Wat een vooruitgang! In de plaats van een groot stuk tussus is het nu een klein stuk tussus.

Welnu, dat is geen vooruitgang. Het criterium is: dwang of afwezigheid van dwang. Het is evident dat wij kiezen voor dit laatste.

Tot slot nog dit, mijnheer de voorzitter. België is het enige van de 184 landen van de wereld dat twee ministers van Buitenlandse Zaken telt. Hoewel wij uw aanwezigheid appreciëren, mijnheer de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, is het ontzettend jammer dat geen van beide bevoegde ministers thans aanwezig is om te luisteren naar onze boodschap. Wij vragen met name aan de regering om tijdens de conferentie die volgende maandag aanvangt in Petersburg, nabij Bonn, de eis te formuleren dat vrouwen zouden zetelen in de overgangsregering.

Wij hopen, mijnheer Deleuze, dat u deze boodschap aan uw beide collega's en aan de overige regeringsleden zult overbrengen.

29.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik schaar mij volledig achter het voorstel van mevrouw Moerman; laat hierover niet de minste twijfel bestaan.

Voorts twijfel ik evenmin aan de goede bedoelingen van mevrouw Moerman, maar ik heb wel grote problemen met de hypocrisie van sommige leden en niet in het minst van degenen van de SP.A en van Ecolo-Agalev. Inderdaad, zij riepen het luidst dat het westers bondgenootschap uit Afghanistan moest wegblijven en dat wij geen krachtige militaire middelen tegen de Taliban mochten inzetten.

Enkele weken geleden riep de heer Van der Maelen, daarin bijgetreden door de groenen, dat de bombardementen op de Taliban moesten ophouden omdat zij niets uithaalden. Gelukkig hebben de Amerikanen en de Britten niet geluisterd naar de grote strateeg Van der Maelen, anders moesten wij nu niet spreken over de prioritaire aandacht voor de vrouwen en de kinderen in wat een van de gruwelijkste regimes van de voorbije vijftig jaar is.

In mijn amendementen die op alle banken werden verspreid, collega's, stel ik voor dat België, als voorzitter van de Europese Unie en als gastland van de NAVO in Brussel, alsnog zijn verantwoordelijkheid zou opnemen, ook op militair vlak, door in het kader van de peace-keeping-acties van de antiterreurcoalitie een gelijkwaardig aandeel in de militaire en humanitaire inspanningen te leveren, in verhouding tot het aantal inwoners en vergelijkbaar met de acties van buurlanden zoals Duitsland, Frankrijk en Italië.

Collega's, geloofwaardigheid en betrouwbaarheid moet men verdienen, niet met woorden, maar met daden. In Italië, Duitsland, Frankrijk, Nederland en Denemarken hebben ze dat zeer goed begrepen. Hun parlementen hebben daaraan zeer grondige debatten gewijd. Onze regering heeft weer eens internationaal zware averij opgelopen door dit debat niet te willen voeren.

Wij kunnen de toestand van de vrouwen in Afghanistan nu verbeteren en wij kunnen daarvoor in Berlijn gaan pleiten, maar wij zouden dat met des te meer geloofwaardigheid kunnen doen als wij onze verantwoordelijkheid in de antiterreurcoalitie op een volwaardige

ou l'absence de contrainte. Nous sommes en faveur de la seconde hypothèse.

Notre pays est le seul au monde à disposer de deux ministres des Affaires étrangères. Il est particulièrement regrettable qu'aucun ne soit présent ici-même. Nous prions le secrétaire d'Etat Deleuze de transmettre le message suivant à ses collègues : nous demandons à ce qu'ils plaident la cause des femmes lors de la conférence de Berlin.

29.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je me rallie entièrement à la proposition de Mme Moerman et je ne doute pas de ses intentions. Mais je ne supporte pas l'hypocrisie du SP et des verts qui préconisaient, il y a quelques semaines encore, une intervention pacifique contre les Talibans. La Grande-Bretagne et les Etats-Unis n'ont heureusement pas écouté le discours du grand stratège Dirk Van der Maelen. Sinon, il n'aurait plus été question de droits de l'homme ou de droits de la femme.

L'amendement que j'ai déposé demande à la Belgique de fournir des efforts militaires dans le cadre de l'opération de maintien de la paix en Afghanistan, proportionnellement à ceux fournis par l'Allemagne, l'Italie, la France et d'autres pays. La crédibilité s'acquiert par les actes. Dans de nombreux pays de l'UE, un débat a été organisé concernant l'aide militaire mais ce ne fut pas le cas en Belgique. Nous devons prendre nos responsabilités au sein de la coalition antiterroriste, dans l'intérêt aussi des femmes afghanes.

Nous allons une fois de plus nous réjouir d'avoir dit ce que nous avons à dire mais ce sera aux autres de tirer les marrons du feu.

manier hadden willen opnemen.

Mijn amendementen vragen niet meer of minder. Nu kunnen wij blij zijn dat wij het weer eens goed hebben gezegd, maar de anderen moeten voor ons de kastanjes uit het vuur halen. Ik meen dat dit ons internationaal en diplomatiek niet in dank zal worden afgenomen. Dat is een spijtige zaak voor dit land.

Sur le plan diplomatique et international, on ne nous en saura certainement pas gré et c'est fort regrettable. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Geheime stemmingen

Scrutins

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de derde kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

Voici le résultat du scrutin pour le troisième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

Votants	110	Stemmen
Blancs ou nuls	25	Blanco of ongeldig
Valables	85	Geldig
Majorité absolue	43	Volstreckte meerderheid

De heer Imre Kovalovszky heeft 83 stemmen bekomen.
M. Imre Kovalovszky a obtenu 83 voix.

De heer François Jongen heeft 1 stem bekomen.
M. François Jongen a obtenu 1 voix.

Mevrouw Martine Baguet heeft 1 stem bekomen.
Mme Martine Baguet a obtenu 1 voix.

Aangezien de heer Imre Kovalovszky 83 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot derde kandidaat voor het tweede vacante ambt van Staatsraad (F).

M. Imre Kovalovszky ayant obtenu 83 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé troisième candidat à la deuxième place vacante de conseiller d'Etat (F).

Je vous donne lecture des listes que nous transmettrons à qui de droit, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997.

La première liste pour la présentation de candidats francophones (n° 1508) est la suivante:

- premier candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

La deuxième liste pour la présentation de candidats francophones (n° 1509) est la suivante:

- premier candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

Mededelingen

Communications

30 Voordracht van een Franstalige assessor bij de Raad van State **30 Présentation d'un assesseur francophone au Conseil d'Etat**

Bij brief van 19 november 2001 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mee dat de algemene vergadering van die Raad, ter openbare zitting van 9 oktober 2001, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is overgegaan tot het opmaken van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Franstalige assessor. Dit ambt is vacant ten gevolge de in ruste stelling van de heer Jean-Michel Favresse.

Par lettre du 19 novembre 2001, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 9 octobre 2001, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats pour une place vacante d'assesseur francophone. Cette place est vacante à la suite de l'admission à la retraite de M. Jean-Michel Favresse.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- eerste kandidaat: de heer Franklin Dehousse, hoogleraar aan de Universiteit van Luik;
- tweede kandidaat: de heer Jean-Claude Scholsem, gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Luik;
- derde kandidaat: de heer Georges de Leval, gewoon hoogleraar aan de Universiteit van Luik.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, sans unanimité toutefois:

- premier candidat: M. Franklin Dehousse, professeur à l'Université de Liège;
- deuxième candidat: M. Jean-Claude Scholsem, professeur ordinaire à l'Université de Liège;
- troisième candidat: M. Georges de Leval, professeur ordinaire à l'Université de Liège.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing: "Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application: "En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Het komt ditmaal aan de Kamer toe over te gaan tot de voordracht.

Il appartient dans ce cas à la Chambre de procéder à la présentation.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen kandidaturen te geschieden.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'Etat.

Dit punt wordt naar de Conferentie van voorzitters verzonden.

Ce point est renvoyé à la Conférence des présidents.

31 Eloge funèbre **31 Rouwhulde**

31.01 Le président (*devant l'assemblée debout/voor de staande vergadering*): Chers collègues, notre ancien collègue Willy Schyns, membre honoraire de notre assemblée, est décédé le 15 novembre

31.01 De voorzitter (*voor de staande vergadering*): Onze voormalige collega Willy Schyns,

dernier à l'âge de 78 ans.

Il siégea à la Chambre de 1961 à 1981 où il représentait l'arrondissement de Verviers dans les rangs du PSC.

M. Schyns, que j'ai bien connu, était un collègue affable et pondéré.

Als Duitstalige uit de Oostkantons behartigde hij vanuit zijn politieke engagement inzonderheid de belangen van de burgers uit het Duitse taalgebied.

Bourgmestre de La Calamine, il accéda également aux fonctions ministérielles et fut secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est et au Tourisme en 1973. Il fut également membre du Parlement européen.

En votre nom, j'ai adressé à sa famille les condoléances émues de notre assemblée.

erelid van onze assemblee, is op 15 november jongstleden op 78-jarige leeftijd overleden.

Hij had zitting in de Kamer van 1961 tot 1981 waar hij voor het arrondissement Verviers de PSC vertegenwoordigde.

Germanophone, originaire des cantons de l'Est, son engagement politique lui permit de défendre plus particulièrement les problèmes propres à la région de langue allemande.

Hij was burgemeester van Kelmis, bekleedde tevens ministeriële functies en was staatssecretaris voor de Oostkantons en het Toerisme in 1973. Hij was eveneens lid van het Europees Parlement.

Namens de Kamer heb ik zijn familie onze innige deelneming betuigd.

31.02 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, le gouvernement s'associe aux condoléances exprimées par la Chambre.

31.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze : De regering sluit zich bij het rouwbeklag van de Kamer aan. *(De staande assemblee neemt een minuut stilte in acht)*

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "een akkoord betreffende de spijtoptanten en het stemrecht voor vreemdelingen" (nr. 972)

32 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "un accord concernant les repentis et le droit de vote des étrangers" (n° 972)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 13 november 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 13 novembre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/258):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans en Filip De Man;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren Denis D'hondt, Tony Smets, André Frédéric en Charles Janssens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/258):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans et Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. Denis D'hondt, Tony Smets, André Frédéric et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

32.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor deze en voor de volgende stemmingen een stemafspraken met de heer Filip Anthuenis.

32.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): J'ai pairé avec M. Filip Anthuenis pour ce vote-ci et les votes suivants.

32.02 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraken met de heer Hans Bonte.

32.02 Greta D'Hondt (CD&V): Moi, j'ai pairé avec M. Hans Bonte.

33 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer **Ferdie Willems** over "de hervorming van het leger" (nr. 975) en over " de kazernes in de achtertuin van parlementairen en ministers" (nr. 976)
- de heer **Luc Sevenhans** over "de geplande herstructurering van de krijgsmacht en de sluiting van kazernes" (nr. 992)

33 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. **Ferdie Willems** sur "la réforme de l'armée (n° 975) et sur "le maintien de casernes dans le fief de parlementaires et de ministres" (n° 976)
- M. **Luc Sevenhans** sur "la restructuration prévue des forces armées et la fermeture de casernes" (n° 992)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 13 november 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 13 novembre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/257):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer **Ferdie Willems**;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames **Josée Lejeune** en **Mirella Minne** en de heren **André Schellens**, **Peter Vanhoutte**, **José Canon**, **Stef Goris** en **Martial Lahaye**.

Deux motions ont été déposées (n° 25/257):

- une motion de recommandation a été déposée par M. **Ferdie Willems**;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes **Josée Lejeune** et **Mirella Minne** et MM. **André Schellens**, **Peter Vanhoutte**, **José Canon**, **Stef Goris** et **Martial Lahaye**.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	85	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

34 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "het totale gebrek aan daadkracht en cohesie in de regering, terwijl er meer dan ooit nood is aan een goed bestuur" (nr. 989)

- de heer Yves Leterme over "het compleet falen van deze regering" (nr. 993)

34 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le manque total de dynamisme et de cohésion au sein du gouvernement à un moment où le pays a plus que jamais besoin d'être bien dirigé" (n° 989)

- M. Yves Leterme sur "l'échec total du gouvernement" (n° 993)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/259):

- een motie van wantrouwen gericht tot de regering werd ingediend door de heren Yves Leterme, Geert Bourgeois, Tony Van Parys en mevrouw Frieda Brepoels;

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Kristien Grauwels en de heren André Frédéric, Denis D'hondt, Dirk Van der Maelen, Tony Smets en Charles Janssens.

Trois motions ont été déposées (n° 25/259):

- une motion de méfiance dirigée contre le gouvernement a été déposée par MM. Yves Leterme, Geert Bourgeois, Tony Van Parys et Mme Frieda Brepoels;

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye, Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Kristien Grauwels et MM. André Frédéric, Denis D'hondt, Dirk Van der Maelen, Tony Smets et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

34.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de actualiteit **34.01 Yves Leterme** (CD&V):

heeft de inhoud van de interpellatie, die wij vorige week hebben gehouden, alleen kracht bijgezet. Ons land is in een economische crisis geraakt en staat voor belangrijke uitdagingen. Het beleid echter strandt. Meer dan ooit heeft ons land nood aan een goed bestuur door een regering gesteund door een coherente meerderheid. Die cohesie is er niet.

Vandaag is ook leiderschap nodig. De regering moet worden geleid door een eerste minister, waarvan het leiderschap ook wordt erkend. We stellen vast dat zulks niet meer het geval is vandaag. Inderdaad, het leiderschap van de eerste minister wordt zowel binnen als buiten het land betwist. Wat dat betreft, geef ik u het volgende voorbeeld, waarmee ik – als ik het cynisch uitdruk – de grenzen van meerderheid en oppositie overstijgt. In het meest recente communiqué uit regeringskringen, vers van de pers, verklaart vice-eerste minister Onkelinx over de eerste minister dat de spanningen die tussen de socialistische en de liberale regeringspartners heersen, in de toekomst kunnen worden vermeden "als de eerste minister vergeet dat hij VLD'er is en zich gedraagt als een teamleider die oog heeft voor alle gevoeligheden binnen de regering". Dat een vice-eerste minister zoiets zegt, bewijst het totaal gebrek aan cohesie in de regering en de betwisting van het leiderschap van de eerste minister. Het is meteen ook een aanfluiting van de meest elementaire vorm van deontologie en van politiek groepswerk.

De motie van wantrouwen is meer dan ooit op haar plaats. Wij zijn alvast benieuwd naar het stemgedrag van de meerderheidspartijen.

34.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, de goed-nieuws-show is stilgevallen. Alleen de eerste minister zegt nog met een kramp op zijn gezicht dat alles goed gaat. Het veiligheidsbeleid is echter nooit echt opgestart, want het zat al geblokkeerd voor de aanvang. De actieve welvaartsstaat was slechts een pudding die nu ook in elkaar is gezakt, te merken aan bedrijfssluitingen, faillissementen, gerechtelijke akkoorden en ontslagen. Ons aanzien in het buitenland zijn we volledig kwijt, voor zover dat ooit wat geweest was. Geen enkel land vertrouwt België. Om te weten wat gerealiseerd zal worden van de politieke vernieuwing, hoeven wij alleen aan de woorden van collega Eerdekens te denken na de regeerverklaring van de eerste minister. Het goed bestuur, het schaamlapje van deze regering, is nu dus ook verdwenen. Het Sabena-debacle is een voorbeeld van slecht bestuur. We zagen partijvoorzitters die andere voorzitters aanvielen, partijvoorzitters die ministers aanvielen, ministers die ministers aanvielen en tenslotte een minister die de hele regering aanviel. Minister Picqué trok namelijk ten strijde tegen zijn eigen regering. Daarna konden we van de keizer van Leuven vernemen dat hij baalt van ministers die oppositie voeren tegen hun eigen regering. De heer Tobback sprak van een clubje ongeregeld. Wij hadden het nooit zo goed kunnen verwoorden als de meerderheid. Dat is trouwens een probleem voor de oppositie. De heer Tobback sprak van een summum toen de eerste minister niet reageerde. Volgens de eerste minister zijn er geen problemen en mag minister Picqué vrijuit spreken en minister Onkelinx communicés verspreiden.

Ondertussen vergeet de regering wel dat er een reële crisis is, dat de werkloosheid toeneemt en dat de onveiligheid niet is verminderd. De bevolking heeft dat ook door. De klad zit er duidelijk in. De

Notre pays traverse une crise économique et est confronté à d'importants défis. Dès lors, la cohésion au sein de la majorité et la présence d'un premier ministre fort à la tête du gouvernement sont deux éléments nécessaires mais qui font malheureusement défaut.

Selon la vice-première ministre, Mme Onkelinx, les tensions entre les partenaires de la coalition pourraient se dissiper si le premier ministre oubliait son appartenance libérale et se comportait en un chef d'équipe attentif à tous les aspects d'une question. Dans la bouche d'une vice-première ministre, une telle déclaration trahit un manque de respect, est contraire à tout code de bonne conduite et constitue la énième preuve des dissensions au sein du gouvernement.

34.02 Geert Bourgeois (VU&ID): C'est la fin de la kermesse aux bonnes nouvelles, mais le premier ministre reste optimiste. Selon lui, tout va bien en dépit de l'augmentation du nombre de faillites, de la baisse de confiance des consommateurs, de notre image de marque ternie à l'étranger, de l'échec du nouveau politique, de la débâcle de la Sabena, etc. M. Verhofstadt ne prend pas non plus de mesures contre les ministres de son gouvernement qui prennent à partie leurs collègues ni contre le ministre Picqué qui, lui, n'hésite pas à s'en prendre à l'ensemble du gouvernement.

La majorité admet par l'entremise de M. Louis Tobback que le gouvernement Verhofstadt n'est qu'une alliance hétéroclite qui va dans tous les sens, mais elle espère tout de même que la population la maintiendra en place. Pendant ce temps, le chômage et l'insécurité augmentent. Ce gouvernement ferait mieux de

meerderheid meent dat zij de legislatuur op die manier nog wat kan rekken, maar daarmee bewijst zij het land volgens ons een zeer slechte dienst. De meerderheid zou er veel beter mee ophouden. De staatssecretaris hier aanwezig is er echter gerust in en wij zullen wellicht wel overgaan tot de orde van de dag. Wij vinden dat niemand deze regering nog ernstig kan nemen en dringen met des te meer klem aan op de goedkeuring van de motie van wantrouwen.

démissionner. Nous demandons instamment à l'assemblée plénière d'adopter notre motion de méfiance.

34.03 Charles Janssens (PS): Monsieur le président, la semaine dernière, en commission de l'Intérieur ont été tenues ces deux interpellations, l'une de M. Geert Bourgeois – NVA, ex-VU&ID, parti disloqué – et l'autre de M. Leterme – CD&V, ex-CVP, parti en voie de dislocation... Alors, recevoir des leçons de cohésion! ... Vous comprendrez qu'intimidée par ces paroles d'experts, la majorité a déposé une motion pure et simple.

34.03 33.03 Charles Janssens (PS): In de commissie voor de Binnenlandse Zaken werden afgelopen week twee interpellaties gehouden, een door de heer Bourgeois en een door de heer Leterme, met andere woorden door leden uit partijen die op springen staan, zoniet in staat van ontbinding verkeren. Dat uitgerekend zij ons een lesje in cohesie willen geven, is onaanvaardbaar. Daarom heeft de meerderheid, geïntimideerd door deze twee "experts", een eenvoudige motie ingediend.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

35 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Daniël Vanpoucke over "de financiële impact van de omzendbrief PLP 13 voor de gemeentebesturen" (nr. 987)
- de heer Claude Eerdekens over "de politiehervorming" (nr. 991)
- de heer Jan Peeters over "de financiële meerkost van de politiehervorming voor de lokale besturen" (nr. 994)
- de heer Richard Fournaux over "de budgettaire weerslag van de politiehervorming op de lokale financiën" (nr. 998)
- de heer Daniel Bacquellaine over "de kosten die de politiehervorming meebrengen" (nr. 1000)

35 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Daniël Vanpoucke sur "l'incidence financière de la circulaire PLP 13 pour les administrations communales" (n° 987)
- M. Claude Eerdekens sur "la réforme des polices" (n° 991)
- M. Jan Peeters sur "les charges financières supplémentaires qu'entraîne la réforme des polices pour les administrations locales" (n° 994)
- M. Richard Fournaux sur "l'impact budgétaire de la réforme des polices sur les finances locales" (n° 998)

- M. Daniel Bacquellaine sur "les coûts entraînés par la réforme des services de police" (n° 1000)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/262):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Denis D'hondt, André Frédéric en Tony Smets.

Trois motions ont été déposées (n° 25/262):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Daniel Vanpoucke et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Denis D'hondt, André Frédéric et Tony Smets.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

35.01 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, chers collègues, je voudrais rappeler que dans cette assemblée, voici maintenant près d'une année et demie, certains parlementaires – ayant sans doute le défaut d'appartenir à des partis de l'opposition – avaient tiré la sonnette d'alarme quant au coût de la réforme des polices.

Le surcoût que nous avons dénoncé à l'époque n'était pas le surcoût imposé à des communes qui, jusqu'à présent, n'avaient pas rempli leur devoir en matière de sécurité par rapport aux normes minimales imposées. Il s'agissait de dénoncer un surcoût imposé à chacune des communes du Royaume, les plus petites, les plus rurales étant souvent les plus touchées.

A cette époque, vous me permettrez de ne pas pouvoir l'oublier, nous avons été traités tout simplement d'"imbéciles" ou de "ridicules" en venant ici avec nos chiffres. Permettez-moi alors de considérer de la même manière les gesticulations de certains de nos députés, membres de la majorité, qui à quelques jours de l'entrée en vigueur de cette réforme, ayant été eux-mêmes les signataires et voulant absolument être sur la photo, se rendent compte un peu tard de ce surcoût. Si on avait écouté un peu plus chacun des membres de ce parlement il y a un an et demi, nous ne serions pas tous dans la situation que nous connaissons aujourd'hui.

Nous demandons tout simplement par le biais de notre interpellation et de notre motion de recommandation, que le gouvernement mette en œuvre ce qui a été promis, à savoir que cette réforme des polices soit incolore et inodore sur le plan financier pour les communes qui, jusqu'à présent, ont rempli leurs obligations en matière de sécurité.

35.02 Daniël Vanpoucke (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, niettegenstaande de vele verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken, moeten wij vaststellen dat de nodige besluiten

35.01 Richard Fournaux (PSC): Ik herinner eraan dat sommige parlementsleden uit de oppositie anderhalf jaar geleden in deze assemblee de noodklok luiden in verband met de kostprijs van de politiehervorming en de meerkosten die aan de gemeenten zouden worden opgelegd. Men heeft ons toen als idioten afgeschilderd. Nu zou ik graag hetzelfde doen ten aanzien van degenen die zich nu, zij het wat laat, rekenschap van de meerkosten geven. Had men indertijd naar ons geluisterd, dan was het nu zover niet gekomen. Wij vragen in onze motie van aanbeveling dat de regering doet wat zij heeft beloofd, namelijk ervoor zorgen dat de politiehervorming een pijnloze en neutrale operatie wordt voor de gemeenten die hun verplichtingen op het stuk van de veiligheid zijn nagekomen. *(Applaus bij de christen-democraten)*

35.02 Daniël Vanpoucke (CD&V): Les arrêtés nécessaires à la mise en œuvre des zones locales n'ont

voor de inplaatsstelling van de lokale zones er nog steeds niet zijn. De begrotingen van de zones moesten reeds op 1 november aan de politieraad voorgelegd worden, wat in nagenoeg geen enkele zone kon gebeuren. Hierdoor verkeren ongeveer alle gemeenten in de onmogelijkheid om een realistische eigen begroting op te stellen, laat staan goed te keuren. Het valt nochtans onder de essentiële bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken om erop toe te zien dat de bestuursniveaus van hoog tot laag behoorlijk functioneren. De minister van Binnenlandse Zaken doet echter net het tegenovergestelde. Hij maakt behoorlijk bestuur onmogelijk door zijn onophoudelijk getreuzel en zijn gebrek aan voorbereiding en vooruitziendheid. Ook de verklaringen die de eerste minister gisteren na de Ministerraad aflegde, zijn geheel in tegenspraak met de maatregelen die de regering opneemt in de programmawet.

De intentie van de regering om aan de vrees van de gemeenten met betrekking tot de financiële gevolgen van de hervorming tegemoet te komen, vertaalt zich nog steeds niet in de opmaak van de uitgavenbegroting. Indien de regering zich aan haar verklaringen wil houden, verwachten wij dan ook zo snel mogelijk een amendement op de uitgavenbegroting dat de daad bij het woord voegt. Wij bevelen de regering dan ook aan om daar dringend werk van te maken en vragen de collega's om onze motie te steunen.

35.03 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je souhaiterais tout d'abord réagir à l'intervention de M. Fournaux qui a souhaité que la réforme des polices soit incolore. Pour ma part, je souhaiterais qu'elle soit indolore pour les finances communales.

En ce qui concerne cette réforme des polices, je tiens à rappeler qu'à la suite de l'émoi né de l'évasion de Dutroux, les partis de la majorité de l'époque et quatre formations de l'opposition ont voulu organiser une réforme des polices. Tous ensemble, majorité et opposition démocratique, nous avons décidé de mettre sur pied une police à deux niveaux: une police dite fédérale et une police locale regroupant les brigades de gendarmerie et les polices communales. Il a toujours été dit que cette réforme devait être indolore pour les finances communales.

Malheureusement, à quelques semaines de la mise en œuvre de cette réforme, tous les municipalistes concernés se sont rendu compte des surcoûts invraisemblables susceptibles de mettre en péril l'existence même des communes concernées. Dans ces conditions, des parlementaires de tous les partis, tant de la majorité que de l'opposition, ont tenu, en fonction de leur expérience de municipalistes, à attirer l'attention du gouvernement et du ministre de l'Intérieur. Nous n'avons pas entendu les questions de M. Fournaux. Des questions orales ont été posées en séance plénière et des interventions ont été faites en commission par des parlementaires de tous les partis sur ce point. Le gouvernement est bien conscient du problème. Il en a délibéré hier encore.

Des perspectives de solutions sont annoncées. On nous promet que le déficit occasionné dans les communes à cause de la mise en œuvre de la réforme des polices, sera pris en charge demain par le gouvernement fédéral. Si c'est exact, cela est de nature à rassurer les municipalistes. Je pense que nous devons toutes et tous rester vigilants pour que cette réforme soit effectivement indolore pour les

toujours pas été pris, de sorte que quasiment aucune commune n'est en mesure d'élaborer – et d'adopter – son budget à temps. Le ministre de l'Intérieur doit pourtant veiller à ce que les administrations locales puissent gérer correctement les choses. Mais le ministre fait précisément le contraire. Les intentions du gouvernement en ce qui concerne le financement restent des vœux pieux et elles ne se sont pas encore concrétisées dans le budget des dépenses. Il est urgent de joindre le geste à la parole.

35.03 Claude Eerdekens (PS): De heer Fournaux wil dat de politiehervorming geen zichtbare gevolgen voor de gemeentefinanciën heeft. Wij willen de gevolgen van de politiehervorming vooral niet voelen. Na de beroering die ontstaan was door de ontsnapping van Marc Dutroux besloten de partijen een op twee niveaus gestructureerde politie in het leven te roepen, en beloofden daarbij dat dit voor de gemeenten een pijnloze operatie zou zijn.

Enkele maanden vóór de voltoering van de hervorming blijkt nu dat de gemeenten met onwaarschijnlijk hoge meerkosten opgezadeld worden. Daarom hebben parlementsleden, verdedigers van de gemeentebelangen van verschillende gezindheid, de regering daarop geattendeerd, waarna deze toegezegd heeft dat de federale Staat de tekorten op de gemeentebegrotingen voor zijn rekening zal nemen.

Als dat zo is, moet die toezegging de gemeentemandatarissen geruststellen, maar wij moeten er

finances communales. On peut compter sur nous pour qu'il en soit ainsi. Il y va d'ailleurs de l'intérêt des citoyens sur le plan de la sécurité, du personnel des polices concernées – ex-policiers et ex-gendarmes – et aussi du pays que cette réforme soit indolore pour ne pas hypothéquer lourdement les communes qui constituent le socle de notre démocratie.

35.04 Jan Peeters (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, bij de interpellaties vorige week in de commissie voor de Binnenlandse Zaken heb ik de eenvoudige motie bewust niet mee ondertekend, omdat op dat ogenblik het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken ons niet echt geruststelde en ons de zekerheid niet gaf dat de gemeenten van hun financiële problemen bevrijd waren. Ondertussen is er veel gebeurd en heeft de regering een aantal belangrijke beslissingen genomen die – ik herhaal mijn woorden van daarstraks – in de goede richting gaan, maar nog niet ideaal zijn. Gisteren werden er bovendien belangrijke financiële inspanningen goedgekeurd.

Ik betreur alleen, mijnheer de voorzitter, dat de eerste minister gisteren ook een beetje denigrerend naar de gemeentebesturen heeft uitgehaald, in de zin van: "U moet nu niet beginnen prutsen aan uw belastingen en begrotingen". Ik reken er wel op dat de eerste minister nu zelf wat aan zijn begroting gaat prutsen en dat de beslissingen van gisteren in de begrotingsopmaak voor 2002 vertaald zullen zijn. Dat staat ook als dusdanig in het akkoord dat gisteren gesloten is en wij zullen daar ook op toezien.

35.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou aan de heer Peeters willen zeggen dat de begroting van Binnenlandse Zaken volgende week woensdag wordt besproken in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Dat is het moment om erbij te zijn. Wij zullen een amendement klaarmaken en zien door wie het mee wordt ondertekend. In elk geval, als u deze verklaring aflegt zou het nuttig zijn om te laten blijken dat het u menens is – is het niet, mijnheer Eerdeken? –, anders helpt het niet.

waakzaam op blijven toezien dat die hervorming, in eenieders belang, daadwerkelijk op een pijnloze manier haar beslag krijgt. *(Applaus bij de socialisten)*

35.04 Jan Peeters (SP.A): Je n'ai pas cosigné la motion pure et simple en commission parce que la réponse du ministre ne m'a pas rassuré. Mais, entre-temps, le gouvernement a pris une série de mesures et a consenti des efforts financiers substantiels dans la bonne direction. J'espère qu'ils seront pris en compte dans le budget 2002. J'y veillerai. Cela dit, je pense que le premier ministre n'aurait pas dû affirmer que certaines administrations communales bricolent.

35.05 34.05 Paul Tant (CD&V): Mercredi prochain sera le jour J car nous déposerons un amendement au budget de l'Intérieur. Nous verrons bien qui se rangera à nos côtés pour le faire adopter.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

35.06 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Monsieur le président, à propos des deux incohérences et des deux exemples que M. Janssens a signalés tout à l'heure, je voudrais lui faire remarquer qu'il en a oublié une troisième qui lui était très proche, à savoir l'excellente intervention du chef de l'opposition, cette semaine, en commission de

35.06 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik wil de heer Janssens er toch even op wijzen dat hij een voorbeeld vergeten is, namelijk de uitstekende tirade van de

l'Intérieur à l'intention de M. Duquesne. Je crois que ce que M. Eerdekens a fait cette semaine à l'égard du ministre de l'Intérieur méritait d'être cité comme troisième exemple très significatif. Je le remercie d'ailleurs d'avoir été aussi solidaire de l'ensemble des municipalistes, tous partis confondus.

zelfverklaarde "oppositieleider" Claude Eerdekens tegen de minister van Binnenlandse Zaken. Ik dank hem voor zijn solidariteit!

35.07 Le président: Est-ce la raison de votre abstention?

35.08 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Oui, monsieur le président!

35.09 André Smets (PSC): Monsieur le président, pendant des mois, nous avons entendu le ministre parler d'opération neutre. "Tout va très bien, madame la marquise". Tout à l'heure, en entendant M. Eerdekens, je pensais à Mistinguette qui arpentait les grands boulevards à la recherche des millionnaires. A présent, M. le ministre Duquesne arpente les grands boulevards à la recherche de milliards. Où les trouvera-t-il? Voilà ce qui nous tracasse.

35.09 André Smets (PSC): Maandenlang heeft de minister staande gehouden dat het om een vestzak-broekzakoperatie zou gaan. Nu wringt hij zich in allerlei bochten om de benodigde miljarden bijeen te sprokkelen. Waar zal hij die vandaan halen?

36 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België" (nr. 978)

36 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique" (n° 978)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 14 november 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 14 novembre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/260):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Léon Campstein en Maurice Dehu.

Deux motions ont été déposées (n° 25/260):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Léon Campstein et Maurice Dehu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

36.01 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, chers collègues, nous avons développé cette interpellation en commission de l'Economie, surtout pour stigmatiser l'interprétation de certains quant au chiffre record du nombre de faillites dans notre pays. Pour rappel, c'est la première fois depuis 1996 qu'un tel chiffre était hélas atteint, notamment dans des secteurs dits traditionnels comme la construction, secteur à haute intensité de main-d'œuvre.

Nous avons d'abord voulu préciser qu'en ce qui nous concerne, il était hors de question d'évoquer les événements malheureux du 11 septembre pour justifier cette statistique. Selon nous, si la réforme fiscale telle qu'elle est envisagée actuellement et portant sur l'impôt des sociétés a pour but d'aider le monde entrepreneurial, elle a, certes, sa raison d'être mais en ce qui nous concerne, nous aurions

36.01 Richard Fournaux (PSC): Wij hebben een interpellatieverzoek in de commissie voor het Bedrijfsleven ingediend om het recordaantal faillissementen, ook in de traditionele sectoren en bij arbeidsintensieve ondernemingen, aan de kaak te stellen.

De aanslagen van 11 september kunnen die statistieken niet rechtvaardigen. De belastinghervorming heeft haar

voulu que les marges de manœuvre dégagées pour financer cette réforme fiscale soient plutôt affectées à la réduction du coût du travail.

En commission, le ministre de l'Economie s'est montré très attentif à nos interpellations et a souhaité et accepté qu'un large débat s'ouvre au parlement sur la problématique du coût du travail dans notre pays par rapport aux principaux pays concurrents sur ces marchés à haute intensité de main-d'œuvre.

Je fais la demande formelle que ce débat ait lieu afin que cette problématique soit étudiée parce qu'elle est un terrible handicap à la compétitivité de nos entreprises sur les marchés extérieurs et touche beaucoup d'entreprises en Wallonie, dans le centre ainsi qu'au Nord du pays.

bestaansreden, maar de speelruimte om die hervorming te financieren zou veeleer moeten worden aangewend voor een vermindering van de arbeidskosten.

De minister van Economie heeft in de commissie zeer goed naar ons betoog geluisterd, en heeft ermee ingestemd een debat te houden over de arbeidskosten in ons land. Ik hoop dat dat debat wel degelijk zal plaatsvinden, wetende dat de arbeidskosten een ernstige handicap zijn voor de concurrentiepositie van de Belgische ondernemingen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

37 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "besparingen in de rusthuissector" (nr. 982)

37 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les économies réalisées dans le secteur des maisons de repos" (n° 982)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 14 november 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 14 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/261):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Yolande Avontrodt en de heren Jean-Marc Delizée en Joos Wauters.

Trois motions ont été déposées (n° 25/261):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Yolande Avontrodt et MM. Jean-Marc Delizée et Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

37.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn interpellatie van vorige week was eigenlijk een krachtig protest tegen de zware besparingen in de rusthuissector. In het nu lopende vierde kwartaal wordt door de rusthuizen 1 miljard ingeleverd. Ook voor 2002 zijn er reeds inleveringen en besparingen voorzien van 1,2 miljard. 5000 RVT-erkenningen die voor 1 januari 2002 waren beloofd, zijn met zes maanden uitgesteld. Dit kost de rusthuizen 600 miljoen. Ook in de palliatieve zorgen wordt een besparing van 300 miljoen voorzien.

Er zijn in ons land 60.000 zwaar zorgbehoevende bejaarden. De zorgkost voor deze mensen wordt slechts voor drie vierden gedekt. Terwijl er al een tekort in de rusthuizen is toch de keel dichtknijpen en 2 miljard besparen, is onverantwoord en onaanvaardbaar. Besparen op de kap van oudere mensen getuigt van onmacht en is schandelijk. We vragen dan ook de besparingen ongedaan te maken en de behoeften correct te bepalen.

37.01 Luc Goutry (CD&V): Nous sommes opposés à des économies dans le secteur des maisons de repos à concurrence de 1 milliard pour cette année et même de 1,2 milliards en 2002. Par ailleurs, 5000 lits MRS sont ajournés de six mois, ce qui représente un surcoût de 600 millions pour le secteur. Les soins palliatifs sont amputés de 300 millions. Ajoutons à cela le coût des soins de santé pour les personnes âgées qui ne sont plus couverts qu'à raison de trois quarts.

Cette attitude est irresponsable et intolérable. Dans notre motion, nous demandons au gouvernement de renoncer à ces économies et d'apprécier correctement les besoins des personnes âgées.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

38 Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (1338/4)

38 Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (1338/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1338/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1338/5)**

Raison d'abstention?
 Reden van onthouding?

38.01 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, chers collègues, le groupe PSC s'est abstenu. Certes, nous entendons féliciter le gouvernement pour cette initiative louable et à même de dynamiser l'esprit d'entreprise dans notre pays. Mais nous nous sommes abstenus parce que nous aurions souhaité que le montant de l'allocation prévue au moment de la faillite reste identique durant les six mois de couverture. Récemment, Mme Onkelinx déclarait dans une intervention fort médiatisée que le minimum de moyens d'existence devait être garanti dans notre pays à un niveau de 30.000 francs belges par mois. Dès lors, nous ne voyons pas pour quelle raison nos entrepreneurs ne devraient bénéficier que de 20.000 FB. Bien sûr, c'est mieux que rien du tout. Mais autant lier la parole aux actes!

38.02 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben ons om diverse redenen onthouden en de belangrijkste daarvan is dat de vier bijkomende maanden niet reiken tot aan het niveau van het bestaansminimum.

Wij hebben ook gediscussieerd over het feit dat dit ontwerp niet is uitgebreid – wij herinneren ons levendig de discussie die de heer Valkeniers in een vorige legislatuur heeft aangetrokken – tot degenen die te goeder trouw hun zaak stopzetten.

Wij hebben ons ook onthouden omdat minister Vandenbroucke heeft gezegd dat hij in deze te snel heeft moeten werken en absoluut niet ten gronde, terwijl minister Daems zegt dat al de stappen die hij wil zetten in het KMO-plan, kleine maar goed afgewerkte stappen zullen zijn.

38.03 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, wij verwelkomen elke verbetering aan het sociaal statuut van de zelfstandigen maar betreuren nog altijd geen visie te zien over een algemene verbetering van het sociaal statuut. Zolang dat niet het geval is, kunnen wij dit ontwerp niet goedkeuren.

38.01 Richard Fournaux (PSC): Mijn fractie heeft zich onthouden. Het regeringsinitiatief is lovenswaardig, maar het uitgetrokken bedrag is ontoereikend. Het toegekende bedrag zou gedurende de zes maanden dekking even hoog moeten blijven. 30.000 frank per maand is een minimum. Waarom zouden de handelaars maar 20.000 frank ontvangen?

38.02 Trees Pieters (CD&V): Nous regrettons que cette allocation ne soit pas versée automatiquement. Le fait que le total des allocations versées dans le cadre de l'assurance faillite au cours de ces quatre derniers mois soit inférieur au minimex constitue à nos yeux une raison de plus pour nous abstenir.

Par-dessus le marché, le ministre Vandenbroucke a bien été forcé de reconnaître qu'il a dû élaborer ce projet dans la précipitation.

38.03 Danny Pieters (VU&ID): Toute amélioration du statut social des indépendants nous réjouit, mais nous devons malheureusement constater que le gouvernement n'a toujours pas de vision globale dans ce dossier. C'est pourquoi notre groupe s'abstiendra.

39 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (1435/3)

39 Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités

publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (1435/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	83	Oui
Nee	17	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1435/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1435/4)**

40 Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (1379/9)

40 Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (nouvel intitulé) (1379/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1379/10)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1379/10)**

Reden van onthouding?

40.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om namens mijn fractie te waarschuwen voor de risico's van artikel 14 van het ontwerp. Met dit artikel wordt namelijk een nieuwe, grootschalige stichting aangekondigd, die zich niet alleen met nobele opdrachten van sociale, culturele of religieuze aard wil bezighouden, maar daarnaast ook met de zogenaamde strijd tegen het racisme en de intolerantie. Gezien het grootschalige misbruik dat de voorbije jaren van deze begrippen werd gemaakt, hadden wij die stichting deze laatste opdracht willen besparen. Wij hopen in elk geval

40.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je souhaite mettre en garde contre les risques que comporte l'article 14. Etant donné que l'on abuse éhontément de la prétendue lutte contre le racisme, nous voulons éviter que celle-ci fasse partie des attributions de la nouvelle fondation. Personne n'a à

dat die stichting geen tweede centrum pater Leman wordt, dat zich te pas en te onpas met partijpolitieke spelletjes zal gaan bezighouden. Dit zou alleen maar leiden tot een ongelooflijke banalisering van het leed van de slachtoffers van de holocaust.

gagner d'un nouveau centre "Leman" qui ne s'en prend qu'au Vlaams Blok. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes abstenus.

41 Voorstel van resolutie van mevrouw Fientje Moerman c.s. over de regeringsvorming in Afghanistan (1512/4)

41 Proposition de résolution de Mme Fientje Moerman et consorts relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (1512/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

41.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, op dit voorstel van resolutie werden toch amendementen ingediend.

41.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Ne passe-t-on pas d'abord au vote de nos amendements?

41.02 De voorzitter: Die zijn niet opnieuw ingediend geworden.

41.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, die zijn rondgedeeld.

41.04 De voorzitter: De amendementen werden in de commissie ingediend, maar niet opnieuw in de plenaire vergadering. Mijnheer Tastenhoye, u hebt hier het woord gevoerd. U hebt in de algemene bespreking gesproken. Ik heb de paragrafen a, b, c en d genoemd en het punt 1 en 2 van de resolutie. U kunt dit nagaan in het verslag. Niemand heeft iets gezegd. De amendementen werden niet aangebracht.

41.04 Le président : Vous ne les avez pas redéposés en séance plénière. *(Colloques)*

41.05 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ze werden rondgedeeld.

De **voorzitter:** Nee, dat hebt u niet gedaan. Het is voorbij, het spijt mij.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)			
Ja	125	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	125	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1512/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1512/5)**

42 Adoption de l'agenda

42 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 19.07 uur. Volgende vergadering dinsdag 27 november 2001 om 14.15 uur.

La séance est levée à 19.07 heures. Prochaine séance mardi 27 novembre 2001 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 22 NOVEMBER 2001

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta, Van de Castele.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel,

Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, D'Hondt Greta, Fournaux, Van de Castele.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Detremmerie, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta, Van de Castele.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Detremmerie, D'Hondt Greta, Dufour, Smets André, Van de Castele.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Boutea, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, D'Hondt Greta, Van de Castele.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Boutea, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, D'Hondt Greta, Van de Castele.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, Detremmerie, D'Hondt Greta, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Smets André, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Vande Walle, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Brouns, Creyf, Detremmerie, D'Hondt Greta, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Tant, Van de Castele, Vandeurzen, Vande Walle, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Laeremans.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

Volgende wijzigingen werden door de AGALEV-ECOLO-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Justitie

Effectieve leden

De heer Vincent Decroly vervangen door mevrouw Martine Dardenne.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Plaatsvervangers

De heer Vincent Decroly vervangen door mevrouw Claudine Drion.

Lid die zitting heeft in de commissie zonder stemrecht:

Commissie voor de Justitie

de heer Vincent Decroly.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

de heer Vincent Decroly.

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe AGALEV-ECOLO:

Commission de la Justice

Membres effectifs

Remplacer M. Vincent Decroly par Mme Martine Dardenne.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Membres suppléants

Remplacer M. Vincent Decroly par Mme Claudine Drion.

Membre siégeant en commission sans voix délibérative:

Commission de la Justice

M. Vincent Decroly.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

M. Vincent Decroly.

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 14 november 2001 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

- voor het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in de bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (nr. 1458/1-2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- voor het wetsontwerp betreffende de definitieve omschakeling op de euro (nr. 1460/1-2001/2002): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 14 novembre 2001:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

- pour le projet de loi insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (n° 1458/1-2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- pour le projet de loi concernant le passage définitif à l'euro (n° 1460/1-2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

Pour information

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. de heer Jan Peeters tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de financiële meerkost van de politiehervorming voor de lokale besturen".

(nr. 994 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. mevrouw Joëlle Milquet tot de eerste minister over "het dossier Sabena".

(nr. 995 – verzonden naar de plenaire vergadering)

3. de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "het zogenaamde hotelakkoord inzake Sabena".

(nr. 996 – verzonden naar de plenaire vergadering)

4. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de precieze inhoud van het zogeheten hotelakkoord inzake Sabena".

(nr. 997 – verzonden naar de plenaire vergadering)

5. de heer Richard Fournaux tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de budgettaire weerslag van de politiehervorming op de lokale financiën".

(nr. 998 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Daniel Bacquelaine tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de kosten die de politiehervorming meebrengen".

(nr. 1000 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

7. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de mislukking van de jongste reis van de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken naar Israël".

(nr. 1001 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

8. de heer Pieter De Crem tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het plan van De Post tot sluiting van postkantoren".

(nr. 1002 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

9. de heer Jos Ansoms tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de schandelijke afbouw van de verkeershandhaving en van de provinciale verkeersseenheden door de minister en door de top van de federale politie".

(nr. 1003 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

10. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de situatie in het Middenoosten".

1. M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "les charges financières supplémentaires qu'entraîne la réforme des polices pour les administrations locales".

(n° 994 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. Mme Joëlle Milquet au premier ministre sur "le dossier Sabena".

(n° 995 – renvoi en séance plénière)

3. M. Yves Leterme au premier ministre sur "l'accord intervenu le 17 juillet 2001 en ce qui concerne la Sabena".

(n° 996 – renvoi en séance plénière)

4. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le contenu exact de l'accord intervenu le 17 juillet 2001 en ce qui concerne la Sabena".

(n° 997 – renvoi en séance plénière)

5. M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "l'impact budgétaire de la réforme des polices sur les finances locales".

(n° 998 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Daniel Bacquelaine au ministre de l'Intérieur sur "les coûts entraînés par la réforme des services de police".

(n° 1000 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

7. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'échec du dernier voyage du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères en Israël".

(n° 1001 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

8. M. Pieter De Crem au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le projet de La Poste de fermer certains bureaux de poste".

(n° 1002 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

9. M. Jos Ansoms au ministre de l'Intérieur sur "le démantèlement scandaleux, par le ministre et par les hauts responsables de la police fédérale, du dispositif destiné à assurer le respect des règles de la circulation et des unités provinciales de circulation".

(n° 1003 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

10. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation au Moyen-Orient".

(nr. 1004 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

11. de heer Ferdy Willems tot de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "het nieuwe rapport betreffende de plundering van Congo, voorgelegd aan de UNO-Veiligheidsraad".

(nr. 1005 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

12. mevrouw Joëlle Milquet tot de minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik in de politiezones waarvan faciliteitengemeenten deel uit maken".

(nr. 1006 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

13. de heer Yves Leterme tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het functioneren van de minister en de gevolgen die hij daaraan verbindt".

(nr. 1007 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

14. de heer Jacques Lefevre tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de geplande veiligheidsmaatregelen voor de Top van Laken".

(nr. 1008 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

15. mevrouw Zoé Genot tot de minister van Justitie over "de Top van Laken en de criminalisering van de anti-globalistische militanten".

(nr. 1009 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

16. de heer Josy Arens tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de toestand van De Post".

(nr. 1010 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

17. mevrouw Joke Schauvliege tot de minister van Justitie over "de uitspraken van de minister in het TV-programma 'Allo Undercover' over een lopend gerechtelijk onderzoek inzake pedo-seksuele feiten".

(nr. 1011 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

(n° 1004 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

11. M. Ferdy Willems à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le nouveau rapport concernant le pillage du Congo qui a été soumis au Conseil de sécurité de l'ONU".

(n° 1005 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

12. Mme Joëlle Milquet au ministre de l'Intérieur sur "l'emploi des langues dans les zones de police auxquelles appartiennent des communes à facilités".

(n° 1006 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

13. M. Yves Leterme au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la position du ministre au sein du gouvernement et les conséquences qu'il en tire".

(n° 1007 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Recherche scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

14. M. Jacques Lefevre au ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité projetées pour le sommet de Laeken".

(n° 1008 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

15. Mme Zoé Genot au ministre de la Justice sur "le sommet de Laeken et la criminalisation des militants pour une autre mondialisation".

(n° 1009 – renvoi à la commission de la Justice)

16. M. Josy Arens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la situation de La Poste".

(n° 1010 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

17. Mme Joke Schauvliege au ministre de la Justice sur "les déclarations que le ministre a faites dans le cadre de l'émission de télévision 'Allo Undercover' à propos d'une instruction judiciaire en cours concernant des faits de pédosexualité".

(n° 1011 – renvoi à la commission de la Justice)

Ingetrokken

Retrait

Bij brief van 19 november 2001 deelt de heer Jozef Van Eetvelt mee dat hij zijn interpellatie over "het plan van De Post tot sluiting van postkantoren" (nr. 999) intrekt.

Par lettre du 19 novembre 2001, M. Jozef Van Eetvelt fait savoir qu'il retire son interpellation sur "le projet de La Poste de fermer certains bureaux de poste" (n° 999).

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Kristien Grauwels) tot wijziging van de nieuwe gemeentewet in verband met de toekenning van presentiegeld aan de vertrouwenspersoon van een gemeenteraadslid met een handicap (nr. 1495/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Wetsvoorstel (de dames Jacqueline Herzet en Pierrette Cahay-André en de heren Daniel Bacquelaine, Olivier Maingain en Philippe Seghin) tot wijziging van de wetgeving inzake echtscheiding, teneinde de schuldloze echtscheiding in te voeren (nr. 1497/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms) tot wijziging, wat de verkeershandhaving betreft, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 1498/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

4. Wetsvoorstel (de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry) tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1499/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

5. Wetsvoorstel (mevrouw Jacqueline Herzet, de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Anne Barzin) tot invoering in het Strafwetboek van niet-reduceerbare straffen voor zware misdrijven (nr. 1500/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Voorstel van resolutie (de heer Daniel Bacquelaine c.s.) betreffende de aanscherping van het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie en de aanleg van voorraden van bacteriologische (biologische) en toxinewapens en inzake de vernietiging van deze wapens (nr. 1501/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Kristien Grauwels) modifiant la nouvelle loi communale concernant l'attribution d'un jeton de présence à la personne de confiance d'un conseiller communal handicapé (n° 1495/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (Mmes Jacqueline Herzet et Pierrette Cahay-André et MM. Daniel Bacquelaine, Olivier Maingain et Philippe Seghin) modifiant la législation sur le divorce en vue d'instaurer le divorce sans faute (n° 1497/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi (M. Jos Ansoms) modifiant, en ce qui concerne l'application des règles de la circulation routière, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 1498/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

4. Proposition de loi (MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry) modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1499/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

5. Proposition de loi (Mme Jacqueline Herzet, M. Daniel Bacquelaine et Mme Anne Barzin) tendant à l'introduction dans notre législation pénale des peines incompressibles sanctionnant des actes criminels graves (n° 1500/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de résolution (M. Daniel Bacquelaine et consorts) relative au renforcement de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction (n° 1501/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

7. Voorstel van resolutie (de heren Philippe Seghin en Olivier Chastel) betreffende de verlaging van het tarief van de belasting over de toegevoegde waarde op de gemotoriseerde tweewielers en op de veiligheidsuitrusting van de bestuurders (nr. 1502/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

8. Wetsvoorstel (de heren Serge Van Overtveldt en Philippe Seghin) tot wijziging, wat de door het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds vergoede schade betreft, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (nr. 1505/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

9. Voorstel van verklaring (mevrouw Frieda Brepoels en de heren Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke en Danny Pieters) tot herziening van de artikelen 44, 45 en 46 van de Grondwet (nr. 1507/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

10. Voorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen en Karel Van Hoorebeke) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (nr. 1514/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Toelating tot drukken

1. Voorstel van verklaring (mevrouw Frieda Brepoels en de heren Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke en Danny Pieters) tot herziening van de artikelen 44, 45 en 46 van de Grondwet (nr. 1507/1).

2. Wetsvoorstel (mevrouw Anne Barzin en de heer Serge Van Overtveldt) tot wijziging, wat de overdraagbaarheid betreft van aandelen met stemrecht waarop door de leden van het personeel is ingeschreven, van artikel 609, § 3, van het Wetboek van vennootschappen (nr. 1511/1).

3. Voorstel van resolutie (mevrouw Fientje Moerman c.s.) over de regeringsvorming in Afghanistan (nr. 1512/1).

7. Proposition de résolution (MM. Philippe Seghin et Olivier Chastel) concernant la baisse du taux de la taxe sur la valeur ajoutée sur les deux roues motorisés et les équipements de sécurité de leurs conducteurs (n° 1502/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

8. Proposition de loi (MM. Serge Van Overtveldt et Philippe Seghin) modifiant, en ce qui concerne le dommage indemnisé par le Fonds commun de garantie automobile, la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (n° 1505/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

9. Proposition de déclaration (Mme Frieda Brepoels et MM. Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke et Danny Pieters) de révision des articles 44, 45 et 46 de la Constitution (n° 1507/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

10. Proposition (MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen et Karel Van Hoorebeke) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (n° 1514/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Autorisation d'impression

1. Proposition de déclaration (Mme Frieda Brepoels et MM. Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke et Danny Pieters) de révision des articles 44, 45 et 46 de la Constitution (n° 1507/1).

2. Proposition de loi (Mme Anne Barzin et M. Serge Van Overtveldt) modifiant, en ce qui concerne la cessibilité des actions avec droit de vote souscrites par le personnel, l'article 609, § 3, du Code des sociétés (n° 1511/1).

3. Proposition de résolution (Mme Fientje Moerman et consorts) relative à la formation d'un gouvernement en Afghanistan (n° 1512/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Jozef Van Eetvelt en Dirk Pieters) houdende vervanging van de aanvullende crisisbijdrage voor vennootschappen door een aanvullende gemeentelijk vennootschapsbelasting in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1513/1).

5. Voorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen en Karel Van Hoorebeke) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (nr. 1514/1).

6. Voorstel van resolutie (de heer Lode Vanoost, de dames Simonne Creyf, Claudine Drion, Leen Laenens en de heren Jacques Lefevre en Ferdy Willems) betreffende maatregelen tegen illegale houtkap in de wereld (nr. 1516/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Eric van Weddingen en Olivier Maingain) houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het in overeenstemming brengen met richtlijn 90/434/EEG van de Raad van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende Lid-Staten (nr. 1517/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Eric van Weddingen, Olivier Maingain en François Bellot) tot wijziging van artikel 143 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1518/1).

4. Proposition de loi (MM. Jozef Van Eetvelt et Dirk Pieters) remplaçant, dans le Code des impôts sur les revenus 1992, la contribution complémentaire de crise pour les sociétés par une taxe communale additionnelle à l'impôt des sociétés (n° 1513/1).

5. Proposition (MM. Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Raymond Langendries, Yves Leterme, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen et Karel Van Hoorebeke) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (n° 1514/1).

6. Proposition de résolution (M. Lode Vanoost, Mmes Simonne Creyf, Claudine Drion, Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdy Willems) relative aux mesures à prendre pour lutter contre l'abattage illégal d'arbres dans le monde (n° 1516/1).

7. Proposition de loi (MM. Eric van Weddingen et Olivier Maingain) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de le mettre en concordance en matière de fusions internationales avec la directive 90/434/CEE du 23 juillet 1990 concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'Etat membres différents (n° 1517/1).

8. Proposition de loi (MM. Eric van Weddingen, Olivier Maingain et François Bellot) modifiant l'article 143 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1518/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Naturalisaties,
- door de heer Claude Eerdeken over de naturalisatieaanvragen (nr. 1510/1);
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,
- door de heer Eric van Weddingen, over het wetsontwerp houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 15 december 1999 en 24 juni 2000 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (nr. 1371/3).

SENAAT

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

Au nom de la commission des Naturalisations,
- par M. Claude Eerdeken sur les demandes de naturalisation (n° 1510/1);
Au nom de la commission des Finances et du Budget,
- par M. Eric van Weddingen, sur le projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux des 15 décembre 1999 et 24 juin 2000 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (n° 1371/3).

SENAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 13 november 2001 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering (nr. 1271/3);
- wetsontwerp tot wijziging van artikel 161, 1°, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nr. 1276/11).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerp

Bij brief van 8 november 2001 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (nr. 1120/6) heeft aangenomen.

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediend wetsontwerp

De regering heeft het wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (nr. 1519/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Verslagen

Bij brief van 21 november 2000 zenden de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, de verslagen over aangaande de ontwikkelingssamenwerking en de mensenrechten voor de periode 2000.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Projets de loi transmis

Par messages du 13 novembre 2001, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants; le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi modifiant l'article 90ter du Code d'instruction criminelle (n° 1271/3);
- projet de loi modifiant l'article 161, 1°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (n° 1276/11).

Pour information

Projet de loi adopté

Par message du 8 novembre 2001, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocat ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (n° 1120/6).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (n° 1519/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Rapports

Par lettre du 21 novembre 2000, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, transmettent, conformément à l'article 3 de la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme, les rapports sur la coopération au développement et les droits de l'homme pour la période 2000.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

Het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu heeft het jaarverslag 2000 van het Instituut voor veterinaire keuring overgezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Algemene uitgavenbegroting 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 31 oktober 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Financiën;
- bij brief van 9 november 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de diensten van de eerste minister;
- bij brieven van 9 november 2001, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel;
- bij brieven van 12 en 16 november 2001, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Landbouw en Middenstand.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Agenda van de Europese Ministerraad

Bij brief van 12 november 2001 zendt de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, de agenda van de Europese Ministerraad van Ontwikkelingssamenwerking van 8 november 2001 over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Voorstel van resolutie

Bij brief van 16 november 2001 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken over betreffende het voorstel van resolutie van de heer Olivier Chastel c.s. betreffende de verkeersveiligheid in de schoolomgeving (nrs. 1020/1 tot 6–2000/2001), dat op 28 juni 2001 door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

ARBITRAGEHOF

Le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement a transmis le rapport d'activité 2000 de l'Institut d'expertise vétérinaire.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Budget général des dépenses 2001

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 31 octobre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Finances;
- par lettre du 9 novembre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant les services du premier ministre;
- par lettres du 9 novembre 2001, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur;
- par lettres des 12 et 16 novembre 2001, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Ordre du jour du Conseil des ministres européens

Par lettre du 12 novembre 2001, le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, transmet l'ordre du jour du Conseil des ministres européens de la Coopération au développement du 8 novembre 2001

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Proposition de résolution

Par lettre du 16 novembre 2001, le premier ministre transmet la réponse du ministre de l'Intérieur concernant la proposition de résolution de M. Olivier Chastel et consorts relative à la sécurité routière aux abords des écoles (n^{os} 1020/1 à 6–2000/2001), qui a été adoptée par la Chambre des représentants le 28 juin 2001.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

COUR D'ARBITRAGE

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van artikel 19 van de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingediend door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV. (rolnummer: 2269)
Ter kennisgeving

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation de l'article 19 de la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV. (n° du rôle: 2269)
Pour information

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 19quater van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, ingevoegd in het decreet van 19 juli 1991, gesteld door de Raad van State bij arrest van 5 juli 2001 inzake de Belgische Staat tegen de Franse Gemeenschap; (rolnummer: 2224)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 82 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Namen bij vonnis van 6 september 2001 inzake de NV "Groupe Thiran" tegen het Waalse Parlement en het Waalse Gewest; (rolnummer: 2239)
- de prejudiciële vragen over de artikelen 32, 2°, 46, § 2, en 1253quater gecombineerd met andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 25 september 2001 inzake A. Benrahib tegen A. Khaliss; (rolnummer: 2257)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 409 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 24 oktober 2000 inzake Aram A. Khatchadourian Group tegen de Belgische Staat, de ministerie van Financiën, Administratie Directe Belastingen, Gent-Buitenland; (rolnummer: 2267)
- de prejudiciële vraag betreffende tabel A, XXXI, § 1, punt 4, bijlage van koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 houdende vaststelling van de BTW-tarief en bepaling van de goederen en diensten waarop deze van toepassing is, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 10 oktober 2001 inzake F. Lambert tegen de Belgische Staat.

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 19quater du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 juillet 1991, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 5 juillet 2001 en cause de l'Etat belge contre la Communauté française; (n° du rôle: 2224)
- la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, posée par le tribunal de première instance de Namur par jugement du 6 septembre 2001 en cause de la SA Groupe Thiran contre le Parlement wallon et la Région wallonne; (n° du rôle: 2239)
- les questions préjudicielles concernant les articles 32, 2°, 46, § 2, et 1253quater, combinés avec d'autres dispositions du Code judiciaire, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 25 septembre 2001 en cause de A. Benrahib contre A. Khaliss; (n° du rôle: 2257)
- la question préjudicielle concernant l'article 409 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le juge des saisies du tribunal de première instance de Gand par jugement du 24 octobre 2000 en cause de Aram A. Khatchadourian Group contre l'Etat belge, le ministère des Finances, Administration des Contributions directes, Gand-Etranger; (n° du rôle: 2267)
- la question préjudicielle relative au tableau A, XXXI, § 1^{er}, 4°, annexe de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, posée par le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 10 octobre 2001 en cause de F. Lambert contre l'Etat belge.

(rolnummer: 2275)
Ter kennisgeving

(n° du rôle: 2275)
Pour information

REKENHOF

COUR DES COMPTES

Opmerkingen

Observations

Bij brief van 14 november 2001 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mede dat het Rekenhof een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3183 die de Ministerraad op 9 november 2001 heeft aangenomen en waarbij machtiging wordt verleend tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven ten belope van een bedrag van 200 miljoen BEF, bestemd voor humanitaire hulp aan de Afghaanse bevolking, boven de niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001, voor het programma 15.54.4 – Bijzondere interventies.

Zijn College heeft, wat de aanwending betreft van de procedure voorzien in artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, in het onderhavige geval geen opmerkingen te formuleren.

Ter kennisgeving

Par lettre du 14 novembre 2001, le président de la Cour des comptes fait connaître que la Cour des comptes a reçu copie de la délibération n° 3183, adoptée le 9 novembre 2001 par le Conseil des ministres, autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses pour un montant de 200 millions de francs, destinés à l'aide humanitaire à la population afghane, au-delà des crédits non-dissociés ouverts au budget général des dépenses ajusté de l'année budgétaire 2001 pour le programme 15.54.4 – Interventions spéciales.

Son Collège n'a pas de remarque à formuler concernant le respect, par cette délibération, des conditions prévues à l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Pour information

Ontwerpen van Staatsbegroting 2002

Projet de budget de l'Etat 2002

Bij brief van 19 november 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, krachtens de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, het verslag met de commentaar en opmerkingen van het Rekenhof betreffende de ontwerpen van Staatsbegroting voor het begrotingsjaar 2002 over.

Dit verslag werd door het Rekenhof vastgesteld te zijner zitting in algemene vergadering van 19 november 2001.

Rondgedeeld

Par lettre du 19 novembre 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément aux dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le rapport contenant les commentaires et observations de la Cour des comptes sur le projet de budget de l'Etat pour l'année budgétaire 2002.

Ce rapport a été adopté en assemblée générale de la Cour des comptes du 19 novembre 2001.

Distribution

JAARVERSLAG

RAPPORT ANNUEL

Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer

Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion

Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 8 september 1983 heeft het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer zijn jaarverslag 2000-2001 overgezonden.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

En application de l'article 2 de la loi du 8 septembre 1983, le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion a transmis son rapport annuel 2000-2001.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque